



**Facultad de
LETRAS**

Departamento de Filologías Románicas

**La enseñanza del léxico en E/LE.
Análisis comparativo del tratamiento del
léxico en 4 manuales: Nuevo Ven,
Gente, Redes, Aula.**

**Memoria de Máster en
Enseñanza del Español como Lengua Extranjera**

Dámaris Medrano Pastrana

TUTORA: Alicia Madrona Cao

“Sin gramática se puede comunicar muy poco, sin vocabulario no se puede comunicar nada.” (Wilkins)

Agradecimientos:

A mis profesoras Esther Forgas y Alicia Madrona por su inestimable ayuda durante la realización del máster y de esta memoria.

A todos mis amigos y familiares por haberme animado y ayudado en la elaboración de este estudio, en especial, a mis padres, a Mari Carmen, a Jordi, a Esther y a Laurent.

ÍNDICE

	<u>Pág.</u>
PRESENTACIÓN	5
1. CUESTIONES BÁSICAS	8
1.1. ¿Palabra, vocabulario, léxico, unidad léxica?	9
1.2. El aprendizaje del léxico, ¿en qué consiste?	11
1.3. Desarrollo y organización del lexicón mental de la l2	15
2. PROPUESTAS METODOLÓGICAS.....	19
2.1. Conceptos de método y enfoque.....	20
2.2. Evolución de las propuestas metodológicas en relación al léxico	22
2.2.1. Primera etapa en la enseñanza del léxico. Propuestas metodológicas ..	23
2.2.2. Segunda etapa en la enseñanza del léxico. Propuestas metodológicas ..	27
2.2.3. Tercera etapa en la enseñanza del léxico. Propuestas metodológicas ...	31
2.3. Planteamiento metodológico actual	36
2.4. El enfoque del Marco común europeo de referencia	40
3. CONTENIDO, PLANIFICACIÓN, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA	
DEL LÉXICO.....	46
3.1. Contenido léxico en la programación de ELE	47
3.2. Planificación del léxico en la programación de ELE.....	50
3.3. El léxico en el marco común de referencia para las lenguas.....	55
3.4. El Plan curricular del Instituto Cervantes.....	61
3.5. Tipología de actividades	75
3.6. La didáctica actual del léxico en el aula	78

4. ANÁLISIS DE MANUALES EN RELACIÓN AL LÉXICO	82
4.1. Análisis teórico de los criterios para analizar manuales didácticos	83
4.2. Propuesta de esquema para el análisis de manuales	89
4.3. Criterios de la selección de manuales	92
4.4. Esquema de manuales analizados.....	94
4.4.1. GENTE 1	95
4.4.2. NUEVO VEN 1	114
4.4.3. REDES. NIVEL 1	127
4.4.4. AULA. CURSO DE ESPAÑOL 1	142
5. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LOS 4 MANUALES.....	158
5.1. Cuadro 1: Descripción interna de los manuales.....	160
5.2. Cuadro 2: Descripción de la enseñanza del léxico.....	164
5.3. Cuadro 3: Descripción de la enseñanza de un tópico: la ropa.....	166
5.4. Cuadro 4: Análisis comparativo de la organización del léxico en el manual	173
5.5. Cuadro 5: Glosario de unidades léxicas.....	178
5.6. Cuadro 6: Resumen.....	183
CONCLUSIONES	185
SUGERENCIAS PARA FUTURAS INVESTIGACIONES.....	188
BIBLIOGRAFÍA	189

PRESENTACIÓN

Este estudio ha tardado años en realizarse, los años que han mediado desde la realización del máster en Español como Lengua Extranjera (2003-2005), en la Universidad Rovira i Virgili, a este preciso momento.

Así, este estudio se inició hace años bajo un título y con unos objetivos muy distintos, aunque con un tema común: el léxico. En un principio, el tema de estudio fue el léxico del Español con Fines Específicos, pero hace un año decidí cambiar el tema a raíz de una experiencia personal. Durante el curso pasado empecé, como tantas personas en el mundo, un curso de inglés, y pude comprobar cómo la enseñanza del léxico sigue siendo un tema pendiente en un curso de idiomas. En las clases de la Escuela Oficial de Idiomas trabajábamos, sobre todo, la competencia gramatical desde un enfoque comunicativo basado en la interacción, lo que está muy bien. Pero a medida que el curso avanzaba, iba siendo consciente de cómo mi carencia de léxico ralentizaba mi aprendizaje.

Este comentario no es un reproche, ni muchísimo menos, a mi profesora de inglés, M^a José Hernández, una excelente profesional, sino la observación de algo que ocurre con gran frecuencia en las aulas de idiomas. M^a Lourdes de Miguel García (2005) analiza la metodología utilizada en el aula para enseñar léxico y llega a dos importantes conclusiones: solamente un tercio de los profesores de ELE planifican la didáctica del léxico y la mayoría cree que el alumno terminará aprendiendo el léxico con el tiempo. Yo misma ejercí como profesora de ELE y mi programación priorizaba la competencia gramatical a la léxica. Existe el convencimiento de que el alumno aprenderá léxico por sí mismo. En un contexto de inmersión lingüística es más probable y fácil que ocurra así, pero en un contexto de no-inmersión lingüística, el aprendizaje del léxico puede llegar a convertirse en un verdadero problema.

Resulta extraño que esta situación se produzca todavía cuando, ya en 1972, Wilkins afirmaba lo siguiente (Morante Vallejo, 2005:17) “Sin gramática se puede comunicar muy poco, sin vocabulario no se puede comunicar nada.”

Una de las principales herramientas con las que cuenta un profesor es el manual, el libro del alumno. Este, sin ningún tipo de duda, influye de manera decisiva en el desarrollo de las clases. Un manual que otorgue al léxico el papel que se merece, facilitará su aprendizaje.

Este estudio pretende reflejar la situación actual de la enseñanza del léxico en los manuales. De ahí que se hayan seleccionado manuales actuales que se utilizan en los cursos de ELE. Todos hacen referencia al *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (2002), y todos se presentan como manuales comunicativos. Pero este no es el único objetivo que me propongo en este trabajo de investigación de máster, los objetivos son los siguientes:

- Analizar en qué consiste el aprendizaje del léxico: cuál es su unidad de estudio, cómo se organiza el léxico en la mente del estudiante, en qué consiste aprender una unidad léxica.
- Repasar la evolución de las propuestas metodológicas en relación a la enseñanza del léxico desde los años 30 hasta la actualidad.
- Estudiar qué léxico debe estudiarse, cómo debe organizarse y con qué tipología de actividades puede trabajarse.
- Analizar cómo enfocan distintos manuales actuales – *Nuevo Ven, Gente, Redes y Aula*- la enseñanza del léxico teniendo en cuenta distintos aspectos: el enfoque y método en el que se basa, la organización del léxico en el manual y la enseñanza de un tópico concreto -la ropa-. Este último aspecto es el fundamental ya que nos dará información sobre el número de unidades léxicas que se enseñan, cómo se trabajan en las actividades propuestas, qué papel juegan profesor y alumno, etc.
- Realizar un estudio comparativo de los 4 manuales.

No se trata de determinar cuál es el mejor manual sino de analizar cómo se enfrentan los cuatros métodos a la enseñanza del léxico. Lo que sí es cierto es que, a partir del análisis de las propuestas metodológicas actuales y del análisis de la enseñanza del léxico en cada manual, podremos establecer cuál de ellos trabaja el léxico de un modo más eficiente.

La organización de este estudio se basa en la consecución de los distintos objetivos. Así, en el primer apartado, “Cuestiones básicas”, se analiza en qué consiste el aprendizaje del léxico. En el segundo apartado, “Propuestas metodológicas”, repasamos la evolución de estas desde la década de los 30 hasta la actualidad. En el tercer apartado, “Contenido, planificación, práctica y didáctica”, observamos qué léxico debe estudiarse, cómo se organiza y cómo se trabaja. El cuarto apartado, “Análisis de manuales en

relación al léxico”, se centra en el análisis de cada uno de los cuatro manuales. El quinto apartado, “Análisis contrastivo de los cuatro manuales” es el resultado de todo el trabajo anterior, es la parte más importante de este estudio. Los cuadros que se utilizaron para analizar cada uno de los métodos, vuelven a aparecer para poder ver, de manera clara y objetiva, las diferencias esenciales entre los distintos manuales.

Este estudio pretende ser útil para todos aquellos profesores que quieran información sobre la situación actual de la enseñanza del léxico en los manuales, para aquellos profesores que utilicen alguno de estos manuales y quieran suplir algunas de las deficiencias que muestran en la enseñanza del léxico y para aquellos profesionales que se dedican a la creación de materiales.

1. CUESTIONES BÁSICAS

1.1. ¿PALABRA, VOCABULARIO, LÉXICO, UNIDAD LÉXICA?

En primer lugar, resulta indispensable elegir el nombre de la unidad que vamos a analizar en este estudio. Básicamente puede decirse que existen dos propuestas acerca del nombre que recibe cada una de las unidades de las que se compone el léxico.

Una de las dos propuestas, la tradicional, parte de la *palabra*; la otra propuesta, parte de la *unidad léxica* como unidad de aprendizaje.

La *palabra* se define por un criterio de forma, mientras que *unidad léxica* se define por un criterio semántico, de significado, y no de forma, ya que una unidad léxica puede estar formada por más de una palabra.

Entre los autores que utilizan el término *palabra* están Richards, Oxford y Scarcella, Laufer y Nation (Morente Vallejo, 2005:62). Para Richards conocer una palabra es conocer el grado de probabilidad de aparición de esa palabra, conocer las limitaciones de uso, conocer su comportamiento sintáctico, conocer la forma subyacente y sus derivados, conocer la red de asociaciones entre la palabra en cuestión y el resto de la misma lengua, conocer su significado, conocer los significados asociados a ella. Para Oxford y Scarcella, conocer una palabra significa ser capaz de utilizarla comunicativamente en el contexto de interacción. Nation distingue entre conocimiento receptivo (pasivo) y productivo (activo) y define conocer una palabra en términos de habilidades.

Pero lo cierto es que el término *palabra* presenta varios problemas en la actualidad, sobre todo, teniendo en cuenta que nos interesa la relación entre forma y significado, independientemente de que la forma esté compuesta por más de una palabra. En este sentido, una frase hecha es una unidad de significado, y eso es lo que interesa enseñar al alumno.

Boogards (Morente Vallejo, 2005: 65) se centra en la unidad léxica y no en la palabra. La idea no es original de Bogaards, sino de Lewis quien en 1993 ya aplica el concepto de unidad léxica en *Lexical Approach*. Lewis distingue entre *palabra* como unidad formal, y *unidad léxica* como unidad de significado. Para el autor, en el aprendizaje del léxico de L2 pueden darse distintos casos: aprender una forma desconocida y un significado nuevo, aprender un nuevo significado para una forma ya conocida, aprender un nuevo significado para una combinación de formas ya conocidas, aprender relaciones semánticas entre unidades léxicas (sinonimia, antonimia, etc.), aprender relaciones morfológicas entre unidades léxicas, aprender usos correctos de

unidades léxicas, aprender las colocaciones usuales, aprender el uso apropiado pragmático.

Una de sus aportaciones es que conocer una forma no significa conocer todos sus significados ni todas las unidades léxicas relacionadas con ellas. Por lo tanto, el aprendizaje de léxico no puede enfocarse desde el punto de vista del aprendizaje de formas, sino desde la perspectiva del significado.

Aprender nuevas unidades léxicas no consiste en aprender nuevas formas, muchas veces consiste en aprender significados nuevos y nuevas relaciones entre una unidad y otras. Este cambio es fundamental en la enseñanza del léxico.

Por lo tanto, podemos decir de la unidad léxica que es una palabra como mínimo, es una unidad semántica, una misma forma se puede corresponder con diferentes unidades léxicas.

Para Boogards, una unidad léxica es la unión de una forma léxica y un único sentido. Es decir, no existe la polisemia en la unidad léxica ya que esta es la unión de una forma léxica (una o más palabras) y un único significado.

De este modo, es más fácil describir las etapas de adquisición de vocabulario. Aunque un alumno aprenda una forma con un significado, a lo largo de su aprendizaje irá aprendiendo que esa misma forma tiene otros significados. Cada relación forma-significado será una nueva unidad léxica aprendida.

En este estudio partimos de esta concepción, enseñar léxico es enseñar unidades léxicas, es decir, unidades de una sola palabra o de más de una, pero con un único significado. Así pues, enseñar léxico implica enseñar unidades multipalabras, frases hechas, expresiones, etc.

1.2. EL APRENDIZAJE DEL LÉXICO, ¿EN QUÉ CONSISTE?

Debemos dejar claro que aprender léxico es una actividad que no termina nunca, el alumno de L2 siempre irá ampliando su lexicón, el léxico no puede enseñarse en su totalidad, y no todos los métodos son útiles para todas las situaciones de enseñanza. Pero, ¿a qué nos referimos cuando hablamos de aprendizaje en general en una L2? ¿Qué diferencias existen entre aprendizaje de L2 y adquisición de L1?

José Miguel Martín Martín (2004: 266-267) analiza los aspectos en los que se diferencian la adquisición y el aprendizaje. La adquisición se produce en el contexto de la L1, el niño adquiere siempre, a no ser que exista algún tipo de problema físico o psíquico, de manera exitosa su lengua materna. Sin embargo, la mayoría de alumnos de una L2 no aprenden de manera igualmente exitosa la L2. Por lo tanto, rápidamente vemos que la adquisición solamente se produce en la L1. Existe una corriente, *la construcción creativa*, que cree que sí puede producirse un aprendizaje exitoso de la L2 siempre y cuando se produzca de la misma manera que la adquisición de la L1.

Aclarada la diferencia entre aprendizaje y adquisición, entendemos perfectamente que el léxico de una L2 se aprenda y no se adquiera.

Pero, ¿en qué consiste aprender una unidad léxica? Varios autores consideran que aprender una unidad léxica implica tener mucha información sobre ella; conocer su denotación, tener información gramatical y funcional, reconocerla oralmente y por escrito, conocer sus relaciones paradigmáticas (relaciones con las unidades léxicas que podrían aparecer en su lugar), sus relaciones sintagmáticas (relaciones con el resto de unidades con las que se combina), utilizarla de manera apropiada según la situación comunicativa, tener información cultural, connotativa, metafórica, etc.

Izquierdo Gil (2004: 48-49) marca los subaprendizajes que el aprendizaje de una unidad léxica engloba. Los incluimos tal y como aparecen en su tesis doctoral:

- a) reconocer la unidad léxica cuando se oye y saber pronunciarla,
- b) reconocer la forma escrita de la unidad léxica y ser capaz de escribirla,
- c) reconocer la morfología de la unidad léxica, es decir, los morfemas que la forman, relacionar dichas partes con su significado, así como ser capaz de formar la unidad léxica utilizando los morfemas correctos,
- d) reconocer las diferentes acepciones o significados y ser capaz de producir la unidad léxica para expresar su significado según el contexto,

- e) reconocer su categoría gramatical,
 - f) conocer las estructuras sintácticas en las que puede aparecer y sus restricciones,
 - g) reconocer y ser capaz de producir otras unidades con las que se relacione desde el punto de vista del significado (sinónimos, antónimos, cohipónimos, hiperónimos, etc.) (relaciones paradigmáticas),
 - h) reconocer y ser capaz de producir las unidades léxicas con otras unidades con las cuales típicamente suele combinarse (“colocaciones”, relaciones sintagmáticas),
 - i) conocer la adecuación pragmática de una unidad léxica a la situación o contexto comunicativo (según el lugar, el interlocutor, la intención, etc.),
 - j) conocer su frecuencia de uso,
 - k) conocer a qué registro pertenece y utilizarla en una situación adecuada,
 - l) saber qué información cultural transmite para una comunidad lingüística,
 - ll) saber si pertenece a alguna expresión idiomática o institucionalizada,
 - m) reconocer y saber qué unidades están restringidas al discurso oral o escrito,
 - n) conocer sus equivalentes en otras lenguas,
- etc.

¿Cómo puede el profesor aportar toda esta información al alumno? Está claro que todo este contenido irá apareciendo de manera progresiva. Por lo tanto, el aprendizaje de una unidad léxica pasa por distintas etapas: comprensión, utilización, retención y fijación.

José Ramón Gómez Molina (2004: 497-498) analiza cuál ha de ser el papel del profesor en relación al aprendizaje del léxico. No se trata de que el profesor aporte un gran número de unidades léxicas. El profesor debe preocuparse de lo siguiente:

- El aprendizaje debe estar centrado en el alumno, en sus necesidades.
- El aprendizaje ha de ser significativo, el alumno ha de procesar el *input* y relacionarlo con el vocabulario ya conocido.

- El alumno ha de aprender a enfrentarse al vocabulario de manera autónoma gracias a las estrategias de aprendizaje aportadas por el profesor.¹

En primer lugar, se presenta la unidad léxica al alumno. Ante la nueva unidad léxica se puede ir del significado a la forma o de la forma al significado. Hay varias maneras de ir de la forma al significado: mostrarla con imágenes o dibujos, mostrarla verbalmente con la definición, contextualizando la palabra o traduciéndola. Muchos autores consideran que traducir es erróneo ya que no ayuda a la fijación de la palabra y es necesario que la relación forma-significado coincida en las dos lenguas. Lo que sí está claro es que esa unidad léxica no puede aparecer sólo una vez, para que el alumno la retenga y fije después es necesario que se repita. El número de exposiciones a la unidad léxica en cuestión dependerá de varios factores: la capacidad memorística del alumno, la motivación, el grado de dificultad de la palabra, etc. Diversos trabajos han demostrado que entre 6 y 10 repeticiones son suficientes. Además, es mejor que estas repeticiones se distribuyan en el tiempo.

Pero, ¿cómo el estudiante de L2 aprende una unidad léxica? En primer lugar debe reconocerse la forma de una palabra y a partir de ahí se empiezan a establecer conexiones entre distintos tipos de conocimiento que permiten relacionar una forma con un significado o recuperar una forma para poder expresar un significado concreto. Este proceso es complejo y sigue unas determinadas etapas.

Hemos dicho que el primer paso es establecer una relación entre una forma y un significado, es decir, etiquetar significados. A continuación, el lexicón debe reorganizarse, se establecen relaciones entre las unidades léxicas, estas relaciones forman una red. Por lo tanto, está claro que aprender léxico es reorganizar el lexicón.

Aitchison (Morente Vallejo, 2005: 46) establece tres subprocesos: etiquetación (establecer la conexión entre forma-significado-referente), empaquetado (descubrir qué significados pueden agruparse bajo la misma forma) y construcción de redes (establecer las relaciones entre las unidades léxicas).

¹ Entendemos por estrategias de aprendizaje la definición que Sonsoles Fernández López aporta en su artículo “Las estrategias de aprendizaje” (2004: 412):

Operaciones mentales, mecanismos, técnicas, procedimientos, planes, acciones concretas que se llevan a cabo de forma potencialmente consciente y que movilizan los recursos para maximizar la eficacia tanto en el aprendizaje como en la comunicación

Para terminar, debemos relacionar este apartado con el anterior. Si en el anterior decíamos que una unidad léxica es la relación entre una forma y un único significado, estamos afirmando que cada vez que un alumno sea capaz de establecer una nueva relación habrá aprendido una nueva unidad léxica, habrá ampliado su vocabulario. Por ejemplo, si un alumno aprendió en la unidad 5 de su programación que al significante “quedar” le correspondía el significado “Estar, detenerse forzosa o voluntariamente en un lugar” (1ª acepción que da del DRAE), ese alumno aprendió una nueva unidad léxica. Si en la unidad 6, el alumno aprende que a ese mismo significante le corresponde también el significado “Cesar, terminar, acabar” (6ª acepción del DRAE), el alumno está aprendiendo otra vez una nueva unidad léxica. Está claro que no ha de memorizar una nueva forma sino aprender solamente un nuevo significado y relacionarlo con una forma ya aprendida. Las relaciones que se establecen en su lexicón han variado, luego, su lexicón ha variado. Por lo tanto, este enfoque no es solamente léxico es también semántico. Pero del lexicón nos vamos a referir en el siguiente apartado.

1.3. DESARROLLO Y ORGANIZACIÓN DEL LEXICÓN MENTAL DE LA L2

Una de las cuestiones importantes referentes al léxico es la de su organización: ¿cómo se desarrolla y cómo está organizado el lexicón mental de la L2?, ¿en qué se parece y en qué se diferencia del lexicón de la L1?, ¿qué unidad léxica es adecuada?

Para entender el funcionamiento del lexicón de la L2 es fundamental conocer el de la L1 y analizar las relaciones que se establecen entre ambos. Por lo tanto, analizaremos en primer lugar el lexicón de la L1 y después analizaremos la relación que se establece entre el lexicón de la L1 y el de la L2.

El aprendizaje del léxico no es estático, sino que es un proceso, lo importante ahora es analizar ese proceso, analizar cómo se organiza. El vocabulario no es un listado de palabras ordenadas alfabéticamente tal y como aparecen en un diccionario, es fundamental entender cómo se organizan en la mente de un hablante, qué relaciones estructurales se producen. A medida que el alumno va adquiriendo léxico, su lexicón se va ampliando, las relaciones que se establecen entre las unidades léxicas van cambiando y ampliándose. El lingüista debe aprender cómo funciona esa extensa red de relaciones. Está demostrado que el hablante nativo recuerda las palabras como partes de redes, no como unidades léxicas individuales. La investigación en psicolingüística así lo demuestra. Las asociaciones léxicas se manifiestan en los errores de habla y desórdenes afásicos. El proceso de establecer asociaciones es complejo y dinámico ya que las redes cambian a lo largo del proceso de adquisición. Estas conexiones pueden estar basadas en la forma o en el significado.

Así pues, el aprendizaje del léxico consiste, como ya apuntábamos en el apartado anterior, en la creación y desarrollo de un lexicón mental. El concepto de lexicón implica no sólo un conjunto de piezas léxicas, tal y como hemos dicho, sino también las relaciones que se establecen entre ellas. Aitchison (Gómez Molina, 2004: 491-510) supone que el lexicón mental es como un complejo gráfico cuyos nódulos son unidades léxicas conectadas las unas con las otras. Al inicio del estudio del lexicón se creía que las conexiones de la red se establecían a base de hábitos (sobre/sello, luna/estrellas, etc.), pero se demostró más tarde que hay muchos tipos de relaciones que los hablantes aplican entre las palabras: de coordinación (cuchara-cuchillo-tenedor), sintagmáticas (azul marino/turquesa), relaciones jerárquicas (infusión-té), etc. Las características más importantes, según Gómez Molina son las siguientes:

- La red se basa en un sistema de asociaciones que son distintas según el autor: fonéticas, gráficas, semánticas, categoriales, etc.
- La red es dinámica, está en constante evolución.
- La cantidad de asociaciones de una palabra es variable.
- Hay asociaciones fijadas y asociaciones personales.

Por otra parte, para el modelo teórico generativista, el lexicón mental parece estar dotado de una estructura interna compleja formada por un conjunto de elementos léxicos que constituyen las unidades de la sintaxis. Es decir, el lexicón no solo está formado por elementos sustantivos o formantes, sino también por elementos relacionales o reglas. Este modelo defiende que la conexión más frecuente entre las unidades léxicas es la semántica (más de un 50% en los adultos), frente a la fonética que es la más frecuente en los niños y en los aprendices de L2 (con un 30%).

A partir del estudio del lexicón en L1 empieza a estudiarse la adquisición del lexicón en L2. Los primeros estudios que se hacen al respecto se basan en la perspectiva de Gramática Universal.

Todo lo estudiado en las redes léxicas de L1 se aplica a L2 pero hay diferencias. Meara (1984) (Morente Vallejo, 2005: 48) llegó a conclusiones tales como que las asociaciones de palabras producidas por los hablantes no nativos son distintas de las producidas por nativos. Las respuestas de los alumnos de L2 son más variadas, menos homogéneas. Los no nativos tienden a hacer asociaciones características de los niños. Por lo tanto, el lexicón de L1 es distinto al lexicón de L2.

Sin embargo, según Kirsner (1993) (Morente Vallejo, 2005: 49), esas diferencias van disminuyendo a medida que el aprendizaje de la L2 va aumentando. Y según Singleton (1999), la organización del lexicón mental de la L1 y de la L2 no es distinto, el lexicón de la L2 pasa por etapas diferentes.

Lo que está claro es que la inestabilidad de las conexiones explica que el acceso léxico de la L2 sea lento y requiera esfuerzo. Esta inestabilidad debe ir reduciéndose a medida que el alumno va avanzando en el proceso de aprendizaje.

Otra teoría sobre la adquisición del lexicón en L2 es la de la Equivalencia Semántica, que plantea que los significados de la L1 se proyectan en la L2 dando dos sistemas interrelacionados. Esto simplifica al inicio el aprendizaje por parte del alumno de la L2, ya que se trata de ir reetiquetando los conceptos que ya existen en la L1. El problema es que a la larga también genera confusiones y complica el aprendizaje de la

L2 ya que los significantes se relacionan con distintos significados en cada lengua con lo que los límites semánticos que impone el alumno a un nuevo significante pueden ser erróneos. Encontramos también la dificultad añadida de los falsos amigos, palabras de distintas lenguas que tienen significantes parecidos. Estos falsos amigos no tienen por qué serlos en todos los contextos, puede ser que compartan algún significado, pero no todos. De ahí que el alumno deba tener esto en cuenta, no siempre puede reetiquetarse un significado. Esta es una de las dificultades del desarrollo léxico de la L2, aprender a redefinir los límites semánticos de los significantes. Y no sólo esto, una de las dificultades estriba también en que no siempre un concepto que en una lengua tiene un significante, lo tiene en otra lengua. Por ejemplo, la palabra *seny* del catalán no tiene un correspondiente significante en castellano. Cada cultura tiene maneras distintas de etiquetar, de clasificar. Cada lengua tiene métodos distintos de creación de palabras, hay lenguas aglutinantes como el alemán y lenguas que no lo son, como el castellano.

Todo esto demuestra que el alumno intenta siempre hacer transferencias de la L1 a la L2 y que a veces este proceso le dará un resultado positivo, pero que otras veces no. Por lo tanto, la adquisición del léxico de la L2 tiene como punto de partida la L1. Appel anotó cuatro tipos de transferencia según si es positiva o negativa y según si es de la forma o del significado. (Morente Vallejo, 2005: 43):

- Transferencia positiva de la forma gracias a la similitud formal entre las dos palabras. Son los llamados cognados.
- Transferencia negativa de la forma de la palabra ya que las dos palabras se parecen formalmente pero tienen significados distintos. Son los falsos amigos.
- Transferencia positiva del significado. El alumno aprende una nueva etiqueta y transferir el significado de la palabra de la L1 a la palabra de L2. Son palabras de poco uso las que presentan una relación de significado prácticamente total.
- Transferencia negativa del significado. El alumno realiza una transferencia semántica total cuando sólo es parcial.

Uno de los problemas con los que se encuentra el profesor de L2 es cómo valorar el desarrollo del lexicón de la L2. Meara (Morente Vallejo, 2005:50) propone unas dimensiones, de medida y de estructura. Según Meara, debe valorarse el lexicón como un todo.

La dimensión de medida consiste en valorar el desarrollo del lexicón a partir del número de palabras que se conocen. Cuanto mayor vocabulario conoce el alumno, más eficaz será en su comunicación.

La dimensión de estructura mide la organización del lexicón. El problema es que resulta difícil estudiar el grado de organización del léxico, es difícil analizarlo ya que el hablante no es consciente de las conexiones entre las unidades léxicas.

2. PROPUESTAS METODOLÓGICAS

2.1. Conceptos de método y enfoque.

El término método o enfoque van a ir apareciendo constantemente en este estudio con lo que resulta práctico analizar qué son exactamente. Richards y Rodgers (2001:28) proporcionan la definición que ya en 1963 propuso Edgard Anthony y que resulta útil todavía:

Un enfoque es un conjunto relacionado de supuestos con respecto a la naturaleza de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua. Un enfoque es axiomático. Describe la naturaleza de la materia que se enseña...

El método es un plan general para la presentación ordenada del material lingüístico, en el que ninguna parte se contradice con otras y todas se basan en un enfoque seleccionado. El enfoque es axiomático, mientras que el método es procedimental.

Richards y Rodgers (2001:42) describen un método a partir del enfoque, el diseño y el procedimiento (Cuadro 2.1: Resumen de los elementos y subelementos que constituyen un método):

Enfoque	Método	Diseño	Procedimiento
a. Una teoría sobre la naturaleza de la lengua. b. Una teoría sobre la naturaleza del aprendizaje de una lengua.	a. Los objetivos generales y específicos del método. b. Un modelo de programa. c. Tipos de actividades de aprendizaje y enseñanza. d. Los papeles del alumno. e. Los papeles del profesor. f. El papel de los materiales de enseñanza.		a. Técnicas, prácticas y conductas de clase observadas cuando se utiliza el método.

Para Aquilino Sánchez Pérez (2004:669-670) el método se entiende como un todo coherente en el que sus componentes y elementos giran en torno a tres ejes:

Eje 1º: Componente de los principios y creencias subyacentes.

Eje 2º: Componente del contenido (objetivos), que fluye de las creencias y principios anteriores y que se asienta en ellos.

Eje 3º: Componente de las actividades mediante las cuales el contenido seleccionado se lleva a la práctica (Los procedimientos).

Isabel Santos Gargallo (1999:48-49) define método y enfoque de la siguiente manera:

Método es el término que en la tradición anglosajona se emplea para hacer referencia al conjunto de principios teórico-prácticos que fundamentan y justifican las decisiones que se toman en el aula para motivar y agilizar el proceso de aprendizaje (una manera concreta de hacer las cosas en el aula de español). Creemos también pertinente clarificar que el término método también se aplica a los manuales o libros de texto orientados a la enseñanza-aprendizaje de la lengua.

Por otro lado, el término enfoque se refiere al conjunto de las diferentes teorías sobre la naturaleza del lenguaje y las distintas aproximaciones al proceso de aprendizaje / adquisición de una lengua extranjera, en otras palabras, hace referencia al componente teórico del método. No obstante, hablamos también de enfoque comunicativo y enfoque por tareas, denominaciones con las que nos referimos a propuestas metodológicas cuyo marco teórico es interdisciplinar, en el sentido de que integran las aportaciones de diversas teorías.

La definición de Santos Gargallo es la que vamos a tener en cuenta en este estudio. Por lo tanto, el enfoque se refiere a las teorías sobre la naturaleza de la lengua y su aprendizaje, mientras que el método es el nivel en el que se pone en práctica la teoría decidiendo el contenido, la organización de este, los objetivos, etc. Para nosotros es fundamental dejar claros estos conceptos porque en el análisis contrastivo de los manuales analizaremos el enfoque y el método en los que se basa cada manual. Intentaremos demostrar cómo el enfoque y el método influyen en una enseñanza del léxico más o menos productiva.

2.2. Evolución de las propuestas metodológicas en relación al léxico.

A lo largo de las últimas décadas el papel otorgado al léxico en la enseñanza de segundas lenguas ha ido variando. En este apartado resumimos brevemente la evolución que ha ido sufriendo la visión del léxico. Así, durante mucho tiempo se consideró que aprender léxico consistía en aprender un listado de palabras sin más y que ese aprendizaje estaba siempre supeditado al de gramática. Para realizar este análisis vamos a basarnos principalmente en dos obras. La primera es *Approaches and Methods in Language Teaching (Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas)* (Richards y Rodgers, 2001). Richards y Rodgers analizan los distintos métodos y enfoques en la enseñanza de segundas lenguas. La segunda obra es la de Morante Vallejo, *El desarrollo del conocimiento léxico en segundas lenguas* (2005). Morante estudia la evolución de la enseñanza del léxico. De este modo, tendremos una visión general de los distintos métodos utilizados en la enseñanza de segundas lenguas y una visión particular de la enseñanza del léxico.

Morante Vallejo (2005) habla de 3 etapas en la evolución de la enseñanza del léxico. La primera abarca desde los años treinta hasta los setenta, es la etapa de las estructuras lingüísticas y listas de palabras; la segunda, de los años setenta hasta la publicación en 1983 de *Vocabulary in a second language* de Meara, la etapa que lleva a la revalorización del léxico; la tercera, desde 1983 hasta la actualidad, etapa en la que el aprendizaje del léxico se concibe como el desarrollo cualitativo del lexicón mental.

Morante Vallejo explica que cada una de las tres etapas se caracteriza por los siguientes elementos: la teoría lingüística a la que hace referencia, la concepción que se tiene en el momento del léxico, la concepción del proceso de aprendizaje (¿en qué consiste realmente aprender léxico: en una acumulación sin más de palabras, en la configuración de un lexicón mental estructurado?), y el método de enseñanza que predomina.

2.2.1. Primera etapa en la enseñanza del léxico. Propuestas metodológicas.

La primera etapa, a la que Vallejo hace referencia, abarca hasta los años 70 y la teoría lingüística de referencia es la **lingüística americana estructuralista**. La lingüística estructural se relaciona con la enseñanza de lenguas por medio del conductismo. El conductismo es una teoría del aprendizaje basada en una reacción estímulo-respuesta-refuerzo.

La base del método estructuralista es la estructura. Sus características básicas son las siguientes (Martinet Gifre y M. Cruz Piñol, 1998: 12):

- El lingüista determina cuáles son las estructuras de la L2 y las ordena.
- El alumno va aprendiendo de manera progresiva estas estructuras gramaticales.
- Los alumnos, según el punto donde se encuentren del aprendizaje de estructuras, se clasifican en niveles.
- El lingüista debe analizar y clasificar las estructuras de la lengua y confeccionar muchas actividades.
- El lingüista juega un papel fundamental, no tanto el profesor.
- Es fundamental elaborar material a partir del cual el alumno repetirá estructuras.
- La idea que subyace es la del mecanismo estímulo-respuesta del conductismo.
- No se enseña gramática de manera explícita, el alumno la adquirirá de un modo inductivo, repitiendo ejercicios de estructuras.
- Deben evitarse los errores, ya que podrían interiorizarse.
- Una lengua es un sistema independiente, por lo que en la enseñanza de una L2 no puede hacerse ninguna referencia a la L1 del alumno. Esto significa que no puede traducirse en ningún momento.
- Aunque en clase no puede aparecer la L1, fuera del aula, el profesor debe comparar la L1 y la L2 para poder evitar los errores que el alumno de L2 cometerá por interferencia de la L1. Este análisis se conoce con el nombre de **análisis contrastivo**. Este análisis contrastivo se centra en el estudio de las interferencias.
- Un tipo de interferencia es la de los parónimos, cognates o falsos amigos.
- El interés se centra en la fonología y la sintaxis ya que para el estructuralismo la lengua es un conjunto de estructuras y este concepto no se relaciona con el léxico.

➤ El léxico es un elemento secundario y periférico.

Analizaremos ahora en mayor profundidad el papel del léxico en esta primera etapa. Ya hemos comentado que lo fundamental es enseñar gramática y fonología. En la primera etapa de aprendizaje, el alumno debe estudiar un léxico mínimo ya que demasiado vocabulario puede entorpecer el aprendizaje de las estructuras gramaticales. Ese mínimo léxico se aprende memorizando pequeñas listas de palabras, con lo que no es necesario estudiar el proceso de adquisición de léxico, ya que no lo hay, se reduce a un mero ejercicio memorístico. Una vez que el alumno ha aprendido y asimilado los aspectos estructurales, puede seguir estudiando, memorizando, vocabulario. Esto significa que el primer vocabulario que se enseña es el que el alumno necesita para aprender las estructuras gramaticales. A partir de ahí, el vocabulario se va aprendiendo a medida que este va apareciendo en las clases. El profesor no enseña estrategias de aprendizaje a los alumnos ni estrategias de creación de nuevas palabras.

Los **métodos de enseñanza** según Zimmerman, 1997 (Morente Vallejo, 2005: 15) son los siguientes:

1- Grammar Translation (Método Gramática-Traducción). Las características de este método son (Richards y Rodgers, 2001:15-16): su objetivo es aprender una lengua para leer su literatura o preparar a los estudiantes para superar exámenes oficiales; la lectura y la escritura son básicos; la oración es la unidad básica para el aprendizaje de una lengua; se enfatiza en la corrección; se trabaja la gramática de manera deductiva; se compara la L2 con la L1; etc. La enseñanza del léxico, como ya hemos comentado, se supedita a la enseñanza de estructuras gramaticales. El método de trabajo se basa en facilitar al alumno listas bilingües de palabras descontextualizadas y enseñar palabras que aparecen en los ejemplos propuestos cuando se trabaja la sintaxis o la fonología.

2- Reform Movement (Movimiento de reforma). Este método surge como respuesta al método Gramática-Traducción. Algunos nombres de reformadores son: Genry Sweet, Wilhelm Viëtor, Paul Passy. Surge a finales del XIX. Sus características son las siguientes (Richards y Rodgers, 2001:20): la lengua oral es fundamental; los hallazgos de fonética se han de aplicar a la enseñanza de L2; la gramática debe enseñarse de manera inductiva; debe rechazarse la traducción;

etc. Pero lo que más nos interesa es el léxico; empieza a valorarse la unidad textual, de tal modo que se intenta no descontextualizar las palabras sino estudiarlas dentro de su contexto. De ahí que se evite facilitar listas de palabras aisladas.

- 3- **Método Directo.** El Método Directo es el más extendido de los métodos naturales. A través, entre otros, de Maximilian Berlitz. Llegó a ser un método muy conocido en Estados Unidos y muy popular en escuelas privadas, como la Berlitz que todavía utiliza este método. Sus características son las siguientes (Richards y Rodgers 2001:21-24): en el aula se utiliza exclusivamente la L2; la gramática se enseña de manera inductiva; los nuevos elementos se introducen oralmente; en cuanto al léxico, se intenta no traducir a la lengua de origen sino relacionar la palabra nueva con su significado ayudándose de imágenes, dibujos.
- 4- **Reading Method y Situational Language Teaching.** Es la primera vez que se considera que el vocabulario es un elemento importante en el aprendizaje de segundas lenguas. En este método se le da importancia a la lectura como método de aprendizaje de vocabulario y se considera importante seleccionar el léxico a partir de su frecuencia y del nivel de aprendizaje.
- 5- **Método audio-lingüístico (audio-lingual, en inglés).** Se repiten las estructuras escuchando y hablando.

La teoría de la lengua en la que se basa es la lingüística estructural que ya hemos comentado. Los seguidores de este método defendían una enseñanza de la lengua basada en la habla. Lo importante era conseguir una competencia oral. Las actividades que proponen son de repetición, de inflexión, de sustitución, de reformulación, de completar, de transposición, de expansión, de contracción, de transformación, de integración, de respuestas y de restauración (Richards, J.C. y T.S. Rodgers, 2001:67-69). Se trata de seguir el esquema conductista: estímulo-respuesta-refuerzo.

El papel del alumno es pasivo, mientras que el del profesor es central y activo. El alumno solamente debe repetir estructuras, responder a estímulos. El profesor marca el ritmo del aprendizaje, corrige al alumno, controla el proceso de aprendizaje.

Todos estos métodos tienen en común el énfasis en la enseñanza de las estructuras gramaticales, la supeditación del léxico a la gramática y la falta de estrategias de aprendizaje del léxico.

2.2.2. Segunda etapa en la enseñanza del léxico. Propuestas metodológicas.

En la segunda etapa se inicia una revalorización del léxico. A partir de los años 70 se produce un cambio importante en la valoración de la enseñanza del léxico. Roser Morante Vallejo (2005:17) lo ejemplifica a partir de una cita de Wilkins, 1972: “Sin gramática se puede comunicar muy poco, sin vocabulario no se puede comunicar nada.” El aprendizaje del léxico empieza a entenderse como un proceso dinámico en el que el alumno debe implicarse de manera activa.

La teoría **lingüística estructuralista**, como base teórica, continúa, pero se añade la influencia de la etnografía de la comunicación, la **gramática generativa** y la **psicología cognitiva**. (Martinell Gifre, E y M. Cruz Piñol, 1998:14)

Se parte de la idea de que todo alumno aprende la L2 como aprendió de niño su L1, es decir, poseemos un mecanismo innato que nos permite construir una gramática interna, y hablar. El proceso se activa solo tras un periodo de exposición-recepción de la lengua y de procesamiento de datos del exterior. A partir de ahí, el alumno construye su propia gramática de la L2 y puede utilizar creativamente el conocimiento adquirido. Por lo tanto, es importante que el alumno esté el máximo tiempo posible en contacto con la L2 y que el profesor aporte información sobre su gramática, sobre comparaciones entre L1-L2, etc.

En este sentido, la perspectiva es muy distinta a la anterior. Recordemos que con el estructuralismo no debía enseñarse gramática de manera explícita y no debía aparecer ninguna referencia a la L1.

Pero no son las únicas diferencias. Es fundamental analizar cómo se entiende ahora el error. El error es una parte fundamental en el proceso de aprendizaje. Hay que dejar que el alumno cometa errores.

En la primera etapa veíamos que el análisis contrastivo intentaba predecir los errores para evitarlos, en esta etapa aparece otro método, el **análisis de errores** que considera que lo importante es analizar los errores a posteriori. Según esta visión el aprendiz va construyendo su propia gramática que recibe el nombre de **interlengua**. La interlengua es un sistema gramatical que crea el alumno, es un paso intermedio entre L1 y L2, incluye reglas de las dos lenguas, y otras que crea el alumno. La interlengua, en un inicio, tiene muchos elementos de L1, pero a medida que el hablante progresa en el

conocimiento de la L2, la interlengua se va acercando a la L2. Isabel Santos Gargallo (2004: 393) la define del siguiente modo:

La interlengua (IL) es considerada como el sistema lingüístico del hablante no nativo en una determinada etapa del proceso de aprendizaje, el cual se construye de forma procesual y creativa y es observable en la actuación lingüística. Este sistema presenta elementos de la lengua materna, otros de la lengua meta y algunos exclusivamente idiosincrásicos, tal y como podemos observar en la siguiente interacción oral entre un HN y un HNN (Santos Gargallo, 1993: 126):

HNN: ¡Hola! ¡Buenos días!
HN: ¡Buenos días! ¿En qué puedo ayudarle?
HNN: Ummmm..., Well, compro sombrero.
HN: ¿Cómo lo quiere? ¿Es para usted?
HNN: ¿Cómo?
HN: El sombrero, ¿es para usted?
HNN: Sombrero... niña.
HN: ¡Oh! Es para su hija... ¿Le gusta éste?
HNN: Azul, por favor.

Así pues, el análisis de errores estudia esa interlengua que se manifiesta en los errores que comete el alumno. A partir de la evolución de la interlengua el profesor conoce mejor el proceso de aprendizaje lingüístico. El error, de este modo, se convierte en una fuente fundamental de información.

Se introduce, también, el concepto de competencia comunicativa que da mayor importancia a los factores pragmáticos. Esto es fundamental ya que ahora se entenderá la enseñanza de segundas lenguas no como la enseñanza de unas estructuras sino como la enseñanza de comunicarse en otra lengua. Además, el cognitivismo enfatiza en que la sintaxis no puede separarse de la semántica ni del léxico. Un alumno de una segunda lengua solo podrá utilizar aquellas estructuras y elementos que comprenda, de ahí la evidente relación entre semántica y sintaxis.

Los enfoques de enseñanza en esta etapa son dos, el enfoque comunicativo y el enfoque natural. Los dos están incluidos en el apartado, “Los enfoques comunicativos

actuales” de Richards y Rodgers (2001) junto al Aprendizaje cooperativo de la lengua, la instrucción basada en contenidos y la enseñanza de la lengua basada en tareas:

1. Enfoque comunicativo. Surge en Gran Bretaña a finales de los 70. Se empezó a cuestionar que la enseñanza de una L2 se limitara al conocimiento de estructuras y se consideró necesario centrarse en la competencia comunicativa.

Algunas de sus características son las siguientes (Richards y Rodgers, 2001:156-157): lo más importante es el significado; aprender una lengua es aprender a comunicarse; la variación lingüística es un concepto importante; el objetivo fundamental es la fluidez y el dominio de la lengua; etc. Es fundamental que el alumno desarrolle las cuatro habilidades lingüísticas: comprensión oral, comprensión escrita, producción oral y producción escrita. Es más importante que la comunicación sea fluida a que sea precisa.

Los materiales tienen el papel fundamental de promover la comunicación. Por lo tanto, al ser fundamental la comunicación, las actividades aparecen siempre contextualizadas, y se centran en los textos y en las tareas. Se favorece la aparición de textos “reales” y “no adaptados”.

2. Enfoque natural. (Richards y Rodgers, 2001:175-176) Surge a finales de los años 70, en concreto, en 1977, Tracy Terrell, profesora de español en California, lo presentaba. Se enfatiza en la necesidad de exponer al alumno a inputs comprensibles. Se pone énfasis en la exposición a la lengua. Es importante que el alumno sea consciente de las diferencias y semejanzas entre su lengua y la lengua de aprendizaje, para poder encontrar estrategias de aprendizaje y de producción.

Los materiales deben proporcionar el contexto extralingüístico necesario para que las actividades sean significativas y deben ser reales.

En cuanto al léxico, se acentúa su importancia ya que consideran que una lengua es esencialmente léxico. Este enfoque es comunicativo aunque dan importancia también a las estructuras. Es un enfoque pensado para la etapa inicial de aprendizaje de una lengua.

Centrándonos ahora en el **léxico**, en esta segunda etapa aparece la idea de que enseñar la estructura del vocabulario facilita su aprendizaje. El proceso de aprendizaje es complejo y supone aprender todas las relaciones existentes entre forma y significado.

Algunos autores creen que es necesario estudiar el proceso de adquisición del léxico de la primera lengua para comprender los procesos de adquisición de la segunda. Otros se plantean si el aprendizaje de vocabulario es natural o si se debe a un proceso de aprendizaje. Aquellos que consideran que es natural otorgan a la lectura un papel muy importante. Para quienes consideran que no es natural, la lectura no es suficiente.

En esta etapa se estudia cómo presentar el léxico al alumno, cómo enseñarlo.

Hay tres propuestas:

- La primera se basa en las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas. Las palabras deben aprenderse dentro de un contexto y llevando a cabo un contraste. Es decir, el alumno necesita aprender cómo se relaciona una palabra con otras palabras de significado parecido (relación paradigmática) y con qué palabras puede aparecer (relación sintagmática).
- La segunda se basa en la descomposición de palabras en los componentes de significado y las relaciones entre estos.
- La tercera se basa en estructurar el léxico para facilitar su aprendizaje.

En la etapa anterior encontrábamos el método basado en un listado de palabras de gran frecuencia. En esta etapa se cuestiona este método ya que las palabras que más se utilizan suelen ser las que tienen un bajo contenido semántico y la frecuencia depende del corpus utilizado.

Esto conlleva la aparición de distintas estrategias de aprendizaje ya que aprender vocabulario deja de ser la memorización de un listado de palabras de gran frecuencia. Se considera que lo importante es enseñar estrategias para deducir el significado de las palabras. No supone ningún problema que el alumno sea impreciso, que utilice palabras de significado vago y que parafrasee.

2.2.3. Tercera etapa en la enseñanza del léxico. Propuestas metodológicas.

La tercera etapa se inicia a mediados de los ochenta y llega a la actualidad. Se toma como referencia la publicación de la obra de Meara (1983) *Vocabulary in a second language*. A partir de esta publicación aparecen otras muchas que contribuyen al desarrollo del léxico como proceso cualitativo y no sólo cuantitativo.

Las **teorías lingüísticas** de referencia son el **análisis del discurso, la lingüística del texto y la pragmática**. En este sentido, el concepto de contexto es fundamental ya que dependiendo de este, una palabra tiene uno u otro significado.

La lingüística textual centra el análisis lingüístico en el texto. Conserva el término *competencia* pero ya no es *competencia lingüística*, sino **competencia comunicativa**. Hymes (Cenoz Iragui, 2004: 451) propuso el concepto de *competencia comunicativa*. Consideraba que la competencia lingüística era insuficiente porque los enunciados debían ser apropiados al contexto en el que tiene lugar la comunicación. Este concepto, que ya encontrábamos en la etapa anterior, se desarrolla después. Como ya hemos comentado, surge a mediados de los años 70, D.Hymes parte del concepto de Chomsky pero añade que los hablantes disponemos de unas habilidades que nos permiten comunicarnos de manera eficiente y adecuado en cada contexto.

La idea fundamental que se desprende del enfoque comunicativo es que no es suficiente con adquirir una competencia lingüística, sino que hay que conseguir una competencia comunicativa. Es decir, no es suficiente con que el alumno construya oraciones correctas, sino que tiene que ser capaz de comunicarse y de utilizar esas oraciones correctas en contextos adecuados.

Se atiende a las cuatro destrezas: hablar, oír, leer y escribir. Estas cuatro destrezas responden a dos actividades básicas del acto comunicativo: descodificar y codificar, según el papel receptor o locutor.

La lingüística textual genera una serie de propuestas para la enseñanza de L2 englobadas como **enfoque comunicativo**. Son varios los métodos, que analizaremos con mayor profundidad que los anteriores ya que son los que están totalmente en vigor, que sigue este enfoque, pero entre otros, tenemos:

1. El **método nocional-funcional**. Toma como punto de partida las funciones lingüísticas y los actos de habla. Francisco Matte Bon en su artículo “Los contenidos funcionales y comunicativos” (2004: 815-818) explica cómo surge este

método. Este método surge a partir de la redefinición de los contenidos en la programación de L2. Sus inicios se relacionan con el concepto de acto de habla. Mediante la lengua lo que se busca es la acción, poder llevar a cabo acciones. Pero el verdadero desarrollo de este método o enfoque, como Matte lo define, se produce al ser el elegido por el Consejo de Europa para desarrollar el proyecto *Modern Languages*. El Consejo de Europa buscaba definir los objetivos y contenidos de los cursos de lenguas y describirlos en documentos específicos para cada lengua. En 1979 se publica el Nivel Umbral, el documento específico del español. En este documento se pautaban las nociones y funciones que un alumno de ELE debía expresar. Matte analiza las ventajas de este enfoque:

- Refleja mucho mejor diferentes aspectos de la lengua hablada.
- Ayuda a aprender a hablar con fluidez y prepara para la comprensión.
- Permite integrar mejor la cultura que va asociada con los diferentes comportamientos.
- La atención hacia los usos de la lengua nos dota de herramientas para entender el sentido añadido de los enunciados.
- La determinación nociofuncional de los objetivos y contenidos de los cursos les da una mayor flexibilidad.
- El análisis nociofuncional abre nuevas perspectivas para la gramática.

Es el enfoque adoptado por el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (2002), MCER a partir de ahora, tal y como comentaremos más adelante.

2. El *método del trabajo por tareas*. Surge en los años 80. También se basa en el enfoque comunicativo. Este método parte del planteamiento de la tarea como unidad de organización del programa del curso. Pero, ¿qué es una tarea? Richards y Rodgers la definen de la siguiente manera:

Una tarea es una actividad u objeto que se realiza utilizando el idioma, como hallar la solución de un enigma, leer un plano y dar instrucciones, llamar por teléfono, escribir una carta o leer las instrucciones del montaje de un juguete y seguirlas.
(Richards y Rodgers, 2001:220)

Algunas de las ideas que subyacen en la Enseñanza Basada en Tareas son las siguientes (Richards y Rodgers, 2001:222-225):

- La lengua es primordialmente un medio para crear significado.
- La enseñanza basada en tareas está configurada por múltiples modelos de lengua: estructurales, funcionales e interactivos.
- La “conversación” es la prioridad fundamental de la lengua.
- Las tareas proporcionan el procesamiento tanto de *input* como de *output* necesario para la adquisición de la lengua.
- Las actividades de la ejecución de tareas son motivacionales.
- Las unidades léxicas son esenciales en el uso y en el aprendizaje de la lengua. Y esta es, sin duda, la idea que más nos interesa a nosotros. El léxico adquiere un papel fundamental en este método.

Los materiales son fundamentales en este método ya que aportan las tareas. Muchos de ellos son *realia*, materiales auténticos ya que se intenta que las tareas sean auténticas.

3. El enfoque léxico. Son varios los enfoques que consideran esenciales las unidades léxicas en la enseñanza de una L2. Algunos ejemplos son *The Lexical Approach* (Lewis, 1993), *The Lexical Syllabus* (Willis, 1990), y *Lexical Phrases and Language Teaching* (Nattinger y DeCarrico, 1992) (J. C. Richards y T. S. Rodgers, 2001: 133). La unidad de aprendizaje ya no es la palabra, es la unidad léxica (*lexis*). La unidad léxica no incluye sólo palabras individuales, sino también combinaciones que el hablante almacena en su lexicón. Estas unidades léxicas son unidades mínimas de significado. Se basa en la idea de que el lenguaje consiste en segmentos de multipalabras que combinadas crean textos. Es fundamental la comprensión auditiva. Promueve la organización horizontal o sintagmática. La idea es ayudar al alumno a alcanzar una fluidez verbal gracias a la combinación de segmentos. Es fundamental que se le dé al alumno de nivel inicial mucho vocabulario. El profesor ha de mantener un equilibrio entre palabras con un gran peso semántico y palabras de poco significado. El método predominante será el de tareas y destrezas. Uno de los objetivos del profesor ha de ser desarrollar en los alumnos la habilidad de combinar palabras. El enfoque léxico considera que existen unidades de palabras

múltiples que el hablante memoriza y que funcionan como “bloques”. Son pocas las oraciones pronunciadas por un hablante que son creaciones nuevas. Los defensores de este enfoque estudian la distribución y colocación de las unidades léxicas. En ellas se encuentra también información gramatical, información sintáctica. La enseñanza se basa en el ciclo observar-hipotizar-experimentar y no en el anterior, presentar-practicar-producir.

Centrándonos en exclusividad en el léxico empezaremos diciendo que en esta etapa comienza una tendencia lingüística a no distinguir entre el léxico y la gramática. El aprendizaje de la gramática va ligado al aprendizaje del léxico. Little y Bogaards consideran que gramática y léxico no son independientes. (Morente Vallejo, 2005: 29). La concepción es la opuesta a la que se tenía hasta entonces. Pasan de creer que la lengua es un conjunto de estructuras sintácticas en las que se insertan los elementos léxicos a concebir la lengua como un conjunto de elementos léxicos que necesitan estructuras sintácticas.

Lo importante ahora es desarrollar distintos modelos de adquisición de léxico. En este sentido, se continúa estudiando la adquisición de la L1 para adaptar esas teorías a la adquisición de la L2. Se enfatiza en el análisis contrastivo y de interferencia entre la L1 y la L2 y en la necesidad de que el alumno reciba *inputs*, ya que las palabras que aparezcan con más frecuencia en esos *inputs* serán más fáciles de adquirir.

Se han establecido 4 grupos de métodos de enseñanza (Coady, 1997) (Morente Vallejo, 2005: 31):

- **Aprendizaje a partir del contexto.** Estos métodos consideran que a partir de una lectura mínimamente comprensible, se aprende vocabulario, por lo tanto, no es necesario estudiar vocabulario.
- **Desarrollo de estrategias.** Consideran que el contexto es fundamental, pero que el alumno debe enfrentarse solo al texto, para ello es importante ofrecer al alumno estrategias para el aprendizaje de léxico.
- **Enseñanza explícita.** Cada tipo de vocabulario debe enseñarse de manera explícita a partir de diferentes técnicas. Una de ellas es la memorización de palabras que gran frecuencia contextualizadas.
- **Aprendizaje basado en actividades en el aula.**

Queda patente, tras este breve análisis de las distintas etapas que muestran la evolución de la enseñanza del léxico, que, en los últimos años, las teorías lingüísticas han ido dando un papel cada vez más importante al léxico.

2.3. PLANTEAMIENTO METODOLÓGICO ACTUAL

Los planteamientos actuales no son más que una continuidad de los que ya hemos comentado en el apartado anterior. En este apartado solamente mencionaremos los ya analizados y comentaremos los que todavía no habían aparecido en la etapa anterior. Analizaremos con profundidad el método que José Ramón Gómez Molina propone en su artículo “La subcompetencia léxico-semántica” ya que se centra en el aprendizaje del léxico.

En la actualidad nadie duda ya de que la enseñanza del léxico debe ocupar un papel central en una programación de L2. En el apartado anterior hemos analizado los distintos métodos y enfoques y cómo se ha ido produciendo una revalorización paulatina del léxico.

Gómez Molina (2005: 500) presenta 5 metodologías distintas, entre las cuales se encuentra la suya: metodología basada en el asociograma, el enfoque natural, la lexicometría, el enfoque léxico y su propia metodología. Algunas ya han sido comentadas en el apartado anterior, con lo que no entraremos a analizarlas en profundidad. Evidentemente no son los únicos métodos que encontramos en estos momentos, pero sí son los que se centran primordialmente en la enseñanza del léxico:

1. La primera se basa en el **asociograma**, un mapa mental (desarrollado por Buzan). El asociograma permite registrar y organizar más información ya que obliga a utilizar los dos hemisferios del cerebro: el izquierdo facilita la codificación y descodificación del habla y el derecho procesa la información, establece asociaciones y desarrolla la creatividad. Este mapa conceptual puede utilizarlo el profesor como presentación de la información léxica que va a trabajar en las primeras unidades. La elaboración del asociograma exige un esfuerzo intelectual y estimula la creatividad. Es una técnica muy útil en los primeros niveles que facilita un aprendizaje autónomo.
2. La segunda metodología se basa en el **enfoque natural** de Krashen y Terrell (2005: 500). Este enfoque, como ya hemos comentado, enfatiza en la necesidad de input, pero input comprensible, ya que hay adquisición cuando se comprende lo que se escucha. Con una mejor comprensión habrá más adquisición, pero para que haya una mejor comprensión es necesario más vocabulario. De ahí la importancia de aportar input pero teniendo en cuenta que demasiado puede

confundir. Se enfatiza en la comprensión auditiva y se disminuye el énfasis de la corrección estructural.

3. El tercer método proviene de la **lexicometría** que considera el léxico como un elemento esencial en la programación de L2. Galisson en *De la langue à la culture par les mots* (1991) señala que son tres tipos los conocimientos que sobre el léxico de L2 ha de tener el alumno: los concurrentes que muestran las relaciones sintagmáticas, los correlatos, palabras de la misma categoría gramatical que podrían intercambiarse por esta (eje paradigmático), y los colaterales, palabras de la misma familia que la palabra.
4. El cuarto método es el del **Enfoque léxico** desarrollado por Lewis en *The Lexical Approach* (1993) y en *Implementing the Lexical Approach* (1997) y que ya ha sido comentado.
5. La quinta metodología es la del propio **Gómez Molina**. Esta metodología incluye dos planos: la referida a los alumnos y la referida a los profesores de ELE.

El alumno ha de elaborar su propio diccionario ya que el aprendizaje debe ser personalizado y ha de desarrollar, con la ayuda del profesor, diferentes estrategias de aprendizaje.

El profesor debe trabajar el léxico como objetivo específico de la programación. Lo ha de trabajar de manera sistemática y debe existir una planificación léxica, una selección y gradación. Se han de realizar actividades específicas para trabajar el léxico, éstas han de ayudar a la comprensión, retención y utilización de las unidades léxicas, así como a desarrollar estrategias de aprendizaje que permitan al alumno aprender léxico por sí mismo.

El modelo didáctico que Gómez Molina (1997:69-93) diseña tiene como centro la palabra nuclear del texto:



El profesor debe seleccionar un texto y a partir de ahí debe reconocerse la palabra nuclear. Gómez Molina apuesta por utilizar un *realia*, ya sea un anuncio, una noticia, un relato, una entrevista, etc.

A partir de la palabra nuclear se trabaja cada uno de los vértices, aunque como señala el autor no todas las palabras nucleares permiten desarrollar el heptágono. El análisis del heptágono es el siguiente:

1. Referentes. A partir del significado de la palabra nuclear, los alumnos han de recordar todas las unidades léxicas relacionadas con ella mediante una lluvia de ideas.

2. Lexicogénesis. A partir de la palabra nuclear, se forman palabras con la misma raíz. Se trata de conocer los mecanismos de creación léxica y practicar con ellos. Es una manera de aportar al alumno estrategias de aprendizaje. No se debe separar lo gramatical de lo significativo. De este modo, mejora el conocimiento del mecanismo lingüístico de la lengua. Además de establecer la relación entre el infijo y la información añadida, también se comenta el cambio de categoría gramatical.

3. Relaciones semicas. En este apartado se desarrollan las relaciones asociativas por el significado. El profesor no sólo explica los significados denotativos, sino también los connotativos. En este momento se trabaja la sinonimia, la polisemia, la antonimia, la relación jerárquica hiperónimo-hipónimo, etc.

4. Agrupaciones contextuales. Se establecen dos tipos de relaciones: las paradigmáticas, las relaciones de esa unidad léxica con otras que él ya conozca y que podrían aparecer en el mismo contexto realizando una lluvia de ideas; las sintagmáticas, el alumno presta atención a las diferentes relaciones sintagmáticas en el texto y descubre otras combinaciones posibles.

5. Niveles de uso. Se trabajan las distintas variaciones en los que aparece la unidad léxica en cuestión. No sólo se trata de atender a la variación diafásica (morir, fallecer, expirar, descansar, palmarla), sino también atender a la variación diatópica (*nevera* en España, *refrigerador* en México, *heladera* en Argentina). En este bloque se trabajan los eufemismos y los disfemismos.

6. Expresiones hechas. Se trata de trabajar en este bloque la distinta fraseología en la que aparece la unidad léxica nuclear. Ej: *mano* como unidad léxica que aparece en: *a manos llenas, mano de santo*, etc.

7. Generalización. En este último bloque se trabajan actividades para repetir las unidades léxicas con el fin de repetirlas para la retención y fijación de la unidad en el alumno. Algunas actividades pueden ser: crucigramas, sopas de letras, actividades que favorezcan la producción de textos orales interactivos, etc.

Se trata de que el alumno descubra, practique y generalice.

El método de Gómez Molina es exhaustivo y riguroso. El alumno trabaja de manera sistemática el léxico. Veremos que ninguno de los manuales puede llevar a cabo un trabajo del léxico de este tipo. Es el profesor quien, a partir de los materiales de los que dispone, debe llevar a cabo un estudio del léxico de este tipo. Desde luego, tras trabajar un tópico de este modo, el éxito en cuanto al aprendizaje del nuevo léxico está prácticamente asegurado. El prácticamente depende, siempre, del alumno, de su motivación.

Son, pues, varias los métodos o enfoques actuales que priorizan la enseñanza del léxico, o que, como mínimo, le otorgan un mayor protagonismo.

2. 4. El enfoque del Marco común europeo de referencia (MCER).

El MCER dedica todo un apartado, el segundo, a exponer el enfoque adoptado con ese título precisamente: “Enfoque adoptado” y solo con echar un vistazo a la organización de este apartado nos queda claramente aclarado cuál es:

2. Enfoque adoptado.

2.1. Un enfoque orientado a la acción.

2.1.1. Las competencias generales del individuo.

2.1.2. La competencia comunicativa.

2.1.3. Las actividades de la lengua.

2.1.4. Los ámbitos.

2.1.5. Tareas, estrategias y textos.

Un enfoque orientado a la acción es un enfoque, como ya hemos comentado, funcional. Esto no es una novedad, porque como ya veíamos en el apartado 2.2.3. de nuestro estudio, el Consejo de Europa eligió este enfoque para desarrollar el proyecto *Modern Languages*. Ya aquí se concebía la lengua como el instrumento para llevar a cabo acciones. Al inicio de 2.1. ya explican claramente en qué consiste un enfoque orientado a la acción (MCER, 9):

El enfoque aquí adoptado, en sentido general, se centra en la acción en la medida en que considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no solo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto.

Y en su descripción del uso de la lengua, incluido el aprendizaje de esta, aparece una serie de conceptos fundamentales en el enfoque en el que se basa (MCER, 9):

El uso de la lengua –que incluye el aprendizaje– comprende las acciones que realizan las personas, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de **competencias**, tanto **generales** como **competencias comunicativas lingüísticas**, en particular. Las personas

utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos **contextos** y bajo distintas **condiciones** y **restricciones**, con el fin de realizar **actividades de la lengua** que conllevan **procesos** para producir y recibir **textos** relacionados con **temas** en **ámbitos** específicos, poniendo en juego las **estrategias** que parecen más apropiadas para llevar a cabo las **tareas** que han de realizar. El control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias.

5 conceptos fundamentales del texto anterior son los siguientes: **competencia general, competencia comunicativa, actividad de la lengua, estrategia y tarea.**

El enfoque es comunicativo, por lo tanto, es fundamental el concepto de competencia comunicativa. Las definiciones que da de competencia general y de competencia comunicativa son las siguientes (MCER, 9):

Competencias: *son la suma de conocimientos, destrezas y características individuales que permiten a una persona realizar acciones.*

Competencias generales: *son las que no se relacionan directamente con la lengua, pero a las que se puede recurrir para acciones de todo tipo, incluyendo las actividades lingüísticas.*

Competencias comunicativas: *son las que posibilitan a una persona actuar utilizando específicamente medios lingüísticos.* Las competencias comunicativas incluyen la competencia sociolingüística, la competencia pragmática y la competencia lingüística que, a su vez, incluye la léxica, la gramatical, la semántica, la fonológica, la ortográfica, la ortográfica y la ortoépica.

Estas competencias están desarrolladas en el apartado 5 del MCER, “Las competencias del usuario o alumno”.

Tarea: Es otro concepto importante. A pesar de que los autores intentan dejar claro que no imponen ningún método en concreto para el aprendizaje de lenguas, lo cierto es que el concepto de tarea está indisolublemente ligado al MCER. En las “Notas para el usuario del *Marco Común Europeo de referencia*” (MCER, XI), los autores afirman lo siguiente:

Hay que dejar claro desde el principio que NO nos proponemos decir a los profesionales lo que tienen que hacer o de qué forma hacerlo. Nosotros planteamos preguntas, no las contestamos. El Marco Común Europeo de referencia no tiene el cometido de establecer los objetivos que deberían proponerse los usuarios ni los métodos que tendrían que emplear.

Sin embargo, ya en el segundo capítulo aparece la palabra tarea y la definen de la siguiente manera:

Cualquier acción intencionada que un individuo considera necesaria para conseguir un resultado concreto en cuanto a la resolución de un problema, el cumplimiento de una obligación o la consecución de un objetivo.

El concepto de tarea es, por lo tanto, el mismo que comentábamos en el apartado anterior dentro del método del trabajo por tareas. Su importancia podemos medirla por las muchas referencias que se hacen a ella. Así encontramos los siguientes apartados que analizan en qué consiste y cuál es su papel en la enseñanza de lenguas:

- 2.1.5. “Tareas, estrategias y textos”
- 4.3. “Tareas y propósitos comunicativos”
- 6.4.4. “El papel de las tareas y las actividades en el aprendizaje y la enseñanza de lenguas”
- 7. “Las tareas y su papel en la enseñanza de la lengua”
 - 7.1. “La descripción de las tareas”
 - 7.2. “La realización de la tarea”
 - 7.3. “La dificultad de la tarea”

Actividades de la lengua y estrategias. A partir del concepto de tarea, que no supone ninguna novedad en la enseñanza de lenguas, podemos llegar a los dos últimos que suponen un verdadero cambio en el marco de la teoría del aprendizaje de segundas lenguas.

Desde una perspectiva tradicional, se consideraba que existían cuatro destrezas: comprensión lectora, expresión escrita, comprensión oral y expresión oral. El MCER ya no hace referencia a estas destrezas sino a las actividades de la lengua y las estrategias.

En primer lugar anotaremos las definiciones de ambas, propuestas en los apartados 2.1. “Un enfoque orientado a la acción” y 4.4. “Actividades comunicativas de la lengua y estrategias”. A continuación explicaremos más detalladamente en qué consisten ya que en el análisis que realizaremos de los manuales, estos conceptos, sobre todo el de actividad de la lengua, aparecerán.

En 2.1. hallamos la primera aproximación a lo que llaman **actividades de la lengua** (MCER, 9):

Las actividades de la lengua suponen el ejercicio de la competencia lingüística comunicativa dentro de un ámbito específico a la hora de procesar (en forma de comprensión o de expresión) uno o más textos con el fin de procesar una tarea.

El apartado 2.1.3. se centra en las actividades de la lengua y aclara en qué consisten (MCER, 14):

*La competencia lingüística comunicativa que tiene el alumno o usuario de la lengua se pone en funcionamiento con la realización de distintas actividades de la lengua que incluyen la **comprensión**, la **expresión**, la **interacción** o la **mediación**.*

Por lo tanto, tenemos las siguientes actividades:

- 1. Comprensión**
 - a. Escrita**
 - b. Oral**
- 2. Expresión**
 - a. escrita**
 - b. oral**
- 3. Interacción**
- 4. Mediación**

No resulta necesario explicar en qué consisten los dos primeros tipos de actividades, ya que hasta ahora eran las destrezas lingüísticas que ya conocíamos. Lo

que ocurre es que desde un enfoque de acción son, lógicamente, actividades. La novedad reside, sobre todo, en los dos últimos tipos de actividades que hasta ahora no se habían tenido en cuenta: la interacción y la mediación. En primer lugar anotaremos las definiciones que se dan en el texto y, a continuación, las explicaremos más detalladamente.

En la **interacción**, *al menos dos individuos participan en un intercambio oral o escrito en el que la expresión y la comprensión se alternan* (MCER, 14). Se trata de un acto comunicativo lingüístico en el que los papeles de emisor y receptor se van intercambiando. De este modo se distingue entre comprensión y expresión en sí mismos sin intercambio, como por ejemplo, un discurso o un artículo científico, e interacción, en la que sí hay un intercambio de roles, por ejemplo, una conversación entre personas o una relación epistolar.

Hasta ahora tampoco se había tenido en cuenta la **mediación** *que hace posible la comunicación entre personas que son incapaces, por cualquier motivo, de comunicarse entre sí directamente* (MCER, 14). Un ejemplo sería la traducción que hace una persona de lo que dice una segunda persona a una tercera cuando la tercera y la segunda no pueden comunicarse directamente porque no comparten ninguna lengua.

Pues bien, en nuestro análisis de las actividades de los distintos manuales, no hablaremos ya de destrezas sino de tipos de actividades y estrategias. Para ello, comentaremos qué entienden los autores del MCER por **estrategias**, último concepto importante que nos queda por analizar. La definición que encontramos es la siguiente:

Una estrategia es cualquier línea de actuación organizada, intencionada y regulada, elegida por cualquier individuo para realizar una tarea que se propone a sí mismo o a la que tiene que enfrentarse. (MCER, 10)

El uso de estrategias de comunicación se puede considerar como la aplicación de los principios metacognitivos: planificación, ejecución, control y reparación de los distintos tipos de actividad comunicativa: comprensión, expresión, interacción y mediación.

El término estrategias se ha usado de distintas formas. Aquí nos referimos al hecho de adoptar una línea concreta de acción con el fin de maximizar la eficacia. (MCER, 60)

Así pues, la estrategia consiste en llevar a cabo una planificación, ejecución, control y reparación durante la comprensión (oral o escrita), expresión (oral o escrita), interacción y mediación.

Tras el análisis de los distintos conceptos, premisas como la siguiente adquieren total significado (MCER, 60):

Para llevar a cabo tareas comunicativas, los usuarios tienen que realizar actividades de lengua de carácter comunicativo y poner en funcionamiento estrategias de comunicación.

Esta frase resumiría el enfoque bajo el cual se creó el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*.

3. CONTENIDO, PLANIFICACIÓN, PRÁCTICA Y DIDÁCTICA DEL LÉXICO

3.1. CONTENIDO LÉXICO EN LA PROGRAMACIÓN DE ELE

Este es uno de los problemas esenciales del profesor de L2 en general, cuál es el léxico fundamental que debe enseñar un profesor y cómo programarlo. En este apartado veremos qué tipo de léxico tenemos y cómo está organizado según distintos autores y según el Marco Común europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (2002).

En toda programación de ELE es fundamental que aparezca un léxico básico común para todos los alumnos. Este léxico debe ser trabajado sistemáticamente en clase con actividades donde se trabaje de forma exclusiva. Debe orientarse al alumno hacia el aprendizaje de estrategias para que él mismo, de manera autónoma pueda aprender léxico: uso de distintos tipos de diccionarios, procesos de derivación, de composición, etc. Debe preocupar al profesor la cantidad de unidades léxicas que el alumno deberá comprender y utilizar, pero también el uso que pueda hacer de ellas, distintas situaciones comunicativas, distintos temas, etc.

Según el Consejo de Europa, la competencia léxica se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales.

1. Los elementos gramaticales forman un vocabulario cerrado, un léxico limitado: determinantes, pronombres, preposiciones, conjunciones, verbos auxiliares. Son unidades léxicas que desempeñan una función relacional y no semántica. Hay autores que consideran que están fuera del léxico y que, por lo tanto, deben estudiarse desde la gramática.
2. Los elementos léxicos se clasifican en:
 - ❖ Vocabulario abierto (sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios) y conjuntos léxicos cerrados (días de la semana, meses del año, medidas, etc.).
 - ❖ Expresiones hechas, compuestas por varias palabras:
 - ❖ Fórmulas de interacción social y de cortesía. Ej.: saludos, presentaciones, despedidas, agradecimiento, etc.
 - ❖ Unidades fraseológicas. Ej.: locuciones idiomáticas de tipo nominal (*mosquita muerta*), verbal (*lavarse las manos*), etc.
 - ❖ Otras expresiones idiomáticas. Ej.: comparaciones fijadas (*blanco como la nieve*), muletillas (*de eso nada, monada*).

- ❖ Estructuras fijas iniciadoras de frase. Ej.: *por favor, ¿sería tan amable de...?*
- ❖ Otras combinaciones formadas por palabras que se utilizan juntas frecuentemente. Ej.: verbos de régimen (*avergonzarse de...*).

Evidentemente esta no es la única clasificación posible de las unidades léxicas. Lewis (Gómez Molina, 2004: 791) en *The Lexical Approach* (1993) propone la siguiente clasificación: palabras, polipalabras, colocaciones, expresiones fijas y expresiones semi-fijas.

Una clasificación útil de las unidades léxicas a la hora de planificar la programación es la siguiente (Gómez Molina, 2004: 795):

1. Vocabulario receptivo versus productivo. Debemos distinguir entre los conocimientos activos, aquellos que podrán ser utilizados de forma espontánea, y conocimientos pasivos, los que se interpretan cuando son presentados.
2. Léxico frecuente. Es el léxico que se repite más en un corpus. Es el más estable de una lengua. Está claro que este léxico es importante, se relaciona con el léxico más útil, más rentable, pero no es suficiente como criterio a la hora de establecer un léxico fundamental.
3. Léxico básico. Es el conjunto de palabras utilizadas en las situaciones comunicativas de la vida cotidiana. Son los más usuales y, como el léxico frecuente, son muy estables.
4. Léxico específico. Está formado por unidades léxicas que se utilizan en un dominio en particular. Es el léxico del español con fines específicos, EFE.
5. Léxico disponible. Es que el hablante puede utilizar inmediatamente. Se trata del léxico que está disponible y que sólo aparece cuando lo permite el tema del discurso.
6. Léxico fundamental. Es el conjunto de léxico formado por el básico y el disponible.

El Marco común europeo de referencia para las lenguas establece también los elementos que forman parte del vocabulario. Según el marco común de referencia, la competencia léxica se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales.

1. Los elementos léxicos se clasifican en:
 - a) Expresiones hechas, que se componen de varias palabras que se aprenden y se utilizan como un todo. Incluyen:
 - Expresiones fijas:
 - ❖ Exponentes directos de funciones comunicativas, como, saludos.
 - ❖ Refranes, proverbios, etc.
 - ❖ Arcaísmos residuales, por ejemplo: *válgame Dios*.
 - Modismos; a menudo:
 - ❖ Metáforas lexicalizadas; por ejemplo: *Estiró la pata*.
 - ❖ Intensificadores, ponderativos o epítetos; por ejemplo: *Blanco como la nieve*.
 - Estructuras fijas, aprendidas y utilizados como conjuntos no analizados; por ejemplo: *Por favor, ¿sería tan amable de + infinitivo...?*
 - Otras frases hechas, como:
 - ❖ Verbos con régimen preposicional; por ejemplo: *Atreverse a...*
 - ❖ Locuciones prepositivas; por ejemplo: *Delante de*
 - Régimen semántico: Expresiones que se componen de palabras que se utilizan juntas habitualmente; por ejemplo: *Cometer un crimen*
 - b) Polisemia: Una palabra puede tener varios sentidos distintos. Estas palabras incluyen miembros de las clases abiertas de palabras: sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios.
2. Los elementos gramaticales pertenecen a clases cerradas de palabras. Tenemos, por ejemplo: artículos, cuantificadores, demostrativos, pronombres personales, pronombres relativos, adverbios interrogativos, posesivos, preposiciones, verbos auxiliares, conjunciones.

3.2. PLANIFICACIÓN DEL LÉXICO EN LA PROGRAMACIÓN DE ELE

Una pregunta importante es cuál es la cantidad de léxico que un alumno debería aprender en cada uno de los niveles de ELE. Cualquier programación de ELE debe planificar la enseñanza del léxico.

En general, todos los estudios de léxico recogen el léxico que se utiliza comúnmente, aunque lo clasifican de manera distinta.

Ramón Gómez Molina (2004:795) anota los tópicos que el Ministerio de Educación y Ciencia español ha establecido, de acuerdo con las orientaciones del Consejo de Europa:

- 1. Identificación personal:** Nombre, apellidos; dirección; número de teléfono; sexo; estado civil; fecha y lugar de nacimiento; documentación legal; idioma; nacionalidad; profesión; aspecto físico, carácter y estado de ánimo.
- 2. Casa y alojamiento:** tipo, situación, dimensión; habitaciones, muebles y ropa de la casa; instalaciones y útiles de hogar; reparaciones; alquiler; alojamiento en hotel, camping, etc.
- 3. Tiempo libre:** aficiones; intereses personales; deporte; prensa; radio; televisión; actividades intelectuales y artísticas (cine, teatro, conciertos, museos, exposiciones).
- 4. Viajes y transporte:** transporte público y privado; vacaciones; documentos de viaje; equipaje.
- 5. Relaciones sociales:** parentesco; amistad; presentaciones; fórmulas sociales (invitaciones, saludos, despedidas, etc.); correspondencia.
- 6. Salud y estado físico:** partes del cuerpo; higiene; percepciones sensoriales; estados de salud; enfermedades; accidentes; medicinas; servicios médicos.
- 7. Compras:** tiendas; grandes almacenes; precios; moneda; pesos y medidas; alimentación; ropa; artículos del hogar.
- 8. Comidas y bebidas:** gastronomía; locales de comidas y bebidas.
- 9. Edificios de servicios públicos:** correos; teléfonos; bancos; policía; oficinas de información turística.
- 10. Tiempo y clima:** medida del tiempo; el clima; meteorología; fenómenos atmosféricos; la flora.

11. Problemas de comunicación: comprensión; corrección; aclaración; negociación; repetición; rectificaciones.

Una de las principales formas de organizar el léxico es a partir de campos semánticos que se inscriben en el contexto de una situación comunicativa dentro de los distintos ámbitos en que se organiza la vida social.

El profesor intentará también incluir elementos léxicos de distintas categorías gramaticales: nombres, adjetivos, verbos, adverbios, locuciones sintagmáticas, etc.

El profesor de ELE no debe preocuparse por el hecho de que aparezcan bastantes unidades léxicas ya que muchas serán ocasionales. Lo importante es que tenga claro cuál es el léxico planificado y favorecer su aprendizaje significativo y funcional y que desarrolle en el alumno estrategias de aprendizaje. También ha de tener claro que los materiales y la manera de trabajar el léxico son distintos según el nivel en el que se encuentre el alumno.

El profesor debe trabajar un número limitado de unidades léxicas por clase o unidad didáctica o tarea. Esas unidades léxicas son el léxico planificado. El Consejo de Europa en *Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of reference* propone distintos criterios de selección de las unidades léxicas:

- Seleccionar las unidades léxicas clave (palabras y frases) en las áreas temáticas necesarias para perfeccionar las tareas comunicativas de los alumnos. Para seleccionar estas unidades léxicas se tiene en cuenta el criterio de la frecuencia de uso y de la eficacia de la unidad léxica.
- Tener en cuenta, prácticamente en exclusividad el criterio de frecuencia de uso y enseñar las palabras de mayor frecuencia. Este criterio ha sido y es criticado por muchos autores.
- Seleccionar textos auténticos tanto orales como escritos y trabajar con las unidades léxicas que aparezcan. Por lo tanto, es importante seleccionar bien los textos que van a trabajarse.
- No planificar el desarrollo léxico e ir aportando al alumno las unidades léxicas que vaya necesitando para llevar a cabo sus tareas comunicativas. De este modo, se le aporta al alumno, sobre todo, vocabulario receptivo y no tanto, vocabulario productivo.

De estas cuatro propuestas, Gómez Molina considera que la que favorece en mayor grado el aprendizaje de léxico es la primera para los niveles inicial e intermedio y la tercera para los niveles intermedio y superior.

En cuanto al número de unidades léxicas que debe comprender un vocabulario productivo mínimo, se han establecido las siguientes cifras:

- Nivel inicial: 600-800
- Nivel intermedio: 800-1000
- Nivel avanzado: 1000-1500
- Nivel superior: 1500-2000

Por lo tanto, tenemos unas cinco mil unidades léxicas que son las habituales en un hablante culto de L1.

La selección de las unidades léxicas debe ser equilibrada en cuanto al número de sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios y expresiones hechas. En el nivel inicial, una manera de seleccionar el vocabulario es a partir de mapas conceptuales de áreas temáticas concretas. Para ello, es útil consultar diccionarios ideológicos, como el de Casares, temáticos, como el del Moral, de frecuencias, como el de Ávila, y fraseológicos, como el de Varela y Kubart.

Gómez Molina (2004:800) inserta en su artículo dos ejemplos de mapa conceptual: uno de la temática *Comidas y bebidas* y otro de la temática *Tiempo libre*.

A partir del núcleo del área temática, se marcan todas las posibles interrelaciones asociativas con otras áreas temáticas, que se indican con un rectángulo, y subtemas, que se indican con círculos.

Por ejemplo, el área temática *Comidas y bebidas* se interrelaciona con las siguientes áreas:

- Compras
- Salud y estado físico
- Vivienda

El área temática *Comidas y bebidas* incluye las siguientes subáreas o subtemas:

- Sabores: comidas, bebidas.
- Utensilios: comidas, bebidas.

- Comidas y horas
- Lugares de comida: establecimientos (comer fuera), casa.
- Gastronomía: menú, tapas, salsas y condimentos, platos preparados, platos típicos.
- Alimentos: frutas, carne, leche y derivados, pescado, vegetales, otros.
- Bebidas: tipos de bebidas, lugares de bebidas.

El marco común europeo de referencia para las lenguas (COUNCIL OF EUROPE, 2002:149-150) da una serie de opciones a quienes elaboran materiales de exámenes y manuales para la selección léxica:

- Elegir palabras y frases clave:
 - En áreas temáticas necesarias para la consecución de tareas comunicativas adecuadas a las necesidades de los alumnos.
 - Que encarnan la diferencia cultural del grupo cuya lengua se está enseñando.
- Seguir unos principios léxico-estadísticos que seleccionen las palabras más frecuentes o palabras que se utilizan para áreas temáticas delimitadas.
- Elegir textos auténticos hablados y escritos y enseñar todas las palabras que contienen.
- No realizar una planificación previa del desarrollo del vocabulario, pero permitir que se desarrolle orgánicamente.

Pero, ¿cómo debe organizarse el léxico? Este se le va presentando al alumno de manera gradual. Las áreas temáticas pueden reaparecer a medida que el alumno va progresando para ampliar el vocabulario. Lo que parece claro es que en primer lugar debe enseñarse el léxico más general, después el más técnico, y por último, el de menor frecuencia.

En la adquisición de una LE se establecen 3 etapas en la producción, sobre todo, del vocabulario:

- Etapa de identificación personal: el alumno es capaz de describirse a sí mismo, a su familia, habla de sus amigos, de su casa, etc.
- Etapa de las experiencias: el alumno puede hablar de bastantes experiencias – vacaciones, estudios, trabajo, planes, su vida diaria, etc.-.

- Etapa de las opiniones: el alumno puede hablar de temas políticos, sociales, de actualidad, etc.

A partir de lo expuesto hasta el momento, parece claro que el profesor:

- a) debería planificar la enseñanza del léxico, sobre todo la del léxico planificado,
- b) debería no preocuparse porque apareciera demasiado léxico ocasional,
- c) debería empezar enseñando léxico general y de gran frecuencia,
- d) debería equilibrar la enseñanza de distintas categorías gramaticales (nombres, e) adjetivos, verbos, adverbios, locuciones sintagmáticas, etc.),
- e) debería utilizar textos reales, sobre todo en los niveles intermedio y avanzado,
- f) debería utilizar mapas conceptuales, sobre todo en el nivel inicial, etc.

Pero es evidente, que a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje, el profesor debe poder evaluar la adquisición de ese léxico. Se ha de evaluar: la comprensión (el reconocimiento, el vocabulario pasivo), la producción y la retención (disponibilidad de ese léxico).

3.3. EL LÉXICO EN EL MARCO COMÚN DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS

En este apartado comentaremos dónde se encuentra el léxico, cuál es su papel en el marco común de referencia y cómo debe desarrollarse en los distintos niveles que establece.

La competencia léxica está incluida en la competencia lingüística y esta dentro de la competencia comunicativa. Ahora veremos cómo, en el capítulo 5, se jerarquizan las distintas competencias. Este capítulo es el que analiza las competencias del usuario. En el primer apartado, 5.1., analiza las competencias generales: conocimiento declarativo (saber), destrezas y habilidades (saber hacer), la competencia existencial (saber ser), la capacidad de aprender (saber aprender).

En el apartado 5.2., a partir de la página 106, se describen las competencias comunicativas de la lengua que tienen los siguientes componentes: las competencias lingüísticas, las competencias sociolingüísticas y las competencias pragmáticas.

El contenido lingüístico se describe a partir de las siguientes competencias: la competencia léxica, la competencia gramatical, la competencia semántica, la competencia fonológica, la competencia ortográfica, la competencia ortoépica. De manera gráfica veríamos la situación del léxico en el siguiente esquema:

- Competencia comunicativa:

- ➔ Sociolingüística
- ➔ Pragmática
- ➔ Lingüística
 - **Léxica**
 - Gramatical
 - Semántica
 - Fonológica
 - Ortográfica
 - Ortoépica

Es decir, tendríamos la siguiente clasificación:

Competencia comunicativa › Lingüística › Léxica

El marco común de referencia para las lenguas establece el progreso en las distintas competencias que debe ir adquiriendo el alumno en cada uno de los niveles. Pero antes de centrarnos en la competencia lingüística general y en la léxica, en particular, analizaremos qué son los niveles comunes de referencia.

El marco común de referencia establece 6 niveles (COUNCIL OF EUROPE, 2002:25) agrupados de dos en dos, que son los siguientes:

NIVEL A: USUARIO BÁSICO

- ➔ A1. Acceso (Breakthrough)
- ➔ A2. Plataforma (Waystage)

NIVEL B: USUARIO INDEPENDIENTE

- ➔ B1. Umbral (Threshold)
- ➔ B2. Avanzado (Vantage)

NIVEL C: USUARIO COMPETENTE

- ➔ C1. Dominio operativo eficaz (Effective Operational Proficiency)
- ➔ C2. Maestría (Mastery)

En el cuadro 1 presentado en la página 26 del marco de referencia se especifican los niveles comunes de referencia:

NIVELES COMUNES DE REFERENCIA: ESCALA GLOBAL		
U S U A R I O	C2	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
C O M P E T E N T E	C1	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.

U S U A R I O I N D E P E N D I E N T E	B2	<p>Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.</p> <p>Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.</p> <p>Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.</p>
	B1	<p>Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio.</p> <p>Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.</p> <p>Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal.</p> <p>Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.</p>
U S U A R I O B Á S I C O	A2	<p>Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).</p> <p>Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.</p> <p>Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.</p>
	A1	<p>Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.</p> <p>Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.</p> <p>Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.</p>

El progreso en **competencia lingüística** general que propone es el siguiente:

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA GENERAL	
C2	Saca provecho de un dominio amplio y fiable de un completo repertorio de elementos lingüísticos para formular pensamientos con precisión, poner énfasis, diferenciar y eliminar la ambigüedad. No manifiesta ninguna limitación de lo que quiere decir.
C1	Elige una formulación apropiada de una amplia serie de elementos lingüísticos para expresarse

	con claridad y sin tener que limitar lo que quiere decir.
B2	Se expresa con claridad y sin manifestar ostensiblemente que tenga que limitar lo que quiere decir. Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para hacer descripciones claras, expresar puntos de vista y desarrollar argumentos, utilizando para ello algunas oraciones complejas y sin que se le note mucho que está buscando las palabras que necesita.
B1	Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para describir situaciones impredecibles, para explicar los puntos principales de una idea o un problema con razonable precisión y para expresar pensamientos sobre temas abstractos o culturales, tales como la música y las películas.
	Dispone de suficientes elementos lingüísticos como para desenvolverse y de suficiente vocabulario como para expresarse con algunas dudas y circunloquios sobre temas como la familia, aficiones e intereses, trabajo, viajes y hechos de actualidad, pero las limitaciones léxicas provocan repeticiones e incluso, a veces, dificultades en la formulación.
A2	Tiene un repertorio de elementos lingüísticos básicos que le permite abordar situaciones cotidianas de contenido predecible, aunque generalmente tiene que adaptar el mensaje y buscar palabras.
	Produce expresiones breves y habituales con el fin de satisfacer necesidades sencillas y concretas: datos personales, acciones habituales, carencias y necesidades, demandas de información.
	Utiliza estructuras sintácticas básicas y se comunica mediante frases, grupos de palabras y fórmulas memorizadas al referirse a sí mismo y a otras personas, a lo que hace, a los lugares, a las posesiones, etc. Tiene un repertorio limitado de frases cortas memorizadas que incluye situaciones predecibles de supervivencia; suelen incurrir en malentendidos e interrupciones si se trata de una situación de comunicación poco frecuente.
A1	Tiene un repertorio muy básico de expresiones sencillas relativas a datos personales y a necesidades de tipo concreto.

En este cuadro sobre la competencia lingüística aparecen referencias al dominio léxico pero donde se especifica es en el apartado 5.2.1.1. En este apartado especifica qué son elementos léxicos y cuáles son las escalas ilustrativas para la gradación del conocimiento de vocabulario y la capacidad de dominarlo. Las escalas las reproducimos literalmente, al igual que la anterior sobre el conocimiento general lingüístico.

RIQUEZA DE VOCABULARIO	
C2	Tiene un buen dominio de un repertorio léxico muy amplio, que incluye expresiones idiomáticas y coloquiales; muestra que es capaz de apreciar los niveles connotativos del significado.
C1	Tiene un buen dominio de un amplio repertorio léxico que le permite superar con soltura sus deficiencias mediante circunloquios; apenas se le nota que busca expresiones o que utiliza

	estrategias de evitación. Buen dominio de expresiones idiomáticas y coloquiales.
B2	Dispone de un amplio vocabulario sobre asuntos relativos a su especialidad y sobre temas más generales. Varía la formulación para evitar la frecuente repetición, pero las deficiencias léxicas todavía pueden provocar vacilación y circunloquios.
B1	Tiene suficiente vocabulario para expresarse con algún circunloquio sobre la mayoría de los temas pertinentes para su vida diaria, como, por ejemplo, familia, aficiones e intereses, trabajo, viajes y hechos de actualidad.
A2	Tiene suficiente vocabulario para desenvolverse en actividades habituales y en transacciones cotidianas que comprenden situaciones y temas conocidos.
	Tiene suficiente vocabulario para expresar necesidades comunicativas básicas. Tiene suficiente vocabulario para satisfacer necesidades sencillas de supervivencia.
A1	Tiene un repertorio básico de palabras y frases aisladas relativas a situaciones concretas.

DOMINIO DEL VOCABULARIO	
C2	Utiliza con consistencia un vocabulario correcto y apropiado.
C1	Pequeños y esporádicos deslices, pero sin errores importantes de vocabulario.
B2	Su precisión léxica es generalmente alta, aunque tenga alguna confusión o cometa alguna incorrección al seleccionar las palabras, sin que ello obstaculice la comunicación.
B1	Manifiesta un buen dominio del vocabulario elemental, pero todavía comete errores importantes cuando expresa pensamientos más complejos, o cuando aborda temas y situaciones poco frecuentes.
A2	Domina un limitado repertorio relativo a necesidades concretas y cotidianas.
A1	No hay descriptor disponible.

En el capítulo 6, se analiza el aprendizaje y la enseñanza de la lengua. En el apartado 6.4. se proponen algunas opciones metodológicas para el aprendizaje y la enseñanza de lenguas modernas. El apartado 6.4.7. se centra en el desarrollo de las competencias lingüísticas y analiza en primer lugar la léxica.

En primer lugar, expone diferentes maneras para que los alumnos desarrollen su vocabulario. La descripción que propone de las estrategias de aprendizaje de léxico resulta bastante superficial:

- Mediante la exposición a palabras y expresiones hechas aparecidas en textos auténticos escritos y orales.
- Mediante la búsqueda, por parte del alumno, de palabras en el diccionario.

- Mediante la inclusión de vocabulario en un contexto.
- Mediante el apoyo visual (imágenes, gestos, representación de objetos reales, etc.).
- Mediante la memorización de listas de palabras acompañadas de su traducción.
- Elaborando mapas conceptuales.
- Enseñando a los alumnos a utilizar diccionarios de sinónimos, bilingües, etc.
- Explicando estructuras léxicas.
- Mediante la semántica contrastiva, es decir, comparando la L1 y la L2.

3.4. Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Como ya sabemos, el Plan Curricular del Instituto Cervantes se publicó en el año 2006. Se distribuye en 3 tomos, cada uno de ellos recoge 2 de los niveles de referencia del MCER. Por lo tanto, en este trabajo analizaremos el primer tomo ya que nuestro análisis de los manuales se centra en el léxico de los de los niveles A1 y A2.

Los niveles de referencia para el español proponen un esquema basado en cinco componentes: el gramatical, el pragmático-discursivo, el nocional, el cultural y el de aprendizaje. El esquema de los componentes e inventarios es el siguiente (Plan curricular del Instituto Cervantes: 37):

- Componente gramatical
Inventarios:
 - Gramática
 - Pronunciación y prosodia
 - Ortografía
- Componente pragmático-discursivo
Inventarios:
 - Funciones
 - Tácticas y estrategias pragmáticas
 - Géneros discursivos y productos textuales
- Componente nocional
Inventarios:
 - Nociones generales
 - Nociones específicas
- Componente cultural
Inventarios:
 - Referentes culturales
 - Saberes y comportamientos socioculturales
 - Habilidades y actitudes interculturales
- Componente de aprendizaje
Inventario:
 - Procedimientos de aprendizaje

Tras leer el esquema de los componentes, observamos que no hay ninguna referencia al léxico. Cuando se describe el componente gramatical se explica qué ocurre con el léxico:

El componente gramatical incluye los inventarios que desarrollan el tratamiento de los distintos subsistemas de la lengua según el canon tradicional si bien las cuestiones de léxico, que aparecen imbricadas con la gramática en el modelo de análisis que se ha comentado antes, reciben un tratamiento individualizado desde un enfoque nocional. (Plan curricular del Instituto Cervantes: 37)

Es decir, la competencia léxica la vamos a encontrar en el *componente nocional*. El Plan curricular lo explica de la siguiente manera (Plan curricular del Instituto Cervantes: 39):

El componente nocional se sitúa en línea con los análisis de la lengua, desarrollados sobre todo a partir de los 70, que identifican una serie de categorías de carácter semántico-gramatical que no son, propiamente, unidades léxicas –entendidas como elementos discretos portadores de significado concreto-, sino conceptos descriptivos generales que pueden incluir grupos de unidades léxicas. De este modo, el concepto de noción trasciende el concepto tradicional de vocabulario.

Pero el *componente nocional* se divide en nociones generales y nociones específicas. Veamos cómo se definen (Plan curricular del Instituto Cervantes: 39):

Las nociones generales son las que un hablante puede necesitar cualquiera que sea el contexto en el que se dé el acto de comunicación, por lo que están referidas en gran medida a conceptos abstractos, relacionales –como tiempo, cantidad o lugar, mientras que las nociones específicas son las que tienen

que ver con detalles más concretos del “aquí y ahora” de la comunicación y se relacionan con transacciones, interacciones o temas determinados. (...) La base de experiencia adquirida en estas últimas décadas con este tipo de programas permite avalar la rentabilidad pedagógica de las descripciones de carácter nocional frente a los tradicionales repertorios de léxico o vocabulario.

Es decir, los Niveles de referencia para el español no van a proporcionarnos un listado de unidades léxicas recogidas bajo el título *Léxico* sino que nos van a proporcionar un inventario de las nociones específicas. Para llevar a cabo el inventario han tenido en cuenta las versiones en inglés y en francés y el *nivel umbral* (Plan curricular del Instituto Cervantes: 331).

De este modo, se ha realizado un inventario con 20 temas:

1. Individuo: dimensión física
 - 1.1. Partes del cuerpo
 - 1.2. Características físicas
 - 1.3. Acciones y posiciones que se realizan con el cuerpo
 - 1.4. Ciclo de la vida y reproducción
2. Individuo: dimensión perceptiva y anímica
 - 2.1. Carácter y personalidad
 - 2.2. Sentimientos y estados de ánimo
 - 2.3. Sensaciones y percepciones físicas
 - 2.4. ----
 - 2.5. ----
 - 2.6. Valores personales
3. Identidad personal
 - 3.1. Datos personales
 - 3.2. Documentación
 - 3.3. Objetos personales
4. Relaciones personales
 - 4.1. Relaciones familiares
 - 4.2. Relaciones sociales

- 4.3. Celebraciones y actos familiares, sociales y religiosos
- 5. Alimentación
 - 5.1. Dieta y nutrición
 - 5.2. Bebida
 - 5.3. Alimentos
 - 5.4. Recetas
 - 5.5. Platos
 - 5.6. Utensilios de cocina y mesa
 - 5.7. Restaurante
- 6. Educación
 - 6.1. Centros e instituciones educativas
 - 6.2. Profesorado y alumnado
 - 6.3. Sistema educativo
 - 6.4. Aprendizaje y enseñanza
 - 6.5. Exámenes y calificaciones
 - 6.6. Estudios y titulaciones
 - 6.7. Lenguaje de aula
 - 6.8. Material educativo y mobiliario de aula
- 7. Trabajo
 - 7.1. Profesiones y cargos
 - 7.2. Lugares, herramienta y ropa de trabajo
 - 7.3. Actividad laboral
 - 7.4. Desempleo y búsqueda de trabajo
 - 7.5. Derechos y obligaciones laborales
 - 7.6. Características de un trabajador
- 8. Ocio
 - 8.1. tiempo libre y entretenimiento
 - 8.2. Espectáculos y exposiciones
 - 8.3. Deportes
 - 8.4. Juegos
- 9. Información y medios de comunicación
 - 9.1. Información y comunicación
 - 9.2. correspondencia escrita
 - 9.3. Teléfono

- 9.4. Prensa escrita
- 9.5. Televisión y radio
- 9.6. Internet
- 10. Vivienda
 - 10.1. Acciones relacionadas con la vivienda
 - 10.2. Características de la vivienda
 - 10.3. Actividades domésticas
 - 10.4. Objetos domésticos
- 11. Servicios
 - 11.1. Servicio postal
 - 11.2. Servicio de transporte
 - 11.3. Servicios financieros
 - 11.4. Servicios sanitarios
 - 11.5. Servicios educativos
 - 11.6. Servicios de protección y seguridad
 - 11.7. Servicios sociales
 - 11.8. Servicios de abastecimiento público
- 12. Compras, tiendas y establecimientos
 - 12.1. Lugares, personas y actividades
 - 12.2. Ropa, calzado y complementos**
 - 12.3. Alimentación
 - 12.4. Pagos
- 13. Salud e higiene
 - 13.1. Salud y enfermedades
 - 13.2. [----]
 - 13.3. Síntomas
 - 13.4. Centros de asistencia sanitaria
 - 13.5. Medicina y medicamentos
 - 13.6. Higiene
 - 13.7. Estética
- 14. Viajes, alojamiento y transporte
 - 14.1. Viajes
 - 14.2. Alojamiento

- 14.3. Sistema de transporte
- 15. Economía e industria
 - 15.1. Finanzas y bolsa
 - 15.2. [----]
 - 15.3. comercio
 - 15.4. Entidades y empresas
 - 15.5. Industria y energía
- 16. Ciencia y tecnología
 - 16.1. Custiones generales
 - 16.2. [----]
 - 16.3. Matemáticas
 - 16.4. Informática y nuevas tecnologías
- 17. Gobierno, política y sociedad
 - 17.1. Sociedad
 - 17.2. Política y gobierno
 - 17.3. Ley y justicia
 - 17.4. Ejército
- 18. actividades artísticas
 - 18.1. Disciplinas y cualidades artísticas
 - 18.2. Música y danza
 - 18.3. Arquitectura, escultura y pintura
 - 18.4. Literatura
 - 18.5. Fotografía
 - 18.6. Cine y teatro
- 19. Religión y filosofía
 - 19.1. Religión
- 20. Geografía y naturaleza
 - 20.1. Universo y espacio
 - 20.2. Geografía
 - 20.3. Espacios urbanos o rústicos
 - 20.4. Clima y tiempo atmosférico
 - 20.5. Fauna
 - 20.6. Flora

El llevar a cabo una clasificación de este tipo supone una clasificación muy concreta del mundo y, como cualquier clasificación del mundo, es arbitraria. Los autores del Plan curricular explican que una misma unidad léxica puede aparecer en 2 temas distintos y que no son inventarios cerrados. Otro aspecto importantísimo es el de la elección de una variedad del español, en este caso, la variedad elegida es la del centro-norte peninsular española con las características idiosincrásicas de España (Plan curricular del Instituto Cervantes: 333). Así pues, en un curso de español llevado a cabo en una zona cuya variedad dialectal sea distinta, la elección de las unidades léxicas será distinta.

Pero, ¿qué metodología han empleado en el momento de seleccionar las unidades léxicas en cada tema y nivel? En la página 334 justifican los criterios:

En cuanto a la metodología empleada para la selección de determinadas unidades léxicas en cada tema y nivel, además de los objetivos generales de los Niveles de referencia para el español, se han tenido en cuenta las indicaciones del proyecto Can Do de ALTE y los ámbitos que señala el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación al desarrollar la categoría “contexto de uso”: personal, público, profesional y educativo, así como los distintos parámetros que se presentan en relación con estos ámbitos: lugares, instituciones, personales, objetos, acontecimientos, acciones y textos.

Pero lo que más nos interesa en relación a nuestro estudio es cuáles han sido los criterios de selección de las unidades léxicas, explicados también en la página 334:

Como criterios de selección, siempre partiendo de la apreciación intuitiva basada en la experiencia docente, han primado la frecuencia y la rentabilidad comunicativa, es decir, que se tratara de exponentes nocionales necesarios para realizar las funciones comunicativas y para desenvolverse con los textos orales y escritos correspondientes a cada nivel.

Vamos a reproducir cuáles son las unidades léxicas que han incorporado en el apartado 12.2. de las nociones específicas, apartado centrado en el tópico léxico que estudiamos:

12.2. Ropa, calzado y complemento

[v. Nociones generales 2.6.2., 5.7., 5.12; Nociones específicas, 15.3; Saberes y comportamientos socioculturales 1.11.]

<ul style="list-style-type: none"> ▪ pantalones, (pantalones) vaqueros, falda, camisa, jersey, zapatos, bolso 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ blusa, traje, pijama, cazadora ▪ gorra, sombrero, pañuelo, guantes, bufanda ▪ sujetador, braga, calzoncillo, medias, calcetines ▪ bañador, biquini ▪ botas ▪ probador ▪ ropa de hombre/de mujer/de niño ▪ ponerse, quitarse, probarse
---	--

Hemos podido observar que cada epígrafe nos remite a otros relacionados con él. En la página 334 explican por qué los temas del inventario de *Nociones específicas* presentan correlación con otros temas o con los epígrafes del inventario *Saberes y comportamiento socioculturales*:

Los temas del inventario de Nociones Específicas presentan correlación con los epígrafes del inventario de Saberes y comportamientos socioculturales, con el fin de facilitar las aplicaciones pedagógicas del material en su conjunto y garantizar la coherencia interna. Se incluyen, en todo caso, referencias a otros inventarios, lo que permite dar mayor proyección a las unidades léxicas que, por las

restricciones que impone el enfoque del inventario, se presentan fuera de contexto.

Así que, tal y como nos indica el Plan curricular del Instituto Cervantes, vamos a las distintas secciones relacionadas con la noción específica de ropa, calzado y complemento y así observamos qué otras unidades léxicas se relacionan con el tópico que analizamos.

NOCIONES GENERALES:

2.6.2. Talla

▪ grande, pequeño	▪ talla grande/pequeña/mediana/única ▪ la (talla) 42, el (número) 38
-------------------	---

5.7. Materia

	▪ madera, piel, plástico, metal, tela, papel, cristal ▪ ser de + [material] <i>La mesa es de cristal.</i>
--	---

5.12. Color

▪ rojo, amarillo, azul, verde, naranja, marrón, blanco, negro, gris. [v. Gramática 1.2.]	▪ color ▪ [color] claro/oscuro ▪ Vino tinto/blanco ▪ Pintar
---	--

NOCIONES ESPECÍFICAS:

15.3. Comercio

<p>15.3.1. Transacciones comerciales y mercados [v. Nociones específicas 12., Saberes y comportamientos Socioculturales 1.6., 1.11.]</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ vendedor, comprador ▪ comprar, vender ▪ pagar con tarjeta 	<p>15.3.1. Transacciones comerciales y mercados [v. Nociones específicas 12., Saberes y comportamientos Socioculturales 1.6., 1.11.]</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ negocio ▪ pagar en efectivo <p>15.3.2. [----]</p> <p>15.3.3. Publicidad, mercadotecnia [v. Nociones específicas 12.]</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ publicidad anuncio
--	--

SABERES Y CONOCIMIENTOS:

1.11. Compras

FASE DE APROXIMACIÓN	FASE DE PROFUNDIZACIÓN	FASE DE CONSOLIDACIÓN
<p>1.11.1. Tiendas y establecimientos</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tipos de establecimientos [v. Nociones específicas 12.3., 12.4.] <p>- Establecimiento de alimentación <i>carnicería, pescadería, frutería, charcutería, mercados, supermercados...</i></p> <p>- Establecimientos tradicionales <i>droguerías, farmacias, quioscos, estancos...</i></p> <p>- Establecimientos y comercios de nueva aparición <i>cibercafés, tiendas de componentes</i></p>	<p>1.11.1. Tiendas y establecimientos</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tipos de establecimientos <p>- Establecimientos especializados <i>tiendas de antigüedades, joyerías, jugueterías, parafarmacias...</i> [v. Nociones específicas 12.2., 12.3.]</p> <p>- Mercados y lonjas</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Diferentes modalidades de compra <i>en el establecimiento, por catálogo, a través de Internet...</i> ▪ Convenciones sociales y comportamientos <p>- Al hacer la compra <i>se pide la vez, o frecuente acudir</i></p>	<p>1.11.1. Tiendas y establecimientos</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Productos que se pueden cambiar y productos que no se pueden cambiar. ▪ Envoltorios empaados para presentar y conservar determinados productos <i>bandejas de corcho, envoltorios de plástico, botes de plástico, botellas...</i> ▪ Convenciones relacionadas con la redacción de cartas de reclamación

<p><i>informáticos, locutorios telefónicos...</i></p> <p>- Mercadillos al aire libre <i>de antigüedades, de sellos y monedas, de ropa, de zapatos, de verduras...</i></p> <p>- Establecimientos en los que se compra normalmente la ropa <i>boutiques, grandes superficies, mercadillos, comercio tradicional...</i></p> <p>Las grandes superficies <i>supermercados, hipermercados, centros comerciales</i></p> <p>- Valor que se da a las grandes superficies comerciales como espacio de compra, lugar de ocio y punto de encuentro en la periferia urbana</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Organización de los productos en los supermercados y en las tiendas ▪ Productos asociados comúnmente a un tipo especial de establecimientos <i>tabaco y sellos en los estancos, hilos y elementos relacionados con la costura en las mercerías, periódicos y revistas en los quioscos.</i> ▪ Convenciones sociales relacionadas con la interacción entre cliente y dependiente [v. Géneros discursivos y productos textuales 2.1.1.] <p>1.11.2. Precios y modalidades de pago [v. Nociones específicas 12.4]</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Modalidades de pago <i>en metálico, cheque bancario, transferencia bancaria, giro</i> 	<p><i>siempre a los mismos establecimientos, en los mercados no es común la práctica del regateo...</i></p> <p>- En tiendas de ropa <i>es normal que se arreglen los bajos de los pantalones, que los dependientes opine sobre cómo sienta una prenda...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Principales zonas de las ciudades en las que se suelen establecer los locales comerciales <i>centros comerciales en las afueras, pequeño comercio y grandes almacenes en el centro de las poblaciones...</i> ▪ Tipos de servicios y negocios que se pueden encontrar en los locales comerciales <i>bares, restaurantes, tiendas y establecimientos, peluquerías...</i> <p>1.11.2. Precios y modalidades de pago [v. Nociones específicas 12.4]</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Diferencias entre productos de precio más o menos estable y productos de precio variable, 	<p>1.11.2. Precios y modalidades de pago [v. Nociones específicas 12.4]</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tipos de ofertas en los establecimientos <i>dos por uno, mitad de precio,</i>
--	---	--

<p><i>postal, tarjetas de crédito, al contado, a plazos...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Formas de pago relacionados con el tipo de establecimiento o compra realizada <i>los pequeños importes y la compra del día se pagan normalmente al contado; otros artículos, como coches o grandes electrodomésticos, se pueden comprar a plazos...</i> ▪ Concepto de rebajas ▪ Convenciones en la forma de colocar los precios <i>precios con decimales (0,99 euros), precios originales tachados y nuevos precios rebajados destacados...</i> <p>1.11.3. Hábitos de consumo</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Unidades y medidas de compra <i>el peso se da en kilogramos, se utiliza el sistema métrico para las medidas, los líquidos se miden en litros...</i> [v. Nociones generales 2.6.] ▪ Periodos del año en los que suele aumetar el ritmo de compra <i>rebajas, Navidades, “vuelta al cole”, vacaciones de verano...</i> ▪ Tipos de envases y envoltorios <i>botes, latas, bolsas...</i> ▪ División de los productos de consumo por categorías 	<p>como los alimentos</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Concepto de cesta de la compra <p>1.11.3. Hábitos de consumo</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Productos asociados a la calidad de vida <i>productos biológicos, dietéticos...</i> 	<p><i>lotes...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Formas especiales de pago <i>tarjeta monedero, tarjeta prepago (para hacer llamadas telefónicas, para pagar habitaciones de hotel...)</i> ▪ Situaciones en las que puede negociarse el precio <i>algunos productos en un mercadillo, si el producto tiene algún defecto...</i> <p>1.11.3. Hábitos de consumo</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Unidades y medidas de compra <i>comprar por unidades, comprar por docenas, comprar por peso, comprar a granel, comprar al por mayor...</i> ▪ Poder adquisitivo medio de los españoles ▪ Cambios recientes en los hábitos de consumo [v. Saberes y comportamientos socio-culturales 1.8.3.]
---	---	--

<p><i>calzado, alimentación, aseo personal, productos de limpieza, ropa...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Conceptos de hacer la compra e ir de compras ▪ Productos considerados básicos <p><i>pan y cereales, lácteos, aceites y grasas, frutas, verduras, hortalizas, artículos para el hogar, artículos para el aseo personal...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Convenciones sociales relacionadas con el precio de los productos <p><i>normalmente el precio de los productos es fijo y aparece en la etiqueta de precio</i></p>		
FASE DE APROXIMACIÓN	FASE DE PROFUNDIZACIÓN	FASE DE CONSOLIDACIÓN

Hemos podido comprobar el alto nivel de concreción del Plan curricular del Instituto Cervantes.

En este estudio no podemos analizar todas las unidades léxicas que aquí aparecen, pero sí las que aparecen en el apartado 12.2.de las *Nociones Específicas*:

- pantalones, (pantalones) vaqueros, falda, camisa, jersey, zapatos, bolso,
- blusa, traje, pijama, cazadora,
- gorra, sombrero, pañuelo, guantes, bufanda
- sujetador, braga, calzoncillo, medias, calcetines
- bañador, biquini
- botas
- probador
- ropa de hombre/de mujer/de niño
- ponerse, quitarse, probarse

Consideramos básicas estas unidades léxicas e irán marcadas en nuestro estudio de los manuales con un asterisco.

3.5 TIPOLOGÍA DE ACTIVIDADES

Ya se ha comentado en más de una ocasión que es fundamental para la adquisición del léxico que el alumno adquiera diferentes estrategias de aprendizaje. Para ello, es importante que el profesor recurra a una gran variedad de actividades que faciliten el desarrollo de dichas estrategias.

Para presentar el significado de las nuevas unidades léxicas, tanto el profesor como el alumno disponen de distintos procedimientos. El profesor dispone de distintas técnicas: visuales (fotografías, dibujos, carteles, mímica, objetos, mapas conceptuales, etc.), verbales (lluvia de ideas, definiciones, contextualización, uso de sinónimos, incluso, la traducción si es imprescindible). Para entender el significado de esas nuevas unidades léxicas, el alumno debe desarrollar estrategias como uso del diccionario, inferencia del significado a partir del contexto, preguntar al profesor, preguntar a un compañero, etc.

Existen muy distintos tipos de ejercicios:

- ejercicios lúdicos –sopas de letras, crucigramas, letras desordenadas de una palabra.
- ejercicios más lingüísticos –inferir el significado por el contexto, combinación de elementos, definiciones-
- ejercicios basados en asociaciones –asociar imagen-palabra, tarjetas, etc.-.

En el nivel inicial, los ejercicios lúdicos y asociativos son más prácticos que en el resto de niveles.

En los niveles intermedio y avanzado parece que son más prácticos los ejercicios más lingüísticos.

Existen tipos de actividades dependiendo de 3 estrategias distintas para la enseñanza-aprendizaje de unidades léxicas:

- Estrategias directas: se relacionan con las técnicas memorísticas y se favorecen con actividades como establecer relaciones mentales, crear asociaciones entre la unidad léxica que se va a enseñar y los conocimientos previos (método constructivista), realización de mapas mentales.

- Estrategias cognitivas: se relacionan con el proceso, se valen de actividades como descubrir la palabra nuclear, clave de un texto, la deducción de reglas de formación de palabras, análisis de las combinaciones sintagmáticas, uso de diccionarios, etc.
- Estrategias compensatorias: se relacionan con el intercambio comunicativo, tanto con la recepción como con la producción. Actividades que están orientadas a potenciar el léxico desde la recepción serían inferir el significado por el contexto, utilizar conocimientos previos de su L1 o de otras LE. Actividades orientadas hacia la producción serían, entre otras, sustituir una palabra por otra, mímica, parafrasear, etc.

Otra manera de trabajar el léxico sería a partir de las fases por las que el alumno evoluciona: primero, actividades que ayuden al alumno a comprender y reconocer la unidad léxica, después a utilizarla, y, finalmente, a retenerla.

TIPOS DE ACTIVIDADES:

- Lluvia de ideas (*brainstorming*) (grupo) a partir de una palabra clave, de este modo se actualizan y repasan las unidades léxicas ya estudiadas.
- Establecer correspondencias imagen-palabra. (grupo)
- Transferencia del idioma materno al de la L2 que se está estudiando. Con ejercicios de este tipo facilitan la comprensión. (individual)
- Clasificación de unidades léxicas conceptualmente en áreas temáticas, o formalmente en categorías gramaticales; realizar mapas conceptuales; descubrir la palabra intrusa en una serie cerrada de palabras, completar tablas o columnas, etc. (pareja o individual)
- Tarjetas o cartones. Se puede utilizar para introducir unidades léxicas nuevas, para repasar las ya estudiadas o para ampliar el vocabulario de un campo semántico concreto. (pareja o grupo)
- Relación asociativa por el significante. (individual)
- Relaciones asociativas por el significado. (individual)
- Actividades de combinaciones sintagmáticas, como insertar palabras en un texto, cajas con combinaciones de verbos, adjetivos y sustantivos. (individual)

- Completar textos con preposiciones, adjetivos, verbos en diferentes tiempos, con sustantivos, adverbios o locuciones incompletas –técnica *cloze*- (individual)
- Producir historias breves en las que no puede repetirse una palabra más de una vez, o en las que deban aparecer las unidades léxicas que se quieren trabajar. (individual o grupo)
- Búsqueda en el diccionario (individual)
- Actividades de colocaciones y expresiones institucionalizadas. Incluyen actividades de completar con fórmulas sociales algunos fragmentos, descubrir colocaciones erróneas, reconocer expresiones equivalentes en la L1 del alumno, identificar colocaciones en un texto, etc. (individual)
- Actividades que se utilizan, sobre todo, para conocer el grado de retención de las unidades léxicas. Muchas de estas actividades son lúdicas –sopas de letras, crucigramas, rompecabezas-, ejercicios de opción múltiple –seleccionar sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, expresiones-, analizar las diferencias de significado según el contexto, reconocer el elemento intruso de una serie cerrada de elementos, producir textos, juegos de roles, etc. (individual, pareja, grupo).

3.6. LA DIDÁCTICA ACTUAL DEL LÉXICO EN EL AULA

Hemos analizado de manera teórica distintas metodologías en la enseñanza-aprendizaje del léxico. En este apartado vamos a analizar cómo se enseña el léxico en el aula. Para ello, utilizaremos los datos del trabajo de M^a Lourdes de Miguel García, “La enseñanza del léxico del español como lengua extranjera. Resultados de una encuesta sobre la metodología aplicada en el aula” (De Miguel García, M.L., 2005). El artículo de M^a Lourdes de Miguel García es una parte de su Memoria de Máster de ELE titulado *Panorama histórico de la didáctica del léxico en L2 Y le. Tratamiento actual en el aula*. Son los dos los objetivos que persigue su investigación: analizar las técnicas que utiliza el profesorado para enseñar léxico y descubrir la importancia que se le da en el aula al aprendizaje de léxico.

Para lograr sus objetivos, elabora una encuesta que pasa a un número de profesores. Los datos que extrae son los datos de un total de 40 encuestas realizadas por profesores de academias privadas, centros de secundaria y Universidad distribuidas por el territorio español de la siguiente manera: 24 de Salamanca, 9 de Valladolid, 3 de Alcalá, 4 de Valencia.

La encuesta se estructura en 5 apartados: A. Datos profesionales, B. Tareas docentes, C. Metodología, D. Práctica, y E. Otros enfoques.

Del apartado A concluye que la edad varía entre 24 y 51 años, aunque un 65% está por debajo de los 35. La mayoría de los profesores son licenciados en Filología Hispánica y, bastantes, poseen algún título específico en enseñanza de idiomas.

Del apartado C, extraemos los datos más interesantes.

En cuanto a las técnicas más tradicionales como ofrecer listas de palabras:

- ➡ El 65% de los profesores nunca ofrece listas de palabras en español con el significado en el idioma del estudiante. (C1)

En cuanto a las técnicas de memorización:

- ➡ El 80% de los profesores nunca o rara vez ofrecen al estudiante listas de morfemas. (C2)
- ➡ El 85% nunca o rara vez ofrecen listas de palabras compuestas. (C11)
- ➡ El 65% nunca o rara vez animan al estudiante para que utilice técnicas de memorización, a pesar de que muchos autores las consideran efectivas. (C3)
- ➡ El 75% nunca o rara vez posibilitan que el estudiante se forme una imagen chocante en su imagen para recordar una palabra. (C4)

En cuanto a las técnicas basadas en métodos activos como enseñar el léxico con acciones:

- El 80% a menudo o siempre presenta el vocabulario simultáneamente con acciones. (C5)

En cuanto al aspecto estructural y formal:

- El 80% cuando trabajan un texto, hace que el alumno se fije en las palabras con la misma raíz. (C6)
- El 48% enseña a menudo a reconocer lexemas que se combinan con frecuencia para formar un significado. (C8)

En cuanto a la estructura del lexicón:

- El 73% a menudo o rara vez enseñan combinaciones léxicas posibles frente a las no posibles. (C9)

En cuanto al carácter funcional:

- Entre el 80% y el 95% promueven la agrupación de palabras por actividad, enseña grupos colocacionales y enseña grupos léxicos de acuerdo con la función comunicativa. (C12, C13, C14).

Todos estos valores numéricos los refleja en una tabla y en una frecuencia que llevan a deducir que la mayoría de los profesores encuestados desarrollan técnicas basadas en teorías funcionales. (De Miguel García, M.L., 2005:9)

En el apartado D, analiza la práctica en el aula, la didáctica, es decir, qué tipo de actividades utiliza el profesor cuando presenta el léxico. Lo analiza a partir de 11 preguntas. Las conclusiones más interesantes que se extraen son las siguientes:

En cuanto a los soportes utilizados para la presentación de vocabulario nuevo y relacionados con los métodos directos que tienen como base no usar la lengua del estudiante, (D1)

- 30 utilizan siempre o a menudo dibujos en la pizarra.
- 24 profesores utilizan siempre o a menudo fotografías.
- 17 utilizan siempre o a menudo tarjetas.
- 16 utilizan siempre o a menudo objetos reales.
- 11 utilizan siempre o a menudo carteles.

Estos datos reflejan que la mayoría de profesores utilizan recursos gráficos para presentar el nuevo vocabulario. Los recursos gráficos contribuyen positivamente al

proceso de aprendizaje del léxico y ayudan a no tener que traducir las nuevas unidades léxicas.

- El 88% de los profesores utilizan siempre o a menudo los gestos. (D2)

En cuanto a las estrategias cognitivas,

- El 87% de los profesores siempre o a menudo crean un contexto hablado o escrito donde aparece la lengua. (D3) Algunos estudios, como los de Nation (1982) señalan que enseñar el léxico contextualizado facilita y dinamiza su aprendizaje.

En cuanto a las técnicas basadas sobre redes semánticas, redes asociativas,

- Más del 80% del profesorado da un sinónimo de la unidad léxica presentada. (D4)
- Más del 80% da un antónimo. (D5)
- Más del 80% sitúa la unidad léxica nueva en una escala ya conocida. (D6)

En cuanto a la técnica tradicional de traducir el léxico,

- El 62% de los profesores no traducen nunca o rara vez un término. (D7)

En cuanto a los planteamientos comunicativos que promueven una enseñanza centrada en el estudiante, se les preguntó a los profesores (D10) si animan al estudiante a que averigüe el significado de una palabra preguntando al compañero, buscando en el diccionario o usando el contexto.

- El 90% de los profesores animan siempre o a menudo a usar el contexto.
- El 50% de los profesores animan siempre o a menudo a preguntar al compañero.
- Sólo el 40% anima siempre o a menudo a buscar en el diccionario.

Los datos que aporta D10 muestran que todavía no se ha producido una descentralización de la figura del profesor a la hora de presentar significados.

El último apartado de la encuesta, es el E, *¿Puede señalar otros aspectos y técnicas que utiliza en clase pero que no se mencionan en esta encuesta?*

- El 65% de los profesores no contestan a la pregunta.
- Un pequeño grupo señala que potencia el diccionario personal y trabaja las asociaciones: campos semánticos, mapas mentales y lluvias de ideas.

Estas prácticas son las sugeridas por autores como Nattinger y DeCarrico (1992), Lewis (1997) o Gómez Molina (1997).

- Otro pequeño grupo presenta el léxico mediante actividades lúdicas como sopas de letras, crucigramas, etc.

- Algunos profesores hicieron comentarios en los que demostraban que no trabajaban de manera específica el léxico:
 - “La verdad es que en el tema de léxico, no estoy nada puesta (muy a mi pesar, pues lo considero importantísimo). Nunca he dado léxico como tal en clase, es un tema bastante complicado”.
 - “Aunque el léxico está incluido en otras destrezas, creo que en un nivel inicial es importante dar la clase separada de la gramática porque es en ese nivel donde precisan aumentar su vocabulario.”
 - “Nunca he incluido la enseñanza de léxico en mis clases.”
 - “Encuentro difícil cómo y cuándo se debe estudiar léxico: en clase, en el aula, en una clase de gramática, etc.”
 - No trabajo el vocabulario específicamente; corrijo según sale en destrezas orales”.
 - En las encuestas que he hecho a mis alumnos, ante la pregunta “¿Qué cosas crees que te van a ayudar más a aprender español?, una gran mayoría sitúa aprender vocabulario en el primer lugar. Y sin embargo, no he dedicado tiempo al estudio del léxico. Trabajo el léxico que va saliendo en clase sin centrarme en él.”

M^a Lourdes de Miguel García llega a las siguientes reflexiones:

- Sólo un tercio de los profesores de ELE afronta el reto de la didáctica del léxico de una manera planificada y responsable.
- Muchos profesores creen que el estudiante terminará aprendiendo con el tiempo todo lo necesario en cuanto a léxico. Es decir, se afianza muy bien la gramática y se deja que el aprendiz aprenda el léxico por sí mismo.
- Existe cierta intuición por parte del profesor en la puesta en práctica de varias técnicas para la enseñanza del léxico. Muchos no conocen las bases epistemológicas que las sustentan pero las ponen en práctica.

4. ANÁLISIS DE MANUALES EN RELACIÓN AL LÉXICO

4.1. ANÁLISIS TEÓRICO DE LOS CRITERIOS PARA ANALIZAR MANUALES DIDÁCTICOS

Antes de analizar los distintos materiales, estableceremos unas pautas teóricas sobre cómo analizarlos.

En primer lugar, cabe distinguir entre manual y material. Manual es el instrumento de trabajo que presenta todos los aspectos relacionados con el aprendizaje de una lengua. Sin embargo, material es un instrumento complementario que aporta un apoyo teórico o práctico relacionado con un aspecto concreto: léxico, gramática, comunicativo, etc. En este estudio, llevaremos a cabo el análisis de manuales, no de materiales, ya que sería demasiado extenso.

Son varios los motivos por los que se pueden analizar los manuales didácticos existentes en la enseñanza de ELE. En este trabajo se va a analizar cómo se aborda la enseñanza del léxico en 4 manuales distintos. Ya hemos ofrecido una visión general de cómo, según distintas teorías, debe afrontarse la enseñanza de las unidades léxicas. Pretendemos analizar qué teoría subyace en cada uno de los manuales, si siguen o no las últimas directrices en este tema, etc.

Lo haremos teniendo en cuenta, entre otros, los aspectos siguientes:

1. Análisis básico del manual:

- Cuáles son las bases metodológicas.
- Qué material incluye.
- Alumno al que va dirigido.

2. Análisis de la enseñanza del léxico:

- Cómo está organizado el léxico en las distintas unidades didácticas.
- Cómo se trabaja un campo semántico en concreto, el mismo en todos los manuales, la ropa.
- ¿Qué papel juega el léxico en la unidad didáctica?
- ¿Cómo se introducen las unidades léxicas nuevas?
- ¿Cuántas actividades aparecen?
- ¿Qué tipo de actividad predomina?
- ¿Qué papel otorga al profesor y al alumno?
- ¿Existe algún tipo de evaluación?
- Con qué frecuencia aparece una unidad léxica.
- Etc.

Estudiaremos, ahora, cómo se han ido llevando a cabo estudios de este tipo.

Ezquerria ya en 1973 recopiló información sobre los métodos de enseñanza del español como lengua extranjera que se utilizaban en Europa (Fernández López, M^a C., 2004: 715-733). La Junta Directiva de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE) le encargó el proyecto. Para realizarlo, Ezquerria elaboró el esquema siguiente:

1. Descripción del método.
 - 1.1. Ficha bibliográfica.
 - 1.2. Material impreso.
 - 1.3. Material sonoro.
 - 1.4. Material visual.
 - 1.5. Organización de una lección.
2. Principios metodológicos:
 - 2.1. Lengua escrita y lengua hablada.
 - 2.2. Nivel de la lengua que se ha de enseñar.
 - 2.3. Constitución del léxico del método.
 - 2.4. Progresión gramática.
 - 2.5. Utilización de la lengua 1 para el aprendizaje de la lengua 2.
 - 2.6. Público a quien se dirige el método.
 - 2.7. Papel de la imagen.
 - 2.8. Presentación de la lengua, de tipo más bien global, o más bien analítica.
3. Ensayo de evaluación del método:
 - 3.1. El léxico.
 - 3.2. La gramática.
 - 3.3. Los ejercicios.
 - 3.4. Los diálogos.
 - 3.5. Las imágenes.
 - 3.6. Comentarios generales.

Este esquema está planteado para el análisis de manuales de tipo estructural, con lo que faltan algunos contenidos de tipo pragmático.

En 1990, Ramírez y Hall estudian los manuales de texto utilizados en América en la escuela secundaria de Nueva Cork. Para ello toman como base el *Modern Languages for Communication* (MLFC), es decir, el programa de Educación Primaria y Secundaria del Departamento de Educación del Estado de Nueva York. Este programa se basa en

los aspectos funcionales de la lengua, en que los alumnos logren comunicarse, e incorpora una perspectiva sociocultural y otra sociolingüística:

- Perspectiva sociocultural:

1. Qué grupos y naciones de hispanohablantes están representados en el manual.
2. Cómo está representada la información cultural.
3. Qué aspectos de la sociedad son tratados.

- Perspectiva sociolingüística:

1. Temas comunicativos.
2. Situaciones en las que puede producirse la comunicación.
3. Análisis del contenido lingüístico de acuerdo a las funciones comunicativas del lenguaje.

- Perspectiva curricular:

Se analiza una lección de cada libro: componentes de cada unidad, tema, actividades, etc.

En 1994, Rueda Bernao publicó los resultados de un intento de aplicación de los mismos criterios de evaluación de Ramírez y Hall. Analizó un total de 12 libros publicados entre 1984 y 1992.

En 1997, Areizaga Orube publicó su tesis doctoral: *Dos décadas de enseñanza del español como lengua extranjera a adultos en sus materiales*. Analizó los manuales publicados en los años setenta y ochenta. Para ello, estableció el siguiente esquema:

a) Factores contextuales:

- Presencia/ausencia de la lengua meta en el medio, fuera de clase.
- Características de los alumnos.
- Características de la profesión.
- Relaciones con el mercado editorial.
- Marco de instrucción.
- Tendencias metodológicas que han tenido más influencia en cada medio.

b) Características metodológicas en relación con los factores contextuales:

- Papel de la L1 en el manual:

- o Presencia/ausencia de L1 en el manual.
- o Usos y funciones.

- Orientación contrastiva (L1-L2) o no contrastiva:

- o Explicaciones

- Orientación de los contenidos.
- Orientación inductiva / deductiva.
- Orientación de la lengua meta y del componente cultural (hacia España / hacia América):
 - Aspectos dialectales del modelo de la lengua meta.
 - Representación del mundo de habla hispana.
 - Funciones de los tipos de representación en el manual.
- Tratamiento del componente cultural:
 - Tipos de referencias a la cultura meta.
 - Tratamiento como información cerrada o como proceso.
 - Grado de integración entre lengua y cultura.
- Formato, organización y tipo de manual:
 - Aspectos formales: número de páginas, organización en niveles.
 - Programación: número de horas, programación de objetivos y contenidos.
 - Organización de la lección.
 - Manual marcadamente universitario / no marcado.
 - Declaraciones explícitas sobre las tendencias metodológicas.

M^a del Carmen Fernández López propone en su artículo *Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos* (2004: 725) un esquema que consta de cuatro apartados: la descripción externa del manual, la descripción interna, el análisis del manual y las observaciones que se consideren oportunas. Del esquema, utilizamos aquello relacionado con nuestro estudio:

DESCRIPCIÓN EXTERNA DEL MANUAL		
Título		
Autor/es		
Datos bibliográficos		
Material	Impreso	
	Sonoro	
	Visual	
	Multimedia	

DESCRIPCIÓN INTERNA DEL MANUAL	
Objetivos generales	
Metodología	
Organización en niveles	
Destinatario	
Programación de objetivos y contenidos	
Organización de cada lección	

ANÁLISIS DEL MANUAL			
Papel de la L1			
Presentación de la L2	Contextualización de la lengua		
	Orientación deductiva/inductiva		
	Lengua oral /lengua escrita		
	Estrategias de aprendizaje		
	Progresión de contenidos		
Contenidos comunicativos	Programación	Temas de comunicación	
		Situaciones de comunicación	
		Funciones lingüísticas	
		Elementos pragmáticos	
		Comunicación no verbal	
	Presentación	Diálogos	
		Imágenes	
		Otros	
Ejercitación			
Contenidos fonéticos y ortológicos	Metodología		
	Variedades de la lengua		

Contenidos Lingüísticos		Ejercitación	
	Contenidos gramaticales	Progresión	
		Metodología	
		Presentación	Contextualización
			Explicaciones
		Ejercitación	
	Contenidos léxicos	Selección	
		Presentación	
		Ejercitación	
Contenidos culturales	Programación	Cultura formal	
		Diversidad cultural	
		Orientación contrastiva	
	Presentación	Integración lengua/cultura	
		Orientación contrastiva	
	Ejercitación		
Materiales de evaluación			
OBSERVACIONES			

4.2. PROPUESTA DE ESQUEMA PARA EL ANÁLISIS DE MANUALES

A partir del esquema de M^a del Carmen Fernández López hemos elaborado el siguiente esquema dividido en 4 apartados:

- Descripción externa del manual.
- Descripción interna del manual.
- Descripción de la enseñanza del léxico.
- Descripción de la enseñanza de un tópico: la ropa.

El apartado que más información nos dará sobre el papel del léxico en el manual es el cuarto, de ahí que sea mucho más detallado. El subapartado “Tipos de actividades” nos aportará mucha información sobre el enfoque y el método en los que se basa el manual. Intentaremos descubrir si el enfoque y el método se relacionan de manera directa con el papel que se otorga a la enseñanza del léxico.

Para que el esquema no resultara demasiado complejo hemos extraído de él 2 apartados: “Organización del léxico en el manual” (Cuadro 1) y “Tipos de actividades” (Cuadro 2).

DESCRIPCIÓN EXTERNA DEL MANUAL	
Título	
Autor/es	
Datos bibliográficos	
Material	Impreso
	Sonoro
	Visual
	Multimedia
DESCRIPCIÓN INTERNA DEL MANUAL	
Metodología	
Adaptación explícita o no al MCER o al Plan Curricular Cervantes	
Organización en niveles	
Destinatario	
Organización de cada unidad	
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO	

Metodología específica de la enseñanza del léxico	
Organización del léxico en el manual	Mirar cuadro 1
Organización del léxico en las unidades didácticas	
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DE UN TÓPICO: LA ROPA	
Unidad didáctica o unidades didácticas en las que aparece	
Modo en el que se introducen las unidades léxicas nuevas del tópico	
Aparición o no de un contexto inicial	
Enseñanza del léxico en sí mismo o como pretexto para trabajar otra competencia	
Método deductivo / Método inductivo	
Refuerzo de la unidad mediante: <ul style="list-style-type: none"> - Textos “realia” - Fotografías - Dibujos - Traducción a la L1 	
Relación con otros tópicos	
Competencias lingüísticas con las que se relaciona	
Número de unidades léxicas que se presentan	
Unidades léxicas nuevas y frecuencia de aparición	
Número de unidades léxicas recogidas en el Plan curricular del Instituto Cervantes	
Número de actividades en las que se trabaja el léxico	
Tipos de actividades	Mirar cuadro 2
Papel otorgado al profesor y al alumno	
Presencia o no de Evaluación	

CUADRO 1: ORGANIZACIÓN DEL CONTENIDO LÉXICO

UNIDADES. TÍTULO	COMPETENCIA LÉXICA (INCLUIDA EN LA LINGÜÍSTICA)

CUADRO 2: Tipos de actividad

TIPO DE ACTIVIDAD (1) ²	TIPO DE ACTIVIDAD (2) ³	ACTIVIDAD	AGRUPAMIENTO

² Nos basamos en una de las clasificaciones que Gómez Molina (2004:804) propone.

³ Nos basamos en la tipología que ofrece el MCER (p. 14).

4.3. CRITERIOS DE LA SELECCIÓN DE MANUALES:

Son muchos los manuales que existen hoy en día en las librerías. El profesor, si puede seleccionar el manual, se encuentra con un primer dilema: ¿Qué manual elegir?

Pueden ocurrir dos cosas en un curso de español como lengua extranjera:

- 1- La programación ya está establecida y debe seleccionarse un manual que se adecúe a esta.
- 2- El manual seleccionado basará la programación del curso.

Lo que sí debe suceder siempre es que el manual se adecúe al alumnado, a sus necesidades. Está claro que, en un curso de español en una situación de inmersión lingüística, es más difícil poder adecuar el manual a todos los alumnos. Cualquier profesor de E/LE sabe que no se enfrentan del mismo modo al proceso de aprendizaje alumnos chinos, alumnos suecos o alumnos brasileños.

Las editoriales de manuales dedicados, sobre todo, a la enseñanza de español en una situación de inmersión lingüística, lo saben. De ahí que sus manuales sean, o deberían ser, instrumentos abiertos.

La selección realizada en este estudio ha dependido de los siguientes factores:

- Métodos organizados en un mínimo de 3 niveles: Elemental, medio y superior.
 - Si están organizados en 3 niveles analizamos el 1r nivel que corresponde a los niveles A1+A2.
 - Si están organizados en más de 3 niveles analizamos aquellos niveles que correspondan a A1+A2, si es necesario.
- Métodos que hacen referencia al Marco común de referencia.
- Métodos que se utilizan en la actualidad.
- Métodos con un enfoque comunicativo, ya sea nocio-funcional o basado en el trabajo por tareas. Utilizamos para esquematizar los distintos enfoques el cuadro que Santos Gargallo proporciona (1999:57). Es importante fijarse en la fecha de realización del cuadro, 1999, ya que desde entonces han ido revisándose los distintos métodos y han aparecido otros que incluimos también.

Método tradicional de gramática y traducción	<i>Español para extranjeros. Conversación, traducción y correspondencia</i> (1949) <i>Curso breve de español para extranjeros</i> (1954)
Métodos de base estructural	<i>Español en directo</i> (1974) <i>Español 2000</i> (1981)
Métodos con planteamientos nocional-funcionales	<i>Entre nosotros</i> (1981) <i>Para empezar</i> (1985) <i>Esto funciona</i> (1987)
Enfoque comunicativo	<i>Antena</i> (1987) <i>Intercambio</i> (1989) <i>E/LE</i> (1992) <i>Abanico</i> (1995) <i>Planet@ E/LE</i> (1998)
Enfoque comunicativo moderado	<i>Ven</i> (1990) <i>Cumbre</i> (1995) <i>Español sin fronteras</i> (1997)
Enfoque por tareas	<i>Gente</i> (1997)

4.4. ESQUEMA DE MANUALES ANALIZADOS

Nosotros hemos seleccionado 4 manuales que se utilizan en la actualidad y que han sido pensados, sobre todo, para cursos de E/LE en una situación de inmersión lingüística:

	AULA 1	GENTE 1. Nueva Edición	REDES 1	NUEVO VEN 1
EDITORIAL	Difusión	Difusión	ELesm	Edelsa
1ª EDICIÓN	2003	2004 (Nueva Ed.) (1997: 1ª ed.)	2002	2003 (Nuevo Ven) 1990 (1ª ed.)
ENFOQUE	Comunicativo: basado en la acción	Comunicativo: basado en tareas	Comunicativo: basado en tareas	Comunicativo Moderado
NIVELES	5 niveles: Aula 1 → A1 Aula 2 → A2 Aula 3 → B1 Aula 4 → B2 Aula 5 → B2	3 niveles: Gente 1 → A1 + A2 Gente 2 → B1 Gente 3 → B2	3 niveles: Redes.Nivel 1→A1+A2 Redes. Nivel 2 → B1 Redes. Nivel 3 → B2	3 niveles: Nuevo Ven 1 → A1+A2 Nuevo Ven 2 → B1 Nuevo Ven 3 → B2

4.4.1. GENTE 1. Nueva Edición

Gente 1

DESCRIPCIÓN EXTERNA DEL MANUAL	
Título	<i>Gente 1. Nueva Edición.</i>
Autor/es	Ernesto Martín Peris, Neus Sans Baulenas
Datos bibliográficos	Martín Peris, E. y Sans Baulenas, N.: <i>Gente 1. Nueva Edición Curso de español para Extranjeros</i> , Difusión, Barcelona, 2004.
Material: Manual y Material complementario	Impreso <ul style="list-style-type: none"> - Libro del alumno. - Libro del profesor. - Libro de trabajo. - Portfolio. - La biblioteca de Gente 1
	Sonoro <ul style="list-style-type: none"> - CD Audio del libro del alumno - CD Audio del libro de trabajo - Gente que canta.
	Visual <ul style="list-style-type: none"> - Gente de la calle 1.
	Multimedia <ul style="list-style-type: none"> - La biblioteca: DVD-ROM - Página web con ideas y recursos para trabajar con Gente: www.difusion.com
DESCRIPCIÓN INTERNA DEL MANUAL	
Metodología	<p>Este manual está basado en el enfoque por tareas. De hecho, en la presentación del manual, se afirma que Gente ha sido el primer manual de español basado en este enfoque y que la publicación del MRE vino a consolidar este enfoque. Lo vemos en sus comentarios:</p> <p><i>Nuestra mayor satisfacción es que GENTE, el primer manual de español como lengua extranjera basado en el enfoque por tareas, ha recibido por parte de profesores y de alumnos una respuesta decididamente positiva. (Gente 1: 2004, 2)</i></p> <p><i>Por otro lado, y más allá de las opiniones</i></p>

	<p><i>individuales de profesores y de alumnos, un acontecimiento de enorme importancia ha venido a consolidar el enfoque metodológico de GENTE: la publicación del Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación de lenguas.</i></p> <p>Otro punto fuerte que destacan es la gran acogida que recibió la primera edición del método:</p> <p><i>Escuelas de idiomas, universidades y centros del Instituto Cervantes de todo el mundo han elegido nuestro manual para enseñar español. (Gente 1: 2004, 2)</i></p> <p>Pero la edición que analizamos no es la primera, sino la Nueva edición. Los criterios y objetivos de esta nueva edición han sido los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Revisión didáctica. - Adecuación al MCER. - Actualización. - Adaptación gráfica. - Consultorio gramatical. - Libro de trabajo. - CD audio.
Método deductivo / Método inductivo	Método inductivo
Adaptación explícita o no al MCER o al Plan Curricular Cervantes	<p>GENTE es un método que surge en 1997, por lo tanto, antes de la aparición del MCER (2001) y de la actualización del Plan Curricular Cervantes (2006). La Nueva edición de 2004 debía hacer referencia a alguno de ellos y así es, tal y como hemos visto en el apartado anterior.</p>

	<p>Tanto en el manual del alumno como en la página web se hace referencia al MCER. En la presentación del <i>Libro del alumno</i> explican los criterios y objetivos de la revisión y uno de ellos es precisamente:</p> <p>“Adecuación al Marco de referencia y al Portfolio europeo de las lenguas: la revisión realizada ha tenido también como objetivo potenciar los aspectos metodológicos más cercanos al enfoque que propugna el Marco.”</p>
Destinatario	<p>Está destinado a jóvenes y adultos. Así aparece en su página web.</p>
Organización en niveles	<p>GENTE se organiza en 3 niveles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gente 1: Corresponde, como se indica en la portada, al nivel A1-A2 del Marco de referencia europeo. - Gente 2: Corresponde al nivel B1 del MCER. - Gente 3: Corresponde al nivel B2 del MCER.
Organización del manual	<p><i>Gente</i> está organizada en 11 unidades didácticas enumeradas de la 1 a la 11 y todas toman como título la misma palabra <i>gente</i> y a continuación la situación comunicativa principal: “gente que estudia español”, “gente con gente”, “gente de vacaciones”, “gente de compras”, “gente en forma”, “gente que trabaja”, “gente que come bien”, “gente que viaja”, “gente de ciudad”, “gente en casa” y “gente e historias”. Las unidades didácticas, se ve</p>

	<p>claramente en el índice, no se agrupan en bloques en los que al final debe realizarse un proyecto o una evaluación.</p> <p>A continuación, tras las 11 unidades, encontramos un “Consultorio gramatical” que recoge los aspectos gramaticales de cada unidad didáctica, de la 1 a la 11. Incluye también un “Consultorio verbal”.</p>
<p>Organización de cada unidad</p>	<p>Cada unidad se compone de 5 apartados que detallan al inicio del manual, en el apartado Presentación (<i>Gente 1: 2004, 3-5</i>). Recogemos literalmente la descripción que, de cada apartado, realizan:</p> <p>ENTRAR EN MATERIA. Estas páginas ofrecen un primer contacto con los temas y con el vocabulario de la unidad. Te anunciaremos cuál es la meta que nos hemos marcada para esta unidad y qué cosas vamos a aprender.</p> <p>EN CONTEXTO. Estas páginas presentan documentos con imágenes, textos escritos y textos orales similares a los que vas a encontrar en las situaciones reales. Sirven para ponerte en contacto con los contenidos de la unidad y para desarrollar tu capacidad de comprender.</p> <p>FORMAS Y RECURSOS. En las actividades de estas páginas vamos a fijar la atención en algunos aspectos gramaticales pensando siempre en cómo se usan y para qué sirven en la comunicación.</p> <p>TAREAS. Aquí encontrarás tareas para</p>

	<p>realizar en cooperación en pequeños grupos o con toda la clase. Son actividades que nos permitirán vivir en el aula situaciones de comunicación similares a las de la vida real: resolver un problema, ponerse de acuerdo con los compañeros, intercambiar información con ellos y elaborar un texto, entre otras.</p> <p>MUNDOS EN CONTACTO. En estas páginas encontrarás información y propuestas para reflexionar sobre la cultura hispanohablante, tanto sobre la vida cotidiana como sobre otros aspectos, históricos, artísticos, etc.</p>
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO	
<p>Metodología específica de la enseñanza del léxico</p>	<p>No se especifica. En la presentación del manual del alumno se explica en qué consiste la nueva edición del método, es decir, los cambios que se han efectuado respecto a la versión anterior. El término <i>léxico</i> (léxica, para ser exactos) aparece una vez en referencia a una novela que se ha incluido en el <i>Libro de trabajo</i>. Se hace hincapié en el enfoque por tareas, en la gramática, ya que era un punto flojo de la versión anterior, pero no aparece ningún comentario sobre la cuestión del léxico.</p>
<p>Organización del léxico en el manual</p>	<p>Cuadro 1</p>
<p>Organización del léxico en las unidades didácticas</p>	<p>El léxico no se trabaja en ningún apartado en concreto del manual. Ya hemos explicado que cada unidad didáctica se segmenta en 5 apartados. Ninguno de ellos trabaja de manera única el léxico,</p>

	<p>esto es, ninguno se centra de modo exclusivo en el vocabulario. Pero también es verdad que ya el primer apartado, “Entrar en materia”, introduce parte del léxico que se va a estudiar en la unidad. En los siguientes apartados se trabaja el léxico y el resto de competencias lingüísticas. En el índice podemos ver claramente cómo se estructura, veamos el ejemplo de la unidad 4, unidad en la que se trabaja el tópico de la ropa.</p> <p>“Entrar en materia”: A partir de la observación de una imagen panorámica de las distintas tiendas de un centro comercial y de una lista de productos, aprender vocabulario relacionado con esta área temática.</p> <p>“En contexto” (4 apartados):</p> <ul style="list-style-type: none">- Comunicación- Sistema formal- <u>Vocabulario</u>: Tiendas y productos (domésticos y de uso personal)- Textos <p>“Formas y recursos” (4 apartados):</p> <ul style="list-style-type: none">- Comunicación- Sistema formal- <u>Vocabulario</u>: Nombres de monedas. Colores. Ropa, prendas de vestir y objetos de uso personal. Adjetivos relativos al estilo en el vestir.- Textos <p>“Tareas” (4 apartados):</p> <ul style="list-style-type: none">- Comunicación
--	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Sistema formal - <u>Vocabulario</u>: Regalos personales. En una fiesta: objetos y productos. - Textos <p>Vemos, por lo tanto, que el léxico se trabaja en distintas secciones pero no en un apartado específico. Además, como hemos podido observar a partir del análisis de la unidad 4, en cada sección puede trabajarse léxico distinto. Esto último tiene como consecuencia que se trabaje demasiado léxico y que, por consiguiente, la frecuencia de aparición de cada unidad léxica sea muy baja, lo que no favorece el aprendizaje de léxico.</p>
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DE UN TÓPICO: LA ROPA	
Unidad didáctica o unidades didácticas en las que aparece	Unidad 4 (10 páginas: 40-49): “Gente de compras” de 11 unidades de las que se compone el manual.
Modo en el que se introducen las unidades léxicas nuevas del tópico	<p>Parte del léxico se introduce en el primer apartado, “Entrar en materia”, a partir de un dibujo, en este caso, el dibujo de un centro comercial. En el caso concreto del léxico de la ropa, este se introduce con una actividad (en el apartado “Formas y recursos”), la número 8 de la página 45. Es, además, la única actividad en la que se trabaja el léxico específico de ropa. En esa actividad se introducen también los adjetivos referentes al estilo en el vestir y los colores.</p> <p>Por lo tanto, el léxico en la unidad</p>

	didáctica solo queda presentado, después no se trabaja para que el alumno lo aprenda.
Aparición o no de un contexto inicial	Sí. Encontramos un contexto inicial para introducir el nuevo léxico, no el de la ropa, sino un léxico más amplio, el de los regalos. En las páginas 40 y 41, “Entrar en materia”, se nos muestra, a partir de un dibujo, un centro comercial. En él aparece el nombre de los distintos establecimientos en los que podemos comprar objetos para regalar. Entre estos establecimientos encontramos una zapatería, “Calzados AQUILES” y una tienda de ropa, “Lola”. En esta actividad ya aparecen nuevas unidades léxicas relacionadas con la ropa: <i>ropa de hombre</i> , <i>ropa de mujer</i> y zapatos.
Enseñanza del léxico en sí mismo o como pretexto para trabajar otra competencia lingüística	El léxico es un elemento fundamental para que el alumno pueda comunicarse en una situación concreta. El léxico, en este sentido, se trabaja en sí mismo, sin ser una excusa para trabajar otra competencia lingüística.
Refuerzo de la unidad léxica mediante: <ul style="list-style-type: none"> - Textos “realia” - Fotografías - Dibujos - Traducción a la L1 	<ul style="list-style-type: none"> - No - Sí (aunque no del tópico <i>ropa</i>) - Sí - No
Relación con otros tópicos	<ul style="list-style-type: none"> - Tiendas y productos (domésticos y de uso personal). - Nombres de monedas.

	<ul style="list-style-type: none"> - Colores. - Objetos de uso personal. - Adjetivos relativos al estilo en el vestir. - Regalos personales. - En una fiesta: objetos y productos.
<p>Competencias lingüísticas con las que se relaciona</p>	<p>Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informarse sobre la existencia y el precio de un producto y sobre las formas de pago. - Valorar productos y precios. - Dar opiniones y razonarlas. - Informar sobre la necesidad. - Ofrecerse a hacer algo. - Elegir un objeto y razonar la elección. <p>Gramática (Sistema formal):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Necesitar. Tener que + infinitivo. - Numerales a partir de 100. - Monedas y precios: concordancia de los numerales. - Demostrativos: forma neutra y formas concordadas. Uso deíctico. - Presente de indicativo de tener. - ¿Cuánto cuesta/n? - Un / uno / una: forma y usos. <p>Fonética: ----</p>
<p>Número de unidades léxicas que se presentan</p>	<p>Prendas (sustantivos): 15 Materiales (sustantivos): 0 Cualidades de la ropa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Colores: 8 - Relativo al color: 0 - Forma, diseño y confort: 10 <p>Verbos: 0</p>

	<p>Otros sustantivos: 2</p> <p>TOTAL: 35 UNIDADES LÉXICAS</p>
<p>Unidades léxicas nuevas y frecuencia de aparición</p>	<p>Prendas (sustantivos): vestido (3), zapatos* (3), americana (2), camisa* (2), botas* (2), calcetines* (1), camiseta (1), cazadora* (1), corbata (1), falda* (1), gorra* (1), jersey* (1), pantalones* (1), pañuelo* (1), vaqueros* (1)</p> <p>Materiales (sustantivos): -----</p> <p>Cualidades de la ropa (adjetivos):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Colores: azul (2), rojo (2), beige (1), gris (1), naranja (1), negro (1), rosa (1), verde (1) - Relativo al color: ---- - Forma, diseño y confort: adecuada (2), caro (2), de hombre (2), de mujer (2), elegante (2), nuevo (2), clásico (1), informal (1), juvenil (1), precioso (1), <p>Verbos: ----</p> <p>Otros (sustantivos): ropa* (3), talla (1)</p>
<p>Número de unidades léxicas recogidas en el Plan curricular del Instituto Cervantes</p>	<p>11 de 31</p>
<p>Número de actividades en las que se trabaja exclusivamente el nuevo léxico</p>	<p>En prácticamente todas las actividades se trabaja el léxico (en 11 de 13 actividades): 1 (p. 41), 2a, 2b, 2c (p. 42), 3c (p. 43), 4, 5, 7 (p. 44), 8 (45), 9, 10 (p. 46), 11 y 12 (p. 47).</p> <p>Pero el léxico de la ropa, y del resto de tópicos vinculados a ella, solo se trabaja en la actividad 8.</p> <p>Nº ACTIVIDADES: 1</p>

Tipos de actividades	Cuadro 2
<p>Aparición o no de tareas</p>	<p>Sí. Al final de la unidad didáctica, como en todas, encontramos el apartado “TAREAS”. Es un apartado en el el alumno encuentra tareas para realizar en cooperación, en grupos pequeños o con toda la clase. Estas actividades permiten al alumno vivir situaciones comunicativas similares a las reales.</p> <p>En la unidad 4 encontramos un total de 5 tareas, las actividades 9, 10 (p. 46), 11, 12 y 13 (p. 47). Ninguna de ellas está vinculada al tópico de la ropa, sino a los tópicos de regalos personales y los objetos y productos necesarios en una fiesta.</p>
<p>Papel otorgado al profesor y al alumno</p>	<p><i>Gente</i> es un método comunicativo, por lo tanto, el papel del alumno es activo. Eso lo vemos en el tipo de agrupación de los alumnos en las actividades. En un método comunicativo deberíamos encontrar actividades con un agrupamiento por parejas o grupos. En la unidad 4 encontramos 14 actividades. Algunas están formadas por más de un apartado y, teniendo en cuenta que consideramos que cada apartado es una actividad, tenemos un total de 19. 10 de esas 10 actividades requieren un agrupamiento de los alumnos.</p> <p>El profesor aparece como instrumento en el proceso de aprendizaje del alumno. Lo vemos en las actividades 2b (p. 42) y 4 (p. 44).</p>

	<p>La actividad 2b, por ejemplo, le pide al alumno lo siguiente: “¿Tienes que comprar algo hoy o mañana? Haz una lista. Puedes usar el diccionario o preguntar al profesor. Con esta actividad no solo se potencia la interacción alumno-profesor sino que además se le facilita al alumno dos estrategias de aprendizaje: preguntar a su profesor y buscar en el diccionario.</p>
Presencia o no de Evaluación	<p>No hay una evaluación explícita pero la realización de la tarea final de cada unidad puede ser considerada una auto-evaluación.</p>

CUADRO 1: ORGANIZACIÓN DEL CONTENIDO LÉXICO

Gente 1. Nueva Edición

UNIDADES. TÍTULO	COMPETENCIA LÉXICA
1. GENTE QUE ESTUDIA ESPAÑOL	<ul style="list-style-type: none"> - Nombres de los países hispanohablantes. - Nombres de las letras. - Numerales del 1 al 20 (no aparece como vocabulario sino como sistema formal).
2. GENTE CON GENTE	<ul style="list-style-type: none"> - Edad, nacionalidad, estado civil, aficiones, estudios, profesión y carácter. - Relaciones de parentesco. - Nacionalidades.
3. GENTE DE VACACIONES	<ul style="list-style-type: none"> - Turismo y vacaciones. - Medios de transporte. - Estaciones del año. - La ciudad: lugares y servicios. - Alojamiento.
4. GENTE DE COMPRAS	<ul style="list-style-type: none"> - Tiendas y productos (domésticos y de uso personal). - Nombres de monedas. - Colores. - Ropa, prendas de vestir y objetos de uso personal. - Adjetivos relativos al estilo en el vestir. - Regalos personales. - En una fiesta: objetos y productos.
5. GENTE EN FORMA	<ul style="list-style-type: none"> - Partes del cuerpo humano. - Actividades físicas. - Aspecto físico. - Días de la semana.
6. GENTE QUE TRABAJA	<ul style="list-style-type: none"> - Nombres de profesiones. - Perfiles y características profesionales. - Datos personales y experiencias relacionadas con la profesión. - Aficiones y habilidades. - Currículum profesional: estudios, idiomas, experiencia de trabajo, carácter y aptitudes.
7. GENTE QUE COME BIEN	<ul style="list-style-type: none"> - Alimentos y envases. - Cocina: ingredientes, platos y recetas. - Platos típicos. - Bebidas.
8. GENTE QUE VIAJA	<ul style="list-style-type: none"> - Viajes, rutas. Enseñanza.

	<ul style="list-style-type: none"> - Medios de transporte. - Alojamiento en hoteles. - Establecimientos.
9. GENTE DE CIUDAD	<ul style="list-style-type: none"> - La ciudad: servicios públicos (transportes, educación, sanidad...); cultura y ocio, ecología y clima; actividades comerciales e industriales; población, sociedad e historia.
10. GENTE EN CASA	<ul style="list-style-type: none"> - La vivienda: situación, espacios. - Abreviaturas en las direcciones postales. - La vivienda. La ciudad: direcciones y transportes.
11. GENTE E HISTORIAS	<ul style="list-style-type: none"> - Acontecimientos históricos. - Rutina cotidiana. - Etapas de la biografía de una persona: edades, formación, vida profesional y familiar. - Acontecimientos históricos, políticos y sociales.

CUADRO 2: Tipo de actividades (1 actividad centrada en el léxico de la ropa)

Gente 1

Tipo de actividad (1)	Tipo de actividad (2)	Actividad	Agrupamiento
ASOCIATIVA	E.E., I.	8. Ropa adecuada. Estas personas van a diferentes sitios. ¿Qué crees que tienen que ponerse? Prepáralo y luego discútelo con tus compañeros.	G

OBSERVACIONES DEL CUADRO 2:

- Prácticamente todas las actividades de la unidad 4 trabajan el léxico, 11 de las 13 actividades. Lo que ocurre es que solamente una actividad, la 8, se centra en el tópico léxico de la ropa. Esto se debe a que son muchos los tópicos léxicos que se introducen en esta unidad: tiendas y productos, nombres de monedas, colores, objetos de uso personal, adjetivos relativos al estilo en el vestir y regalos personales. La actividad ocupa prácticamente toda la página 45. No solamente trabaja el léxico de la ropa, también trabaja el léxico de los colores, adjetivos relativos al estilo en el vestir y la adecuación de llevar una determinada ropa en una situación concreta. La actividad se basa en el dibujo de 4 personas distintas, María, Pablo, Juan y Elisa a las que los alumnos deben elegirles prendas de ropa que aparecen dibujadas más abajo y que representan estilos muy distintos. Cada uno de los personajes debe vestirse para una ocasión determinada: una reunión de trabajo, una discoteca, una casa en el campo y un restaurante elegante. Los alumnos aprenden así el léxico, que está escrito y relacionado con la ropa (no deben utilizar ningún tipo de estrategia). El léxico de la ropa se presenta, de este modo, como un pretexto para trabajar un aspecto social.
- Uno de los aspectos negativos de *Gente* es, precisamente, el gran número de unidades léxicas nuevas que presenta en una sola unidad didáctica y la baja frecuencia de aparición. Por ejemplo: *camiseta* (1), *vestido* (3), *pantalones* (1). Además, la frecuencia de aparición no se relaciona con su frecuencia de uso, tal y como podemos observar con los 3 ejemplos anteriores. Pero esta deficiencia la suple en el ***Libro de Trabajo***. En este trabajo no podemos analizar también el *Libro de Trabajo* de los distintos métodos, pero aquí resulta necesario referirnos a él.

En el ***Libro de Trabajo*** encontramos 4 actividades centradas en el léxico de la ropa: 8 (p. 31), 9 (p. 31), 13 (p. 33), 14 (p. 33). Además la frecuencia de aparición de las unidades léxicas de la ropa aumenta bastante. Por ejemplo: *pantalones* (5), *falda* (4), *pañuelo* (5), etc. Lo que sigue ocurriendo es que la frecuencia de aparición sigue sin relacionarse con su frecuencia de uso: *pañuelo* (5), *camiseta* (2).

- Todas las actividades tienen un título corto y fácil de entender en minúscula pero en negrita, con lo que se reconoce fácilmente. Después aparece la explicación de la actividad.
- El diseño de las actividades no es muy moderno, los colores son bastante apagados. En toda la unidad 5 no aparece ninguna fotografía de personas, de una situación comunicativa real. Solo encontramos 2 fotografías y son de objetos: gorras (actividad 6, p. 44), objetos varios (actividad 10, p. 46).
- La referencia cultural es atemporal, no es actual: Los regalos de Navidad y de los Reyes Magos.

CONCLUSIONES DE *GENTE 1*:

CONCLUSIONES POSITIVAS:

- ➔ El enfoque del método es comunicativo por tareas, y lo comprobamos a partir de los siguientes elementos:
 - Ellos mismos presentan así el enfoque, como ya hemos visto en el apartado de “Metodología”.
 - Encontramos un contexto inicial para introducir el nuevo léxico, no el de la ropa, sino un léxico más amplio, el de los regalos. En las páginas 40 y 41, “Entrar en materia”, se nos muestra, a partir de un dibujo, un centro comercial. En él aparece el nombre de los distintos establecimientos en los que podemos comprar objetos para regalar. Entre estos establecimientos encontramos una zapatería, “Calzados AQUILES” y una tienda de ropa, “Lola”. En esta actividad ya aparecen nuevas unidades léxicas relacionadas con la ropa: *ropa de hombre*, *ropa de mujer* y *zapatos*.
 - El alumno tiene un papel activo, 9 de las 19 actividades (incluidas en las 14) requieren un agrupamiento de los alumnos.
 - Al alumno se le ofrecen estrategias de aprendizaje como la del profesor. El profesor aparece como instrumento en el proceso de aprendizaje del alumno. Lo vemos en las actividades 2b (p. 42) y 4 (p. 44).
 - El método es inductivo.
 - El penúltimo apartado se titula “Tareas”. Encontramos en la unidad 4 encontramos un total de 5 tareas, las actividades 9, 10 (p. 46), 11, 12 y 13 (p. 47), aunque ninguna de ellas está vinculada al tópico de la ropa.
 - El contenido socio-cultural aparece también en el método. Se trabaja en el apartado “Mundos en contacto”. Lo que se echa de menos en este apartado es la aparición de más fotografías: en 5 unidades encontramos dibujos, en 5 unidades encontramos fotografías y en 1 encontramos tanto fotografías como dibujos.

CONCLUSIONES NEGATIVAS:

- Los autores introducen solamente 35 unidades léxicas nuevas relacionadas con el tópico de la ropa. Esto no se debe a que aparezcan pocas unidades léxicas en las unidades didácticas de *Gente*, sino a que se introducen unidades léxicas de demasiados tópicos distintos: tiendas y productos, nombres de monedas, colores, objetos de uso personal, adjetivos relativos al estilo en el vestir, regalos personales, objetos y productos en una fiesta.
- Solamente encontramos solamente 1 actividad centrada en el léxico nuevo. Este aspecto que en principio es negativo está relacionado con el hecho de que aparecen otros tópicos léxicos, es decir, el tópico de la ropa no es el más importante ni central de la unidad, sino que aparece porque es necesario para realizar la tarea: “Ponerse de acuerdo para adquirir lo necesario para una fiesta. Buscar regalos apropiados para algunas personas”. El aspecto comunicativo subordina el resto de competencias.
- Derivado del punto anterior tenemos que la frecuencia de aparición de una unidad léxica no dependa de su frecuencia de uso sino de la situación comunicativa. Por lo tanto, podemos encontrarnos con que la unidad léxica *chaqueta* no aparezca, que *vestido* aparezca 3 veces y que *pantalones* aparezca 1. Volvemos a repetir que el enfoque comunicativo prima sobre cualquier competencia lingüística.
- No existe ningún equilibrio entre las distintas categorías gramaticales. Por ejemplo: 17 sustantivos, 18 adjetivos, 0 verbos.
- No hay una evaluación explícita, lo que sí encontramos es la realización de tareas que, como ya hemos comentado, no dejan de ser pequeñas evaluaciones.

4.4.2. NUEVO VEN 1

Nuevo Ven 1

DESCRIPCIÓN EXTERNA DEL MANUAL		
Título	<i>Nuevo Ven 1. Libro del alumno.</i>	
Autor/es	F Castro, F. Marín, R. Morales y S. Rosa	
Datos bibliográficos	F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA (2003): <i>Nuevo Ven 1. Libro del alumno</i> , Madrid, Edelsa.	
Material	Impreso	<i>Nuevo Ven 1. Libro del alumno.</i> <i>Nuevo Ven 1. Libro de ejercicios.</i> <i>Nuevo Ven 1. Libro del profesor.</i>
	Sonoro	<i>Voces de Latinoamérica</i>
	Visual	<i>Apartamento para dos</i>
	Multimedia	-----
DESCRIPCIÓN INTERNA DEL MANUAL		
Objetivos generales	“Al finalizar NUEVO VEN 1 el alumno será capaz de comprender y expresar ideas básicas y cotidianas, tanto e forma oral como escrita, correspondientes al nivel A2 de las directrices del <i>Marco de referencia europeo</i> .”	
Metodología	En el manual no viene especificado ni el enfoque ni un método concreto. Solo dice que “aplica las recomendaciones y sugerencias del <i>Marco de Referencia europeo</i> . Siguiendo las directrices del <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes</i> , el aprendizaje se articula en torno a los ejes comunicativo, gramatical, léxico y sociocultural. En la página web (http://www.edelsa.es), sí especifican que el manual está basado en una enseñanza comunicativa, dinámica y participativa.	
Método deductivo / Método inductivo	Método inductivo	

<p>Adaptación explícita o no al MCER o al Plan Curricular Cervantes</p>	<p>Como ya hemos comentado, el manual explica que siguen las recomendaciones del MCER y que siguen las directrices del <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes</i> en la articulación del aprendizaje en torno a los ejes comunicativo, gramatical, léxico y sociocultural.</p>
<p>Destinatario</p>	<p>Método para adolescentes y adultos.</p>
<p>Organización en niveles</p>	<p>Se organiza en 3 niveles explicitados en su página web:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nuevo Ven 1. Nivel Inicial (A1/A2) - Nuevo Ven 2. Nivel Intermedio (B1/B1+) - Nuevo Ven 3. Nivel Superior (B2/B2+)
<p>Organización de cada unidad</p>	<p>Cada unidad está estructurada en 3 etapas que responden a la secuenciación del proceso de aprendizaje:</p> <p>1. Etapa de apropiación: <i>secciones A y B.</i></p> <p>A partir de muestras de lengua, los alumnos trabajan la comprensión oral y practican las funciones comunicativas.</p> <p>2. Etapa de ampliación y sistematización: <i>sección C, Pronunciación y ortografía, Amplía tu vocabulario y Contenidos gramaticales.</i></p> <p>En esta etapa se amplían los contenidos lingüísticos presentados en las secciones anteriores.</p> <p>3. Etapa de consolidación y transmisión: <i>Actividades y Descubriendo.</i></p>

	Se trabajan las 4 destrezas. El alumno reutiliza la lengua en contextos reales de uso.
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO	
Metodología específica de la enseñanza del léxico	No se explicita. Lo que sí puede verse claramente es que trabaja las distintas competencias de manera aislada, lo que no solemos encontrar en métodos totalmente comunicativos. Recordemos que ya Santos Gargallo (1999:57) situaba este método entre los comunicativos moderados. Lo hacía con la edición de 1990, pero podemos comprobar cómo la nueva edición no ha variado mucho en ese sentido.
Organización del léxico en el manual	Mirar Cuadro 1
Organización del léxico en las unidades didácticas	En la sección C (incluida en la segunda etapa, la de ampliación y sistematización) existe un apartado dedicado al aprendizaje del léxico: “Amplía tu vocabulario”. Este apartado aparece en todas las unidades y ocupa siempre una página.
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DE UN TÓPICO: LA ROPA	
Unidad didáctica o unidades didácticas en las que aparece	Unidad 7 (de las 15): “De compras”. En esta unidad se trabajan los siguientes tópicos: <ul style="list-style-type: none"> - Ropa: colores y materiales. - Cantidades y medidas. - La lista de la compra.
Modo en el que se introducen las unidades léxicas nuevas del tópico	1º: Mediante un texto que los alumnos deben leer y escuchar. (p. 80) 2º: Mediante 2 actividades: La primera consiste en responder preguntas que se

	<p>refieren al texto y la segunda en relacionar los nombres de las prendas de ropa con los dibujos de estas. (p. 80).</p> <p>3º: Mediante actividades diversas.</p>
Aparición o no de un contexto inicial	<p>SÍ.</p> <p>La unidad se inicia con un texto escrito y oral: la conversación entre una dependienta y un chico, Diego que quiere comprar unos pantalones. En esta conversación aparecen, por primera vez, unidades léxicas del tópico de la ropa.</p>
Enseñanza del léxico en sí mismo o como pretexto para trabajar otra competencia	<p>El léxico adquiere una gran importancia en este método. Se trabaja en sí mismo como uno de los ejes centrales de la unidad didáctica.</p>
<p>Refuerzo de la unidad léxica mediante:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Textos “realia” - Fotografías - Dibujos - Traducción a la L1 	<ul style="list-style-type: none"> - No - Sí - Sí - No
Relación con otros tópicos	<ul style="list-style-type: none"> - Ir de compras - Materiales - Diseños - Adjetivos calificativos - Colores
Competencias lingüísticas con las que se relaciona	<p>Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Describir materiales - Pedir permiso - Preguntar el precio - Pedir opinión sobre gustos y responder - Expresar preferencias <p>Gramática:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - Adjetivos de color. Género y número - Presente de indicativo de <i>saber</i> y <i>preferir</i> - Pronombres personales de complemento directo: <i>lo, la, los, las</i> - Verbos con pronombre: <i>gustar, parecer, quedar</i> (bien o mal) <p>Fonética/Fonológica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El sonido /0/ y las letras “c”, “z”
<p>Número de unidades léxicas nuevas que se presentan</p>	<p>Prendas (sustantivos): 25 Materiales (sustantivos): 6 Cualidades de la ropa: <ul style="list-style-type: none"> - Colores: 9 - Relativo al color: 5 - Forma, diseño y confort: 18 Verbos: 2 Otros sustantivos: 2 TOTAL: 67 UNIDADES LÉXICAS</p>
<p>Unidades léxicas nuevas y frecuencia de aparición</p>	<p>Prendas (sustantivos): falda* (11), pantalones* (8), talla (7), bolso* (6), camisa* (6), abrigo (5), jersey* (5), zapatos* (5), camiseta (3), probarse* (3), probador* (3), blusa* (2), cazadora* (2), corbata (2), traje* (2), zapatillas deportivas (2), calcetines* (1), bolsa (bolso en México: 1), chaquetón (1), medias (1), pollera (falda en Argentina: 1), sobrelotodo (abrigo en Argentina: 1), suéter (léxico de Hispanoamérica sin especificar: 1), vaqueros* (1), vestido (1)</p> <p>Materiales (sustantivos): seda (3),</p>

	<p>algodón (2), piel (2), cuero (2), lana (2), pana (2)</p> <p>Cualidades de la ropa (adjetivos):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Colores: negro/a (8), azul (7), blanco/a (4), marrón (4), rojo/a (3), amarillo/a (3), gris (2), naranja (2), rosa (1). - Relativo al color: de cuadros (2), de rayas (2), claro/a (1), estampada (1), oscuro/a (1). - Forma, diseño y confort: caro/a (4), estrecho/a (4), grande (4), moderno/a (4), barato/a (2), clásico (2), corto/a (2), deportivo/a (2), elegante (2), largo/a (2), pequeño/a (2), amplio (1), ancho/a (1), bonito (1), cómodo (1), estupendo (1), práctico (1), precioso (1). <p>Verbos: quedar (bien o mal) (8), probarse (7).</p> <p>Otros (sustantivos): talla (7), probador (1).</p>
Número de unidades léxicas recogidas en el Plan curricular del Instituto Cervantes	13 de 31
Número de actividades en las que se trabaja exclusivamente el nuevo léxico	9 actividades de 32 actividades que encontramos en la unidad didáctica: 2, 3 (p. 80), 4, 5, 6 (p. 83), 1, 2, 3, 4 (p. 85)
Tipos de actividades	Cuadro 2
Aparición o no de tareas	No
Papel otorgado al profesor y al alumno	No se hace ninguna referencia al profesor. La mayoría de las actividades son individuales (27 actividades) aunque

	<p>también las hay por parejas (2 actividades: 5, p. 81; 6, p. 83) y por grupos (3 actividades: 4 y 5, p. 83; 4; p. 88).</p> <p>El hecho de que la mayoría de actividades sean individuales nos muestra que el papel del alumno no es activo en un proceso comunicativo ya que no se favorece el intercambio de información entre los alumnos.</p>
Presencia o no de Evaluación	No

CUADRO 1: ORGANIZACIÓN DEL CONTENIDO LÉXICO

Nuevo Ven 1

UNIDADES. TÍTULO	COMPETENCIA LÉXICA
1. ¡HOLA!	<ul style="list-style-type: none"> - Profesiones - Nacionalidades
2. PRESENTACIONES	<ul style="list-style-type: none"> - Profesiones y nacionalidades. - Números del cero al nueve.
3. ALQUILAR UN PISO	<ul style="list-style-type: none"> - La casa: habitaciones, muebles y objetos. - Adjetivos calificativos sobre la vivienda. - Números cardinales y ordinales.
4. POR LA CIUDAD	<ul style="list-style-type: none"> - La ciudad: establecimientos públicos y medios de transporte. - Números (III)
5. COMER EN EL RESTAURANTE	<ul style="list-style-type: none"> - Clases de alimentos. - Aficiones.
6. HÁBLAME DE TI	<ul style="list-style-type: none"> - Adjetivos calificativos de descripción física y carácter. - La familia.
7. DE COMPRAS	<ul style="list-style-type: none"> - Ropa: colores y materiales. - Cantidades y medidas. - La lista de la compra: alimentos.
8. INVITACIONES	<ul style="list-style-type: none"> - Actividades y lugares de ocio. - Meses del año.
9. PREPARAR UNA EXCURSIÓN	<ul style="list-style-type: none"> - Lugares de ocio. - Fórmulas para la conversación telefónica.
10. ¿QUÉ HAS HECHO?	<ul style="list-style-type: none"> - Expresiones de sorpresa, decepción y aburrimiento. - Accidentes geográficos.
11. CUÉNTAME QUÉ PASÓ	<ul style="list-style-type: none"> - Estados de ánimo.
12. VIAJAR EN AVIÓN	<ul style="list-style-type: none"> - El clima y el tiempo atmosférico.
13. ANTES Y AHORA	<ul style="list-style-type: none"> - Partes del cuerpo. - Enfermedades, estados físicos, remedios.
14. INSTRUCCIONES	<ul style="list-style-type: none"> - Deportes e instalaciones deportivas.
15. ACONTECIMIENTOS DEL PASADO	<ul style="list-style-type: none"> - Sucesos y acontecimientos históricos.

CUADRO 2: Tipo de actividades (9 actividades centradas en el léxico)

Nuevo Ven 1

Nuevo Ven 1

Tipo de actividad (1)	Tipo de Actividad de la lengua (2)	Actividad	Agrupamiento
ASOCIATIVA	C.E.	2. Mira las palabras del recuadro. RELACIONA los dibujos con las palabras. (p. 80)	I
ASOCIATIVA	C.E.	3. Mira alrededor de la clase. ENCUENTRA prendas de vestir de estos colores. (p. 80)	I
LÚDICA	I.	4. PRACTICA en grupos. Visto y no visto. El juego de la memoria. Un jugador de cada grupo mira a todos los jugadores de otro grupo durante 30 segundos. Después se da la vuelta para no verlos y estos le hacen preguntas sobre la ropa que lleva cada uno. (p. 83)	G
LÚDICA	I.	5. PRACTICA en grupos. Eliges a un personaje y describes, sin decir el nombre, su ropa. Tus compañeros tienen que adivinar a quién describes. (p. 83)	G
LINGÜÍSTICA	I.	6. PREGUNTA a tu compañero. ¿Qué tipo de ropa le gusta llevar en estas situaciones?	P
ASOCIATIVA	C.E.	1. Relaciona las palabras con los dibujos correspondientes. (p. 85)	I
LINGÜÍSTICA	C.E.	2. CLASIFICA las palabras en la categoría correspondiente. (p. 85)	I
ASOCIATIVA	C.E.	3. RELACIONA las prendas con los materiales. (p. 85)	I
LINGÜÍSTICA	C.E.	4. COMPLETA con la palabra más adecuada. Cambia el género y el número si es necesario. (p. 85)	I

OBSERVACIONES DEL CUADRO 2:

- La elección del tipo de actividad (1) corresponde a la recomendación que Gómez Molina da en su artículo (2004:805). Según Gómez Molina es preferible que predominen las actividades asociativas y lúdicas en un primer nivel y las propiamente lingüísticas, en los niveles intermedio y avanzado. Así ocurre en este caso. De las 9 actividades solo 3 son lingüísticas.
- Se combinan las actividades individuales con las de pareja o grupo, aunque predominan las individuales (66%). Este dato pone de manifiesto que realmente el método no es realmente comunicativo. En el cuadro de Santos Gargallo (p. 81), ella ya lo incluía en el grupo de enfoques comunicativos moderados. Pues bien, la nueva edición no ha variado en este aspecto. Además, no existe un orden lógico en la disposición de las actividades individuales o grupales en la unidad didáctica. Lo recomendable es que las actividades grupales aparezcan hacia el final de la unidad y no al inicio, ya que las actividades individuales ayudan a fijar estructuras, léxico, etc., y las grupales ponen en práctica lo adquirido anteriormente mediante la creación de situaciones comunicativas.
- De las 9 actividades tenemos:
 - 3 en las que hay Interacción.
 - 6 en las que hay Comprensión Escrita.

Esto indica que el método no integra las distintas actividades de lengua. Solo se trabaja el léxico desde un punto de vista comunicativo mediante la interacción y desde la comprensión escrita, pero quedan totalmente obviadas la expresión oral, la comprensión oral y la expresión escrita. Es cierto que la expresión oral y la comprensión oral quedan integradas en la Interacción, pero también es verdad que pueden trabajarse de manera independiente: la comprensión oral mediante audiciones, dictados, etc., y la expresión oral mediante exposiciones al grupo.

- El color de las letras y los de los números de las actividades depende de la sección en la que se encuentren. Las actividades de las secciones A, B y C están escritas en letra negrita y más grande. Los números de las actividades, al igual que las letras de las secciones aparecen grandes y de color azul. En el apartado “Amplía tu vocabulario”, los números de las actividades no son de color azul sino marrón. El apartado “ñ. Contenidos gramaticales” cambia el color de las letras de las actividades: azul. El apartado Actividades cambia el color de los

números y de las letras que pasa a ser marrón. Es prácticamente la única manera visual de reconocer los distintos apartados, ya que todas las páginas son blancas.

- El diseño de las actividades no es atractivo ni moderno. Prácticamente no encontramos colores, sino páginas en blanco en las que se insertan pequeños dibujos o fotografías.
- Se combinan los dibujos con las fotografías: 5 dibujos y 9 fotografías.

CONCLUSIONES DE *NUEVO VEN 1*

CONCLUSIONES POSITIVAS:

- Encontramos un contexto inicial para introducir el nuevo léxico. El contexto es un texto escrito y oral. A partir de la comprensión del texto, se le plantean al alumno una serie de 4 preguntas. Es una manera bastante tradicional de introducir las unidades léxicas. Un texto de este tipo podría añadir información cultural si apareciera el nombre de una tienda española o si apareciera una fotografía en lugar de un dibujo. Lo cierto es que podría mejorarse mucho.
- El método es inductivo.
- El contenido socio-cultural es importante en el método. Se trabaja en el apartado “Descubriendo”, el último apartado de las unidades. En esta unidad se centra en los lugares donde hacemos la compra.
- Aunque sabemos que no es propio de un método comunicativo el trabajar las distintas competencias de manera aislada, lo cierto es que resulta positivo, desde un punto de vista léxico, poder trabajarlo de manera exclusiva en el apartado “Amplía tu vocabulario”. Este apartado aparece después de la la sección C (incluida en la segunda etapa, la de ampliación y sistematización).
- Predominan las actividades asociativas y lúdicas.
- Los autores introducen un total de 67 unidades léxicas nuevas relacionadas con el tópico de la ropa, un número bastante elevado. Además, la frecuencia es relativamente alta comparada con el resto: 3,08.

CONCLUSIONES NEGATIVAS:

- El marco común europeo de referencia para las lenguas (COUNCIL OF EUROPE, 2002:149-150) da una serie de opciones a quienes elaboran materiales de exámenes y manuales para la selección léxica:
 - Seguir unos principios léxico-estadísticos que seleccionen las palabras más frecuentes o palabras que se utilizan para áreas temáticas delimitadas.
 - Elegir textos auténticos hablados y escritos y enseñar todas las palabras que contienen.

Pues bien, ninguna de las dos recomendaciones se siguen en este método. Lo que ocurre es que no se siguen en ninguno de los métodos que analizamos en este estudio.

- No se sigue un criterio claro en la selección de las unidades léxicas ni en la frecuencia de aparición de estas. Esto lo vemos en el hecho de que frente a *falda* que aparece 11 veces, encontremos *pantalones* que aparece 8, cuando todo el mundo tiene en su armario pantalones pero no todo el mundo, sobre todo el masculino, tiene faldas.
- El método no se basa en la acción. No encontramos tareas ni proyectos en los que el alumno pueda poner en práctica los conocimientos aprendidos en la unidad didáctica.
- No existe ningún equilibrio entre las distintas categorías gramaticales: 33 sustantivos – 2 verbos.
- Las actividades no proporcionan estrategias de aprendizaje. El profesor debe proporcionar al alumno estrategias de aprendizaje y, muchas veces, se proporcionan a partir de actividades que animan al alumno a buscar de manera autónoma el significado de algunas unidades léxicas.
- No encontramos ninguna evaluación.
- El papel del alumno es pasivo. Ya hemos comentado que de las 32 actividades, 27 son individuales. Vemos, por lo tanto, cómo el papel del alumno no es activo. Esto se contradice totalmente con una de las ideas básicas del MCER, considerar al alumno como un agente social.

4.4.3. REDES. Nivel 1

REDES. Nivel 1

DESCRIPCIÓN EXTERNA DEL MANUAL	
Título	<i>Redes. Nivel 1</i>
Autor/es	M ^a Jesús Quiñones y Carmen G. Oliva
Datos bibliográficos	M ^a Jesús Quiñones y Carmen G. Oliva (2002): <i>Redes. Nivel 1</i> , Madrid, Ediciones SM, eLe sm.
Material	Impreso <ul style="list-style-type: none"> - Redes. Nivel 1. Libro del alumno - Redes 1. Cuaderno de ejercicios - Redes 1. Guía didáctica
	Sonoro <ul style="list-style-type: none"> - Redes 1. CD Audio 1 y 2. Libro del alumno.
	Visual <ul style="list-style-type: none"> - Redes 1. Vídeo Sistema PAL - Redes 1. Vídeo Sistema NTSC
	Multimedia <p style="text-align: center;">-----</p>
DESCRIPCIÓN INTERNA DEL MANUAL	
Metodología	<p>La metodología está explicitada brevemente en su página web (http://www.sm-ele.com/ver_apartado.aspx?id=2852) y en la introducción del <i>Libro del alumno</i> (p. 3).</p> <p>REDES es un curso basado en el enfoque por tareas. Por lo tanto, tiene un enfoque totalmente comunicativo. Está basado en el Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las Lenguas.</p> <p>Su enfoque es práctico y su eje de aprendizaje se basa en la comunicación en el aula, por lo que su primer objetivo consiste en dotar al alumno de las herramientas necesarias para desenvolverse</p>

	en situaciones cotidianas reales en lengua española.
Método deductivo / Método inductivo	Método inductivo
Adaptación explícita o no al MCER o al Plan Curricular Cervantes	<p>En el manual no aparece ninguna referencia al MCER ni al Plan Curricular Cervantes.</p> <p>En la página web sí:</p> <p>“REDES es un curso basado en el enfoque por tareas que cubre desde el nivel A1 hasta el nivel B2 del Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las Lenguas.” (http://www.sm-ele.com/ver_apartado.aspx?id=2852)</p> <p>[Consulta: 16 de septiembre de 2008].</p>
Destinatario	<p>En la página web de la editorial, el método REDES aparece como un método para adultos. En la introducción del <i>Libro del alumno</i> los autores explican que está dirigido a estudiantes, no especifican edad, de cualquier nacionalidad. Por lo tanto, es un método que se adapta muy bien a una situación de inmersión lingüística ya que los cursos están formados por alumnos de muy distintas nacionalidades.</p>
Organización en niveles	<p>3 niveles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Redes. Nivel 1 - Redes. Nivel 2 - Redes. Nivel 3 <p>No especifica ni el manual ni la página web (www.sm-ele.com) a qué nivel del Marco de referencia europeo corresponde cada nivel. Lo que sí especifica la página web</p>

	<p>(http://www.sm-ele.com/ver_apartado.aspx?id=2852) es que el método cubre desde el nivel A1 hasta el nivel B2. Por la estructuración de la mayoría de los métodos, es lógico pensar que el Nivel 1 corresponde a A1/A2, el Nivel 2 corresponde a B1 y el Nivel 3 corresponde a B2.</p>
<p>Organización del manual</p>	<p><i>Redes. Nivel 1</i> está organizado en 13 unidades enumeradas de la 0 a la 12. La unidad 0 es una toma de contacto con el español. Las 12 unidades (de la 1 a la 12) se agrupan en 3 bloques de 4 unidades cada uno. Al finalizar cada bloque encontramos un repaso de las unidades que lo conforman y un proyecto. Los 3 proyectos constituyen una “revista” sobre el mundo hispánico.</p> <p>Al final del último proyecto, encontramos unos anexos que recogen unos cuadros-resumen de los 3 bloques agrupados en COMUNICACIÓN, GRAMÁTICA y LA CONJUGACIÓN.</p>
<p>Organización de cada unidad didáctica</p>	<p>En las primeras páginas del manual (pp. 4-5) se explica la organización de cada unidad didáctica. Cada una de ellas se estructura de la siguiente manera:</p> <p>1-“En primer lugar”: Presentación de contenidos.</p> <p>2-“A continuación”: Práctica de los contenidos. En estas 2 primeras secciones, los estudiantes desarrollan las capacidades comunicativas que les permitirán llevar a</p>

	<p>cabo la tarea final. Sus actividades están diseñadas para desarrollar estrategias de uso de la lengua a partir de cuadros gramaticales, léxicos, funcionales y de pronunciación.</p> <p>3-“A toda página”: Contenidos socioculturales. Su objetivo es acercar al estudiante a la cultura española y latinoamericana. Incluye ¡Juega con el español!, un espacio lúdico donde se trabaja, entre otros aspectos, el léxico.</p> <p>4-“¡A la tarea!”: La tarea que deben realizar fomenta el uso del español para hacer cosas de la vida real. Consta de actividades en las que aparecen las 4 destrezas y que conducen a la actividad final.</p> <p>5-“¡Ya lo sabes!”: Es una auto-evaluación a partir de actividades que evalúan su progresión comunicativa y léxica.</p>
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO	
Metodología específica de la enseñanza del léxico	Aunque no aparece explicitada, sí es cierto que el léxico adquiere en este método una importancia que no encontramos en otros. Constantemente se hace referencia a él. Aparece en todos los apartados de las unidades didácticas.
Organización del léxico en el manual	Mirar Cuadro 1
Organización del léxico en las unidades didácticas	El léxico aparece en todas las secciones de las unidades didácticas. No hay una sección específica donde se trabaje de forma prácticamente exclusiva. Pero, como ya hemos comentado, en el apartado “Ya lo

	sabes” se evalúa, a partir de una serie de actividades, el aprendizaje del léxico y de las habilidades comunicativas. Así pues, la competencia lingüística del léxico adquiere un peso mayor que la gramatical. Quizá por ello en el Anexo encontramos un cuadro-resumen gramatical y no uno léxico.
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DE UN TÓPICO: LA ROPA	
Unidad didáctica o unidades didácticas en las que aparece	Unidad 6 de 12: “La ropa”. Es el único manual en el que el tópico léxico que estudiamos da nombre a una unidad léxica.
Modo en el que se introducen las unidades léxicas nuevas del tópico	1º: Mediante una actividad, la primera de la unidad, que inicia la unidad, que consiste en observar el dibujo de prendas de vestir y en averiguar su nombre. Los nombres de las prendas no aparecen, luego no se trata de establecer relaciones entre dibujos y unidades léxicas, sino en buscar los nombres directamente con ayuda de un compañero. (p. 68). 2º: Mediante otras actividades.
Aparición o no de un contexto inicial	Sí. Encontramos un contexto inicial para introducir el nuevo léxico. El contexto no es un texto escrito en el que se insertan las unidades léxicas, sino la imagen del armario de Yolanda tras ir de rebajas.
Enseñanza del léxico en sí mismo o como pretexto para trabajar otra competencia	El interés por el léxico reside en sí mismo. El resto de competencias que se aparecen toman como pretexto el léxico para que el alumno siga trabajándolo.
Refuerzo de la unidad mediante: - Textos “realia”	- No

<ul style="list-style-type: none"> - Fotografías - Dibujos - Traducción a la L1 	<ul style="list-style-type: none"> - Sí - Sí - No
<p>Relación con otros tópicos</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Los colores - Los números - Tejidos y materiales - Adjetivos para describir la ropa
<p>Competencias lingüísticas con las que se relaciona</p>	<p>Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de la ropa - Hacer comparaciones - Describir y valorar objetos y cosas - Expresar gustos y preferencias - Pedir opinión - Elegir y justificar una elección <p>Gramática:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comparativos - Verbos pensar, creer, opinar, parecer y probarse - Pronombres CD <p>Fonética:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sonidos /K/, /0/, /C/
<p>Número de unidades léxicas que se presentan</p>	<p>Prendas (sustantivos): 15 Materiales (sustantivos): 7 Cualidades de la ropa: <ul style="list-style-type: none"> - Colores: 9 - Relativo al color: 3 - Forma y diseño: 14 Verbos: 4 Otros sustantivos: 4 TOTAL: 56 UNIDADES LÉXICAS</p>
<p>Unidades léxicas nuevas y frecuencia de aparición</p>	<p>Prendas (sustantivos): Prenda* (18), ropa* (10), pantalones* (8), jersey* (4), falda* (4), vestido (3), camisa* (3),</p>

	<p>cazadora* (3), camiseta (2), bufanda* (1), chaqueta (1), cinturón (1), corbata (1), traje* (1), vaqueros* (1)</p> <p>Materiales (sustantivos): algodón (3), piel (3), lino (2)cuero (1), lana (1), lycra (1), seda (1)</p> <p>Cualidades de la ropa (adjetivos):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Colores: blanco/a (2), negro/a (2), rojo/a (2), amarillo/a (1), azul (1), gris (1), marrón (1), naranja (1), rosa (1), - Relativo al color: claro/a (1), oscuro/a (1), vivo/a (1). - Forma y diseño: caro/a (7), barato/a (4), bonito (4), ancho/a (3), grande (3), corto/a (2), feo/a (2), pequeño/a (2), ajustado/a (1), carísimo/a (1), discreto/a (1), estrecho/a (1), horrible (1), largo/a (1), precioso /a (1). <p>Verbos: llevar (8), quedar (6), ir a la moda (2), vestir (2), probarse* (1).</p> <p>Otros (sustantivos): talla (2), bolitas (1), diseño (1), probador (1).</p>
<p>Número de unidades léxicas recogidas en el Plan curricular del Instituto Cervantes</p>	<p>11 de 31</p>
<p>Número de actividades en las que se trabaja el léxico</p>	<p>En la unidad encontramos 23 actividades. Algunas de ellas tienen varios apartados, con lo que realmente nos encontramos con 44.</p> <p>15 de 44 son las actividades centradas en el léxico, aunque 4 trabajan también la</p>

	<p>expresión de la preferencia -1a (p. 70), 1b (p. 70), 2a (71), 2b (p. 71)- :</p> <p>1a (p.68), 1b (p. 68), 2 (p. 68), 4a (p. 69), 4b (p. 69), 1a (p. 70), 1b (p. 70), 1d (p. 70), 2a (71), 2b (p. 71), 1 (p. 76), 2 (p. 76), 3 (p. 76), 5 (p. 76), vocabulario (p. 76)</p>
Tipos de actividades	Mirar Cuadro 2
Aparición o no de tareas	<p>Sí. Al final de la unidad didáctica, como en todas, encontramos el apartado ¡A la tarea! Está formado por 5 actividades preparatorias en las se integran las cuatro destrezas y que conducen a la actividad número 6 (p. 75) que es la tarea final: “A partir de la información obtenida, piensa en cómo puede ir vestido a una cena entre amigos [un compañero de clase escogido]”. Además, debemos recordar que al final del grupo formado por las unidades 5, 6, 7 y 8 encontramos un proyecto (p. 100): “Cómo son nuestros famosos hispanohablantes? Qué hacen, qué ropa llevan, sus experiencias, sus planes para el futuro.”</p>
Papel otorgado al profesor y al alumno	<p>El manual posibilita que el alumno desarrolle un papel activo en su aprendizaje, como en todos los manuales basados en un enfoque comunicativo.</p> <p>En la unidad encontramos un total de 23 actividades enumeradas que incluyen varios apartados que nos llevan a contabilizar un total de 44 actividades. De esas 44 actividades, 24 son individuales, 15 tienen una agrupación por parejas y 5 se realizan en grupo. Es decir, prácticamente</p>

	<p>la mitad de las actividades, un 47% de las actividades otorgan al alumno un papel activo.</p> <p>A diferencia de otros manuales, el profesor aparece como instrumento en el proceso de aprendizaje del alumno. Lo vemos en la actividad número 1 de la página 74, la primera actividad del apartado ¡A la tarea! El apartado b) dice lo siguiente: “¿Conoces el significado de todas las palabras? Pregunta a tu profesor.” Con esta actividad no solo se potencia la interacción alumno-profesor sino que además se le facilita al alumno una estrategia de aprendizaje: preguntar a su profesor.</p>
<p>Presencia o no de Evaluación</p>	<p>El apartado ¡Ya lo sabes!, el último de cada evaluación, es una auto-evaluación. Se trata, como indican en la página 5 del manual, de una variedad de actividades para que el alumno pueda evaluar sus progresos en las habilidades comunicativas como en el aprendizaje de léxico. Así pues, el papel del léxico es fundamental en este método, ya que está presente en todos sus apartados y, en la propia auto-evaluación.</p>

CUADRO 1: ORGANIZACIÓN DEL CONTENIDO LÉXICO

REDES. Nivel 1

UNIDADES. TÍTULO	LÉXICO QUE SE TRABAJA
0. EN CONTACTO CON EL ESPAÑOL	<ul style="list-style-type: none"> - Alfabeto - Nombres y apellidos - Números - Países y nacionalidades
1. INFORMACIÓN PERSONAL	<ul style="list-style-type: none"> - Profesiones - Saludos y despedidas
2. LA FAMILIA Y LOS AMIGOS	<ul style="list-style-type: none"> - La familia - Números del 21 al 100 - Adjetivos de carácter y físicos
3. LUGARES Y ESTABLECIMIENTOS PÚBLICOS	<ul style="list-style-type: none"> - Lugares y establecimientos públicos - Distancias - Números ordinales - Medios de transporte
4. LA COMIDA Y EL RESTAURANTE	<ul style="list-style-type: none"> - Alimentos, comidas y bebidas - Utensilios para la mesa - Platos españoles y latinoamericano
5. VIDA COTIDIANA	<ul style="list-style-type: none"> - Expresiones de frecuencia - Partes de la casa; muebles de la casa
6. LA ROPA	<ul style="list-style-type: none"> - La ropa - Tejidos y materiales - Adjetivos para describir la ropa - Los colores - Números
7. EXPERIENCIAS	<ul style="list-style-type: none"> - Lugares y paisajes (accidentes geográficos) - Adjetivos para valorar experiencias
8. TIEMPO DE OCIO	<ul style="list-style-type: none"> - Meses del año - Lugares de ocio - Expresiones para hablar por teléfono - Expresiones para hablar del tiempo
9. LA SALUD Y LOS CONSEJOS	<ul style="list-style-type: none"> - Partes del cuerpo - Estados físicos
10. BIOGRAFÍAS	<ul style="list-style-type: none"> - Verbos para contar una biografía - Expresiones de tiempo - Relacionado con acontecimientos que cambiaron nuestra vida
11. LA NIÑEZ	<ul style="list-style-type: none"> - Adjetivos de carácter - Expresión de sentimientos
12. SUCESOS	<ul style="list-style-type: none"> - Relacionado con los sucesos - Números - Partes de la cara - Expresiones para relacionar hechos con el pasado

CUADRO 2: Tipo de actividades (12 actividades distintas incluidas en 8 actividades más amplias centradas en el léxico) *Redes. Nivel 1*

Tipo de actividad (1)	Tipo de Actividad de la lengua (2)	Actividad	Agrupa miento
ASOCIATIVA	I., E.E.	1. ¡Cuánta ropa! (p. 68) b) ¿Sabes el nombre de estas prendas de ropa? Elige una de ellas y habla con tus compañeros para averiguar su nombre.	G
LÚDICA	I.	2. ¿Quién es? (p. 68) a) Habla con tu compañero. Tú le dices la ropa que lleva alguien de clase y tu compañero dice quién es.	P
---	C.E.	1. ¿Qué te parece este cinturón? (p. 70) a) Observa la siguiente situación.	I
ASOCIATIVA	C.E., I.	b) ¿Qué te parecen estas prendas de vestir? Mira las fotos y habla con tu compañero.	P
LINGÜÍSTICA	E.E.	2. ¿Qué cazadora prefieres?, ¿por qué? (p. 71) a) Lee los siguientes diálogos.	I
ASOCIATIVA	I.	b) ¿Y tú? ¿Qué prendas prefieres? En grupos de tres, levantaos y comentad cuáles de las siguientes prendas preferís. Dad razones.	G
---	C.O., C.E.	2. ¡JUEGA CON EL ESPAÑOL! (p. 73) - Escucha cómo suenan estos anuncios.	I
LÚDICA	I.	- En parejas. ¿De qué prendas hablan? Fijaos en la rima y relacionad cada anuncio con uno de los siguientes eslóganes. ¡A LA TAREA!	P
---	C.O.	1. (p. 74) a) Escucha la encuesta que le hacen a Ricardo en la calle.	I
ASOCIATIVA LÚDICO- LINGÜÍSTICA	I.	b) ¿Conoces el significado de todas las palabras? Pregunta a tu profesor.	I

La enseñanza del léxico en E/LE. Análisis comparativo del tratamiento del léxico en 4 manuales:
Nuevo Ven 1, Gente 1. Nueva Edición, Redes 1, Aula

LÚDICO- LINGÜÍSTICA	I. E.O., I.	4. Elige a un compañero de clase para hacerle preguntas sobre sus gustos a la hora de comprar ropa. (p. 75) 6. A partir de la información obtenida, piensa en cómo puede ir vestido a una cena entre amigos.	P I
------------------------	--------------------	---	------------

OBSERVACIONES DEL CUADRO 2:

- Predominan las actividades asociativas y lúdicas en un primer nivel. Las propiamente lingüísticas las encontramos, sobre todo, en los niveles intermedio y avanzado.
- Se combinan las actividades individuales con las de pareja o grupo. Quizá sorprenda un poco que 3 de las 4 últimas actividades, tareas, sean individuales. En principio, en un método comunicativo las primeras actividades suelen ser individuales para fijar estructuras, léxico, etc. y, a continuación, suelen ser grupales para ponerlo en práctica en situaciones comunicativas muy reales.
- De las 12 actividades tenemos:
 - 8 en las que hay Interacción.
 - 3 en las que hay Comprensión Escrita.
 - 2 en las que hay Expresión Escrita.
 - 2 en las que hay Comprensión Oral.
 - 1 en la que hay Expresión Oral.

Esto indica que el método es totalmente comunicativo. El enfoque en la enseñanza del léxico es comunicativo.

- Todas las actividades tienen un título corto y fácil de entender en minúscula, con letra más grande y en negrita. Después aparece la explicación de la actividad que suele estar desglosada en varios apartados.
- El diseño de las actividades no es muy moderno, los colores no son vivos. Se combinan los dibujos con las fotografías. Tanto unos como otros podrían modernizarse para mostrar un mundo cultural más cercano al alumno, para conectar más con su realidad.

CONCLUSIONES DE *REDES 1*

CONCLUSIONES POSITIVAS:

- El nombre del tópico que analizamos, “la ropa”, da nombre a la unidad número 6 de *Redes*. Esto ya indica que este tópico adquiere en este método una importancia relevante.
- El enfoque del método es comunicativo por tareas y lo comprobamos a partir de las siguientes características:
 - Encontramos un contexto inicial para introducir el nuevo léxico. El contexto no es un texto escrito en el que se insertan las unidades léxicas, sino la imagen del armario de Yolanda tras ir de rebajas.
 - El papel del alumno es activo. Ya desde el principio las actividades son por parejas o grupos.
 - Las actividades proporcionan también estrategias de aprendizaje, en concreto, las cognitivas, como preguntar a un compañero o al profesor.
 - El método es inductivo. Por ejemplo, en la actividad 1. b (p. 68) aparecen los dibujos de las prendas de vestir pero no las unidades léxicas con las que relacionarlas.
 - Es un enfoque comunicativo por tareas. El apartado “¡A la tarea!” está formado por 6 tareas: 5 preparatorias que conducen a la tarea final.
- Todo el léxico que se trabaja está relacionado con el tópico de la ropa, es decir, no está subordinado a otro. Son otros tópicos los subordinados a él: materiales, colores, adjetivos para describir la ropa.
- Son bastantes las actividades que trabajan el léxico: 15 de 44.
- Encontramos una auto-evaluación en el apartado “¡Ya lo sabes!” que gira en torno al léxico y a las habilidades comunicativas. La auto-evaluación es una herramienta importante en el proceso de aprendizaje. El MCER, en el capítulo 9.3.13, dice lo siguiente: “el potencial más importante de la auto-evaluación está en su utilización como herramienta para la motivación y la toma de conciencia, pues ayuda a los alumnos a apreciar sus cualidades, a reconocer sus insuficiencias y a orientar su aprendizaje de una forma más eficaz.” (MCER: 192).

CONCLUSIONES NEGATIVAS:

- Se introducen un total de 56 unidades léxicas y tenemos un total de 149 repeticiones. Es decir, la frecuencia es de 2,66. Ya vimos (p. 9) que la media de repeticiones debería ser entre 6 y 10.
- No parece haber un criterio claro a la hora de decidir la frecuencia de las unidades léxicas, no parece ser el de una mayor o menor frecuencia de uso. Por ejemplo: la unidad léxica *falda* tiene una frecuencia de 4, mientras que la unidad léxica *camiseta* tiene una frecuencia de 2. Aunque también es cierto que en otros casos sí se tiene en cuenta ese factor, por ejemplo en el caso de los adjetivos: *caro*, frecuencia 7, *precioso*, frecuencia 1.

4.4.4. Aula. Curso de Español 1

Aula 1

DESCRIPCIÓN EXTERNA DEL MANUAL		
Título	<i>Aula. Curso de español 1</i> <i>Aula. Curso de español 2</i>	
Autor/es	Jaime Corpas, Eva García y Agustín Garmendia	
Datos bibliográficos	J. CORPAS, E. GARCÍA Y A. GARMENDIA (2004): <i>Aula. Curso de español 1</i> , Barcelona, Difusión. J. CORPAS, E. GARCÍA Y A. GARMENDIA (2004): <i>Aula. Curso de español 2</i> , Barcelona, Difusión.	
Material: Manual y Material complementario	Impreso	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Libro del alumno 1 + CD</i> - <i>Libro del profesor 1</i> - <i>Cuaderno de gramática y ejercicios A1</i> - <i>Libro del alumno 2 + CD</i> - <i>Libro del profesor 2</i> - <i>Cuaderno de gramática y ejercicios A2</i>
	Sonoro	----
	Visual	- <i>El DVD de Aula</i>
	Multimedia	----
DESCRIPCIÓN INTERNA DEL MANUAL		
Metodología	AULA es el único método analizado en este estudio destinado a cursos semiintensivos e intensivos en situación de inmersión lingüística. Según la editorial (<i>Libro del alumno: p. 4</i>), Difusión: “El proyecto AULA nace de la constatación de que no existe ningún material de español como lengua extranjera que responda adecuadamente a las necesidades específicas de ciertos contextos de enseñanza. Nos referimos, en concreto, a los cursos intensivos o semiintensivos en situación de	

	<p>inmersión”.</p> <p>Estas dos características motivan algunas de las características metodológicas del método: actividades muy variadas, las destrezas trabajadas han de estar muy bien combinadas para que cada día de trabajo resulte equilibrado, se han de combinar las actividades lúdicas con actividades no-lúdicas, se han de combinar actividades de grupo con actividades individuales, etc.</p> <p>En cuanto al enfoque que predomina es el comunicativo orientado a la acción. Ya hemos visto que es el enfoque del MCER, un enfoque funcional que considera al alumno como agente social. Según los autores es el primer método orientado hacia la acción en E/LE: “Aula es el primer manual orientado a la acción que se ajusta a las características de los cursos que se realizan en España.” (http://www.difusion.com/download/catalogo-ele-2008.pdf?subsubcatID=16) [Consulta: jueves, 11 de septiembre de 2008])</p>
Método deductivo / Método inductivo	Método inductivo
Adaptación explícita o no al MCER o al Plan Curricular Cervantes	Tanto en el manual como en la página web, encontramos las equivalencias entre los niveles de AULA y los niveles del MCER, pero esa es la única referencia al MCER. En cuanto al Plan Curricular Cervantes, no se cita en ningún momento.
Destinatario	Está destinado a jóvenes y adultos. Así aparece en su página web:

	<p>http://www.difusion.com/catalogo_all.php?pdtID=1&subsubcatID=9 [Consulta: jueves, 11 de septiembre de 2008]</p>
<p>Organización en niveles</p>	<p>AULA es el único método analizado que no se estructura en 3 niveles, sino en 5:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Aula 1</i>⁴: Corresponde, como se indica en la portada, al nivel A1 del Marco común de referencia europeo. - <i>Aula 2</i>: Corresponde al nivel A2 del MCER. - <i>Aula 3</i>: Corresponde al nivel B1 del MCER. - <i>Aula 4</i>: Corresponde al nivel B1 del MCER. - <i>Aula 5</i>: Corresponde al nivel B2 del MCER.
<p>Organización del manual</p>	<p><i>Aula</i> está organizada en 10 unidades didácticas enumeradas de la 1 a la 10 que “proporcionan un acercamiento eficaz a los contenidos léxicos, elementos para la reflexión gramatical, las tareas significativas y actividades para descubrir la realidad cultural española.” (http://www.difusion.com/catalogo_detail_s.php?pdtID=4 [consulta: jueves, 11 de septiembre de 2008]).</p> <p>Como siempre, para estudiar la organización del manual, recurrimos al análisis del Índice. Este nos informa de que las unidades no se agrupan en</p>

⁴ En lugar de escribir el título completo del manual *Aula. Curso de español 1*, escribiremos una simplificación, *Aula 1* o *Aula 2*, etc.

	<p>bloques, no hay tareas o proyectos al final de algunas unidades didácticas ni hay una evaluación de algunas unidades. Pero lo que sorprende es la simplicidad que encontramos en la descripción de cada unidad didáctica que comentaremos en el apartado siguiente.</p> <p>Tras las 10 unidades encontramos 2 secciones: MAS y AGENDA DEL ESTUDIANTE.</p> <p>MAS es un conjunto de actividades que ayudan a fijar los aspectos lingüísticos y que el alumno puede realizar de manera autónoma.</p> <p>AGENDA DEL ESTUDIANTE es un anexo donde aparece información útil para que los alumnos puedan desenvolverse en España, recordemos que es un método específico para la enseñanza de ELE en una situación de inmersión lingüística.</p>
<p>Organización de cada unidad</p>	<p>En el Índice no encontramos información de las competencias que se trabajan o de los apartados que conforman cada unidad didáctica. La información que aparece es totalmente funcional y muestra cómo el método está realmente enfocado a la acción. La primera información que el Índice nos ofrece de cada unidad didáctica es lo que el alumno va a hacer: “En esta unidad vamos a...” y lo que el alumno va a tener que aprender para poder hacerlo: “Para ello vamos a aprender”.</p> <p>Cada unidad se organiza en 4 apartados:</p>

	<p>“1. COMPRENDER. Se presentan textos y documentos lingüísticos y comunicativos que contextualizan los contenidos que se van a trabajar en la unidad y que básicamente desarrollan actividades de comprensión.</p> <p>2. EXPLORAR Y REFLEXIONAR. Los alumnos realizan un trabajo de observación de la lengua a partir de pequeños corpus. Descubren el funcionamiento de la lengua en sus diversos niveles (morfológico, léxico, sintáctico, funcional, discursivo...) y se presentan esquemas gramaticales y funcionales con los que se intenta conjugar un enfoque comunicativo con el uso de la gramática.</p> <p>3. PRACTICAR Y COMUNICAR. En este apartado se lleva a cabo la práctica lingüística y comunicativa. Incluye propuestas de trabajo muy variadas. Se intenta que el alumno experimente el funcionamiento de las reglas, en un primer lugar, y que, a continuación, lo practique en una o varias tareas.</p> <p>4. VIAJAR. Es un apartado que incluye materiales con contenido cultural que favorecen que el alumno entienda la realidad cotidiana y cultural en la que se halla.</p>
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO	
Metodología específica de la enseñanza del léxico	No se especifica. En la explicación del proyecto y del método (<i>Aula 1: 4-5</i>),

	<p>queda claro que los autores intentan no descuidar las competencias lingüísticas a pesar de que el método es comunicativo. Evidentemente, la competencia léxica es una competencia lingüística que no se trabajará solamente en algunos apartados de cada unidad didáctica sino también en la sección MAS donde se recapitulan los aspectos gramaticales y léxicos.</p>
Organización del léxico en el manual	Cuadro 1
Organización del léxico en las unidades didácticas	<p>El léxico no se trabaja en ninguno de los 4 apartados del manual, de hecho, ningún contenido lingüístico se trabaja de manera independiente.</p> <p>Pero desde el primer apartado, “Comprender”, se introduce parte del léxico que se va a estudiar en la unidad a partir de un texto. En los siguientes apartados, EXPLORAR Y REFLEXIONAR, PRACTICAR Y COMUNICAR, y en menor medida, VIAJAR, se trabaja el léxico y el resto de competencias lingüísticas.</p>
DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DE UN TÓPICO: LA ROPA	
Unidad didáctica o unidades didácticas en las que aparece	Unidad 4 de 10 unidades didácticas
Modo en el que se introducen las unidades léxicas nuevas del tópico	<p>Parte del léxico se introduce en el primer apartado, COMPRENDER, a partir de uno o varios dibujos (Unidades 3, 4, 8, 10) o de una o varias fotografías (Unidades 1, 2, 5, 6, 7, 9). La mayoría de imágenes vienen acompañadas de texto, pero el papel protagonista lo tiene la imagen.</p>

	<p>En la unidad 4, “¿Cuál prefieres?”, que es la unidad en la que se trabaja el léxico de la ropa, encontramos la imagen (p. 34) de 11 camisetas distintas con una breve descripción del modelo, las tallas disponibles y el precio. De este modo se introducen los tópicos léxicos de la ropa y de las compras. Aunque lo cierto es que el de la ropa solamente se introduce mediante una unidad léxica, camiseta.</p> <p>El alumno no ha de leer solamente el texto sino que debe escuchar una conversación y averiguar de qué camiseta están hablando en cada caso, con lo que se introduce también el tópico de los colores y algunos adjetivos que describen cualidades de la ropa. En la siguiente página, 35, se introduce ya realmente el tópico que nos interesa mediante una actividad, 2. A, en la que debe relacionar objetos, muchos de ellos son prendas de vestir, con sus nombres.</p>
<p>Aparición o no de un contexto inicial</p>	<p>Sí. Encontramos un contexto inicial para introducir el nuevo léxico. Lo que ocurre es que el léxico principal no es el de la ropa sino el de las compras y el de la lista de cosas necesarias para pasar un fin de semana fuera y para organizar una fiesta. El contexto es escrito y oral. Encontramos la imagen de 11 camisetas con su precio, descripción, modelo y tallas disponibles. El texto principal no está escrito sino que es oral: una conversación entre 2 amigos,</p>

	con lo que resulta del todo realista.
Enseñanza del léxico en sí mismo o como pretexto para trabajar otra competencia	Este método aclara desde el principio que está enfocada a la acción, eso quiere decir que las competencias léxicas se subordinan a las funciones sociales. De ahí que las competencias lingüísticas, que engloban las léxicas, se subordinen a la acción que el alumno va a realizar en esta unidad: “En esta unidad vamos a hacer la lista de las cosas que necesitamos para pasar un fin de semana fuera”. Lo que sí es cierto es la que la competencia comunicativa léxica no se subordina a otra competencia lingüística.
Refuerzo de la unidad léxica mediante: <ul style="list-style-type: none"> - Textos “realia” - Fotografías - Dibujos - Traducción a la L1 	<ul style="list-style-type: none"> - NO - SÍ - SÍ - NO
Relación con otros tópicos léxicos introducidos en la misma unidad didáctica	<ul style="list-style-type: none"> - Ir de compras - Colores - Ir de viaje: objetos imprescindibles en la maleta - Numerales
Competencias lingüísticas con las que se relaciona	<p>COMUNICACIÓN:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expresión de necesidad - Expresión de las preferencias - Ir de compras <p>GRAMÁTICA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adjetivos y pronombres demostrativos - Determinante artículo + adjetivo <p>FONÉTICA: ----</p>

<p>Número de unidades léxicas que se presentan</p>	<p>Prendas (sustantivos): 12 Complementos (sustantivos): 2 Materiales (sustantivos): 0 Cualidades de la ropa: - Colores: 12 - Relativo al color: 0 - Forma, diseño y confort: 5 Verbos: 1 Otros sustantivos: 16 TOTAL UNIDADES: 46</p>
<p>Unidades léxicas nuevas y frecuencia de aparición</p>	<p>Prendas (sustantivos): camiseta (22), jersey* (10), sandalias (6), gorro (5), biquini* (4), pantalones* (3), bragas* (2), ropa* (2), bañador* (1), botas* (1), prenda de vestir (1), sujetador* (1) toalla de playa (1). Materiales (sustantivos): ---- Cualidades de la ropa (adjetivos): - Colores: color (2), negro/a (8), azul (7), verde (5), rojo/a (4), amarillo/a (2), gris (2), beis (1), blanco/a (1), lila (1), marrón (1), naranja (1), rosa (1) - Relativo al color: ---- - Forma y diseño: caro/a (3), nuevo (3), bonito/a (2), barato/a (1), viejo (1) Verbos: llevar (20) Otros (sustantivos): Inditex (13), modelo (11), precio (11), talla (11), marca (3), Zara (3), Massimo Dutti (2), Bershka (1), calidad (1), diseño (1), Kiddy's Class (1), Oysho (1), Pull & Bear (1), Stradivarius</p>

	(1)
Número de unidades léxicas recogidas en el Plan curricular del Instituto Cervantes	8 de 31
Número de actividades en las que se trabaja exclusivamente el nuevo léxico	En todas las actividades se trabaja, en mayor o menor medida, el léxico nuevo de la unidad, pero solamente en 5 actividades agrupadas en 2 se trabajan las unidades léxicas de la ropa, aunque en ninguna de manera exclusiva. Son las siguientes: 1a, 1c, 2a, 2b (p. 35), 8, 9 (p. 38).
Tipos de actividades	Mirar Cuadro 2
Aparición o no de tareas	<p>Sí. Las tareas no se explicitan, es decir, no encontramos en el índice ni en ninguna unidad didáctica el término <i>tarea</i>, pero en todas las unidades didácticas hay. En el apartado “Cómo es Aula” (p. 5 sin enumerar), se mencionan en el apartado 3. PRACTICAR Y COMUNICAR: “En la segunda parte de esta sección, se propone una o varias tareas cuyo objetivo es ejercitar verdaderos procesos de comunicación en el seno del grupo, que implican diversas destrezas y se concretan en un producto final escrito u oral (una escenificación, un póster, la resolución negociada a un problema, etc.).</p> <p>En la unidad 4 se proponen 3 tareas que corresponden a las actividades 9 -montar un mercadillo en clase-, 10a -negociar con 2 compañeros qué quieren llevar durante un fin de semana en Sitges-, 10b –cómo conseguir lo que necesitan llevar en ese</p>

	fin de semana- (p. 39) ⁵ .
Papel otorgado al profesor y al alumno	<p>No se hace ninguna referencia al profesor.</p> <p>La unidad didáctica está formada por 10 actividades que, a su vez, están formadas por apartados: 1a, 1b, 1c, 2a, 2b, 2c, 3a, 3b, 4, 5a, 5b, 6a, 6b, 7a, 7b, 8, 9, 10a, 10b (19 en total).</p> <p>La mayoría de las actividades son individuales (13 actividades), hay 1 por parejas (actividad 8, p. 38) y, 5 grupales (7a, 7b, 9, 10a, 10b).</p> <p>Los autores han intentado, como apuntaban al inicio del manual, que las actividades fueran variadas en cuanto a la dinámica de aula. Pero lo cierto es que predominan las individuales al inicio y medio de la unidad, y las de grupo hacia el final. Esta estructura muestra la voluntad de que el alumno trabaje, en primer lugar, individualmente para interiorizar estructuras y léxico, y en grupos para poner en práctica lo aprendido. Por lo tanto, el papel del alumno es más activo en el desarrollo de la clase hacia el final de la unidad didáctica. Sin embargo, el profesor son es mencionado, no aparece como recurso, como herramienta del proceso de aprendizaje.</p>
Presencia o no de Evaluación	No hay una evaluación explícita pero la realización de una o varias tareas finales de cada unidad, como ya vimos en

⁵ Mirar anexo, página

	<p>GENTE, puede ser considerada una auto-evaluación. Esas tareas finales serían, como ya hemos apuntado, las actividades 9 y 10 de la página 39.</p>
--	--

CUADRO 1: ORGANIZACIÓN DEL CONTENIDO LÉXICO

Aula 1

No incluimos el Índice de *Aula 2* porque el tópico que nos interesa se trabaja en *Aula 1*.

	UNIDADES. TÍTULO	COMPETENCIA LÉXICA ⁶
A U L A 1	1. NOSOTROS	<ul style="list-style-type: none"> - El abecedario - Las nacionalidades - <i>Números cardinales 0-100⁷</i>
	2. QUIERO APRENDER ESPAÑOL	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Actividades de ocio</i> - <i>Idiomas</i>
	3. ¿DÓNDE ESTÁ SANTIAGO?	<ul style="list-style-type: none"> - Descripción de lugares y países - El clima
	4. ¿CUÁL PREFIERES?	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Las compras</i> - Las prendas de vestir - Colores - Los objetos de uso cotidiano - <i>Números cardinales 101-1000000000</i>
	5. TUS AMIGOS SON MIS AMIGOS	<ul style="list-style-type: none"> - Descripción del aspecto y del carácter
	6. DÍA A DÍA	<ul style="list-style-type: none"> - Los días de la semana - Las partes del día: la hora - Expresión de la frecuencia - Animales
	7. ¡A COMER!	<ul style="list-style-type: none"> - Las comidas: los ingredientes - Las comidas del día - En el restaurante
	8. EL BARRIO IDEAL	<ul style="list-style-type: none"> - Descripción de barrios y ciudades - Los servicios de un barrio
	9. ¿SABES COCINAR?	<ul style="list-style-type: none"> - Adjetivos de carácter - Expresiones de frecuencia
	10. ¿TE ACUERDAS?	<ul style="list-style-type: none"> - Expresiones del pasado

⁶ No aparece en el Índice, se ha extraído de cada unidad didáctica.

⁷ El Índice no explicita, en la mayoría de casos, los tópicos léxicos que se trabajan en la unidad didáctica. Los que aparecen en cursiva son aquellos que no aparecen en el Índice pero sí se trabajan.

CUADRO 2: Tipo de actividades (6 actividades distintas incluidas en 4 centradas en el léxico de la ropa)

Aula. Curso de Español 1

Tipo de Actividad (1)	Tipo de Actividad (2)	Actividad	Agrupamiento
ASOCIATIVA	C.O.	1A. Mauricio quiere comprarse una camiseta. Patricia, una amiga suya, lo acompaña a una tienda para ayudarlo a elegir. Escucha la conversación. ¿Sabes de qué camiseta están hablando en cada caso?	I
LINGÜÍSTICO-LÚDICA	E.E.	1C. Ahora elige una camiseta para ti, una para tu profesor y una para un compañero.	I
ASOCIATIVA	C.E.	2A. Silvia va a pasar el fin de semana en un apartamento en la costa. Esta es su maleta. ¿Sabes cómo se llaman las cosas que lleva?	I
LINGÜÍSTICO-LÚDICA	I.	2B. Cuando tú sales un fin de semana, ¿llevas las mismas cosas que Silvia? ¿Llevas otras? Coméntalo con tu compañero.	P
LINGÜÍSTICA	I.	8. ¿Qué jersey prefieres? Tienes que elegir un objeto de cada tipo: un jersey, unas botas, un gorro, unos pantalones y unas gafas de sol. ¿Cuál prefieres? Coméntalo con un compañero.	P
LINGÜÍSTICO-LÚDICA	I.	9. EL MERCADILLO DE LA CLASE. Vamos a dividir la clase en vendedores y clientes. Cada vendedor tiene que encontrar en la clase tres objetos del mismo tipo y decidir qué precio tienen. ¡Atención! El precio mínimo por producto es 15 euros y el máximo, 35. Los clientes tienen que comprar tres objetos, pero solo tienen 50 euros cada uno.	G

OBSERVACIONES DEL CUADRO 2:

- Predominan las actividades lingüísticas. Según Gómez Molina, como ya hemos comentado, son más propias de un nivel intermedio o avanzado. Pero también es cierto que son propias de un enfoque totalmente comunicativo.
- Se combinan las actividades individuales con las de pareja o grupo, de hecho, encontramos un 50% de cada tipo. Lo que es totalmente lógico es que las 3 primeras sean individuales y las 3 últimas sean actividades de grupo o pareja, ya que, como ya hemos comentado en más de una ocasión, el alumno al inicio de la unidad didáctica debe practicar con las nuevas estructuras y el nuevo léxico para, más adelante, utilizarlo con el resto de compañeros en situaciones comunicativas.
- De las 6 actividades tenemos:
 - 3 en las que hay Interacción.
 - 1 en las que hay Comprensión Escrita.
 - 1 en las que hay Expresión Escrita.
 - 1 en las que hay Comprensión Oral.
 - 1 en la que hay Expresión Oral.

Esto indica que el método es totalmente comunicativo. El enfoque en la enseñanza del léxico es comunicativo.

- Todas las actividades tienen un título corto y fácil de entender en mayúscula, con letra más grande. Después aparece la explicación de la actividad.
- El diseño de las actividades es muy moderno, los colores son vivos y el formato juvenil y divertido. La organización de la actividad es muy variada, nada monótona: a veces es vertical (ejemplo: actividad 3, p. 36), a veces es horizontal (ejemplo: 8, p. 38), a veces ocupa toda la página (ejemplo: actividad 1, p. 34).
- Los ejemplos, las referencias culturales, las fotografías son muy recientes, conectan con la realidad del alumno.

CONCLUSIONES DE AULA 1

CONCLUSIONES POSITIVAS:

- ➔ El enfoque del método es comunicativo por tareas y lo comprobamos a partir de las siguientes características:
 - Encontramos un contexto inicial para introducir el nuevo léxico. Lo que ocurre es que el léxico principal no es el de la ropa sino el de las compras y el de la lista de cosas necesarias para pasar un fin de semana fuera y para organizar una fiesta. El contexto es escrito y oral. Encontramos la imagen de 11 camisetas con su precio, descripción, modelo y tallas disponibles. El texto principal no está escrito sino que es oral: una conversación entre 2 amigos, con lo que resulta del todo realista.
 - El papel del alumno es activo. Al inicio de la unidad las actividades son individuales y, a medida que avanza el tema, las actividades van siendo de grupo. Existe la voluntad de que el alumno pueda poner en práctica, en situaciones comunicativas, lo que ha aprendido.
 - Las actividades proporcionan también estrategias de aprendizaje.
 - El método es inductivo.
 - Es un enfoque comunicativo por tareas aunque no se citen de manera explícita. En el apartado “Practicar y comunicar” se proponen distintas tareas, actividades 9, 10a y 10b.
 - El contenido socio-cultural es muy importante en el método. Se trabaja en el apartado “Viajar”. En este apartado aparece léxico más específico, vinculado a la cultura española. En este caso, encontramos nombres de tiendas españolas del grupo *Inditex*.
- ➔ Los autores introducen un total de 46 unidades léxicas nuevas relacionadas con el tópico de la ropa.

CONCLUSIONES NEGATIVAS:

- ➔ Solamente encontramos 5 actividades centradas en el léxico nuevo. Este aspecto que en principio es negativo está relacionado con el hecho de que aparecen otros tópicos léxicos, es decir, el tópico de la ropa no es el más importante ni

central de la unidad, sino que aparece porque es necesario para realizar la tarea: “hacer la lista de cosas que necesitamos para pasar un fin de semana fuera”. El aspecto comunicativo subordina el resto de competencias.

- Lo anterior conlleva que la frecuencia de aparición de una unidad léxica no dependa de su frecuencia de uso sino de la situación comunicativa. Esto se traduce en que la unidad léxica *falda* no aparezca, que *camiseta* aparezca 22 veces y que *sandalias* aparezca 6. Volvemos a repetir que el enfoque comunicativo prima sobre cualquier competencia lingüística.
- No existe ningún equilibrio entre las distintas categorías gramaticales: 30 sustantivos – 1 verbo.
- No hay una evaluación explícita, lo que sí encontramos es la realización de tareas que, como ya hemos comentado, no dejan de ser pequeñas evaluaciones.

5. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LOS MANUALES

5.1. CUADRO 1: DESCRIPCIÓN INTERNA DEL MANUAL

	NUEVO VEN 1	REDES 1	GENTE 1	AULA 1
Editorial	Edelsa	ELesm	Difusión	Difusión
1ª Edición	2003 (Nueva Ed.) 1990 (1ª ed.)	2002	2004 (Nueva Ed.) (1997: 1ª ed.)	2003
Metodología	Enfoque Comunicativo sin especificar. Vemos que es un enfoque comunicativo moderado.	Enfoque comunicativo basado en el trabajo por tareas.	Enfoque comunicativo basado en el trabajo por tareas.	Enfoque comunicativo orientado a la acción.
Adaptación explícita o no al MCER o al Plan Curricular Cervantes	Sí. Se citan los dos: Se aplican las recomendaciones del MCER y se siguen las directrices del Plan Curricular Cervantes.	Sí. En el manual no se hace referencia alguna, pero sí en la página web. La referencia es la siguiente: “El método cubre desde el nivel A1 hasta el nivel B2 del MCER.” El Plan Curricular Cervantes No se cita.	Sí. Adaptación explícita al MCER en el <i>Libro del alumno</i> . El Plan Curricular Cervantes no se cita.	Sí. Tanto el manual como la página web citan el MCER. La única referencia es la de las equivalencias. El Plan Curricular Cervantes No se cita.
Organización en niveles	3 niveles: Nuevo Ven 1 → A1+A2 Nuevo Ven 2 → B1 Nuevo Ven 3 → B2	3 niveles: Redes. Nivel 1→A1+A2 ⁸ Redes. Nivel 2 → B1 Redes. Nivel 3 → B2	3 niveles: Gente 1 → A1 + A2 Gente 2 → B1 Gente 3 → B2	5 niveles: Aula 1 → A1 Aula 2 → A2 Aula 3 → B1 Aula 4 → B2 Aula 5 → B2
Destinatario	Adolescentes y adultos	Adultos	Jóvenes y adultos	Jóvenes y adultos
Organización del manual	15 unidades	13 unidades: 0-12	11 unidades	10 unidades (Aula 1) + 10 unidades (Aula 2)

⁸ Se deduce por los contenidos pero la editorial no lo especifica. Lo que sí afirma es que el método cubre los 4 niveles.

La enseñanza del léxico en E/LE. Análisis comparativo del tratamiento del léxico en 4 manuales:
Nuevo Ven 1, Gente 1. Nueva Edición, Redes 1, Aula

Organización de cada unidad	3 etapas: 1- ETAPA DE APROPIACIÓN: - SECCIONES A Y B. 2-ETAPA DE AMPLIACIÓN Y SISTEMATIZACIÓN: SECCIÓN C. 3- ETAPA DE CONSOLIDACIÓN Y TRANSMISIÓN.	5 apartados: 1- EN PRIMER LUGAR 2- A CONTINUACIÓN 3- A TODA PÁGINA 4- ¡A LA TAREA! 5- YA LO SABES	5 apartados: 1- ENTRAR EN MATERIA 2- EN CONTEXTO 3- FORMAS Y RECURSOS 4- TAREAS 5- MUNDOS EN CONTACTO	4 apartados: 1- COMPRENDER 2- EXPLORAR Y REFLEXIONAR 3- PRACTICAR Y COMUNICAR 4- VIAJAR
------------------------------------	--	--	--	--

OBSERVACIONES:

- Debemos analizar los manuales teniendo en cuenta su primera edición real y no solamente su nueva edición. De este modo, entenderemos las diferencias existentes entre ellos. Es decir, el orden de aparición de estos métodos sería: *Nuevo Ven, Gente, Redes, Aula* (1990, 1997, 2002, 2003). Las nuevas ediciones no varían demasiado en cuanto a la metodología en relación a su primera edición. *Gente* fue un método revolucionario, tal y como sus autores indican, el primer método por tareas en E/LE, de ahí que siga siendo un referente y que, a pesar de no haber sufrido grandes cambios, continúe en la vanguardia de los métodos comunicativos. Pero como ya hemos indicado en su análisis hay aspectos que no han sido revisados.
 - Son muy pocos los métodos actuales que no se definen como comunicativos, sería ir contra corriente, contra las orientaciones del MCER. Pero no siempre lo son. *Nuevo Ven*, por ejemplo, es un método comunicativo bastante limitado, ya lo hemos ido comentando. Se diferencia, en este sentido, de los otros métodos que sí son realmente comunicativos. *Gente, Redes y Aula* son métodos comunicativos basados en la acción, en la realización de tareas, en la idea del alumno como agente social. Solo hace referencia a un enfoque basado en la acción *Aula* que se define como primer método de este tipo en E/LE. La editorial Difusión se presenta como iniciadora de las novedades en cuanto a enfoques en la enseñanza del español como segunda lengua: primero lo hizo con *Gente*, presentándolo como primer método basado en el trabajo por tareas, y después lo ha hecho con *Aula*, definiéndolo como primer método de E/LE basado en la acción. Pero la base de los dos enfoques es la misma, es la que aparece en el MCER (p. 9): “el enfoque (...) se centra en la acción en la medida en que considera a los usuarios y alumnos que aprenden una lengua principalmente como agentes sociales, es decir, como miembros de una sociedad que tiene tareas (no solo relacionadas con la lengua) que llevar a cabo en una serie determinada de circunstancias, en un entorno específico y dentro de un campo de acción concreto.”
- Así pues, los 3 métodos se basan en la acción –aunque solo *Aula* lo explicita- y se basan en el trabajo por tareas –aunque *Aula* no lo explicita-.

- Los 4 métodos hacen referencia al MCER, solamente *Nuevo Ven* hace mención al Plan Curricular del Cervantes. *Gente*, *Aula* y *Nuevo Ven* mencionan el MCER en el manual, *Redes* no lo menciona en el manual sino en la página web.
- *Nuevo Ven*, *Gente* y *Redes* se organizan en 3 niveles, mientras que *Aula* lo hace en 5. Lo cierto es que encontramos bastantes métodos – Pasaporte de Edelsa (4 niveles), ECO de Edelsa (4 niveles), Planet@ de Edelsa (4 niveles), Primer Plano de Edelsa (4 niveles), Sueña de Anaya (4 niveles), etc.- que rompen con la organización tradicional de 3 niveles: Inicial, Intermedio, Superior. La organización del MCER lo permite fácilmente al establecer 6 niveles: A1, A2, B1, B2, C1, C2. En general, los métodos van de A1 a B2. C1 y C2 aparece en métodos concretos de nivel superior.
- La organización de cada manual es distinta: desde 10 unidades de *Aula* a 15 unidades de *Nuevo Ven*.
- La organización de cada unidad también es distinta: desde una organización muy básica en 3 apartados de *Nuevo Ven* a 5 apartados de *Redes* y *Gente*. Lo que *Gente* y *Aula* tienen en común es que el apartado socio-cultural es el último: “Mundos en contacto” (*Gente*) y “Viajar” (*Aula*). En *Redes* lo encontramos intercalado entre otros apartados y en *Nuevo Ven* no aparece de manera explícita lo que vuelve a ejemplificar que no es un método totalmente comunicativo.

5.2. CUADRO 2: DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL LÉXICO

	NUEVO VEN 1	REDES 1	GENTE 1	AULA 1
Metodología específica de la enseñanza del léxico	No se especifica. Aunque se trabaja desde el inicio, en la 2ª etapa, sección C, encontramos un apartado específico para el léxico: “Amplía tu vocabulario”.	No se especifica. Se trabaja en todos los apartados, adquiere un papel protagonista.	No se especifica. Se hace hincapié en el enfoque por tareas y en la gramática, que era un punto flojo en la edición anterior, pero no se comenta nada sobre el léxico	No se especifica. Los autores muestran su interés en no descuidar las competencias lingüísticas a pesar de que el método es comunicativo.
Organización del léxico en el manual	Cuadro 4			
Organización del léxico en las unidades didácticas	Hay un apartado concreto de léxico: “Amplía tu vocabulario”. En la sección C (incluida en la segunda etapa, la de ampliación y sistematización.	No hay un apartado concreto de léxico. Aparece en todas las secciones. En “Ya lo sabes” se evalúa el aprendizaje de léxico y las habilidades comunicativas.	No hay un apartado concreto de léxico. Se trabaja desde el primer apartado, “Entrar en materia”. En el resto de apartados también juega un papel importante.	No hay un apartado concreto de léxico. Aparece en todos los apartados, en el primero, “Comprender” ya se introduce parte del léxico de la unidad.

OBSERVACIONES:

- A pesar del progreso en la valoración del léxico, lo cierto es que todavía no encontramos referencias directas a la metodología de trabajo. Este hecho es del todo significativo porque sí aparecen referencias a la manera de tratar la competencia comunicativa lingüística gramatical y la competencia comunicativa pragmática y sociolingüística. Aunque no aparezcan referencias teóricas, es cierto que el léxico ha alcanzado una gran importancia en los métodos actuales, de hecho, si nos fijamos en la organización del léxico en las unidades, comprobamos que aparece en todos los apartados y que se practica en bastantes actividades –como veremos más tarde–.
- *Nuevo Ven* es el único método que incluye un apartado específico de léxico. Lo que podría parecer positivo sabemos que no lo es realmente ya que en un método comunicativo las distintas competencias no se trabajan de manera aislada.

5. 3. CUADRO 3: DESCRIPCIÓN DE LA ENSEÑANZA DE UN TÓPICO: LA ROPA

	NUEVO VEN 1	REDES 1	GENTE 1	AULA 1
Unidad didáctica o unidades didácticas en las que aparece	UNIDAD 7 (de 15)	UNIDAD 6 (67-76) (de 13)	UNIDAD 4 (40-49) (de 11)	UNIDAD 4 (33-40) (de 10)
Modo en el que se introducen las unidades léxicas nuevas del tópico	1º Mediante un texto 2º Mediante dibujos de prendas de vestir. 3º Mediante actividades.	1º Mediante la actividad que inicia la unidad. 2º Mediante otras actividades.	1º A partir de una actividad, que es la única en la que se trabaja el léxico.	1º Mediante el mínimo texto introductorio de la unidad. Es un texto visual acompañado de un mínimo texto escrito. 2º Actividades.
Aparición o no de un contexto inicial	SÍ (un texto inicial)	SÍ	SÍ	SÍ
Enseñanza del léxico en sí mismo o como pretexto para trabajar otra competencia	Se trabaja en sí mismo.	El interés reside en sí mismo.	El léxico es un pretexto para trabajar la competencia comunicativa pragmática y sociolingüística.	El léxico es un pretexto para trabajar la competencia comunicativa pragmática y sociolingüística.
Método deductivo / Método inductivo	Método inductivo	Método inductivo	Método inductivo	Método inductivo
Refuerzo de la unidad mediante: - Textos “realia” - Fotografías - Dibujos - Traducción a la L1	- NO - SÍ - SÍ - NO	- NO - SÍ - SÍ - NO	- NO - SÍ (aunque no el tópico “ropa” - SÍ - NO	- NO - SÍ - SÍ - NO
Relación con otros tópicos	- Ir de compras - Materiales - Diseños - Adjetivos calificativos - Colores	- Los colores - Los números - Tejidos y materiales - Adjetivos para describir la ropa	- Tiendas y productos (domésticos y de uso personal) - Nombres de monedas - Colores - Objetos de uso personal - Adjetivos relativos al estilo en el vestir - Regalos personales - En una fiesta: objetos y	- Ir de compras - Colores - Ir de viaje: objetos imprescindibles en la maleta - Numerales

			productos	
Competencias lingüísticas con las que se relaciona	<p>Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Describir materiales - Pedir permiso - Preguntar el precio - Pedir opinión sobre gustos y responder - Expresar preferencias <p>Gramática:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adjetivos de color. - Género y número - Presente de indicativo de <i>saber</i> y <i>preferir</i> - Pronombres personales de complemento directo: <i>lo, la, los, las</i> - Verbos con pronombre: <i>gustar, parecer, quedar</i> (bien o mal) <p>Fonética/Fonológica:</p> <p>El sonido /0/ y las letras “c”, “z”</p>	<p>Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hablar de la ropa - Hacer comparaciones - Describir y valorar objetos y cosas - Expresar gustos y preferencias - Pedir opinión - Elegir y justificar una elección <p>Gramática:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Comparativos - Verbos pensar, creer, opinar, parecer y probarse - Pronombres CD <p>Fonética:</p> <p>Sonidos /K/, /0/, /C/</p>	<p>Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Informarse sobre la existencia y el precio de un producto y sobre las formas de pago. - Valorar productos y precios. - Dar opiniones y razonarlas. - Informar sobre la necesidad. - Ofrecerse a hacer algo. - Elegir un objeto y razonar la elección. <p>Gramática (Sistema formal):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Necesitar. Tener que + infinitivo. - Numerales a partir de 100. - Monedas y precios: concordancia de los numerales. - Demostrativos: forma neutra y formas concordadas. Uso deíctico. - Presente de indicativo de tener. - ¿Cuánto cuesta/n? - Un / uno / una: forma y usos. <p>Fonética: ----</p>	<p>Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expresión de necesidad - Expresión de las preferencias - Ir de compras <p>Gramática:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Adjetivos y pronombres demostrativos - Determinante artículo + adjetivo
Número de unidades léxicas que se presentan	67	56	35	46
Frecuencia de aparición de las unidades léxicas	207	149	54	176
Número de actividades en las que se trabaja el léxico de la ropa	9	15	1	5

**La enseñanza del léxico en E/LE. Análisis comparativo del tratamiento del léxico en 4 manuales:
Nuevo Ven 1, Gente 1. Nueva Edición, Redes 1, Aula**

Tipos de actividades	Mirar cuadro 2 de cada manual			
Papel otorgado al profesor y al alumno	Profesor: No se hace referencia a él. Alumno: No es un papel activo, comunicativo, ya que la mayoría de las actividades son individuales.	Profesor: Aparece como instrumento en la enseñanza ya que se le pide al alumno que pregunte al profesor. Alumno: Papel activo en las 20 actividades de grupo o por parejas.	Profesor: Aparece como instrumento en la enseñanza ya que se le pide al alumno que pregunte al profesor. Alumno: Papel activo en las 10 actividades de grupo o por parejas.	Profesor: No se hace referencia al profesor. Alumno: Su papel va siendo, de manera progresiva, más activo a medida que la unidad didáctica avanza.
Presencia o no de Evaluación	NO	SÍ (El apartado “Ya lo sabes” es una auto-evaluación. El alumno evalúa las habilidades comunicativas y el léxico).	No hay una evaluación explícita pero sí implícita en la realización de una tarea final.	No hay una evaluación explícita pero sí implícita en la realización de la tarea final.

OBSERVACIONES:

- Tal y como comprobaremos en el Cuadro 4, no existe un criterio claro a la hora de programar el contenido léxico en un curso. No existe un orden de aparición de los tópicos. Esto nos lleva a muy distintas programaciones. Pero esta falta de criterio no depende tanto del léxico sino del contenido comunicativo. Es decir, no existe una organización única y establecida de los contenidos comunicativos. Cada programación, dependiendo de los intereses del alumnado, establecerá un orden determinado de los contenidos comunicativos. A pesar de ello, 3 de los métodos coinciden bastante en el momento de la programación en el que se trabaja el tópico de la ropa: *Nuevo Ven* lo trabaja en la unidad 7 de las 15 del manual, es decir, el tópico de la ropa aparece un poco antes de la mitad de la programación; *Redes* lo introduce en la unidad 6 de 13, justo antes de la mitad de la programación; y *Aula*, en la unidad 4 de 10. Sin embargo, *Gente* lo introduce muy pronto, en la unidad 4 de 11, y lo hace además con demasiados tópicos léxicos nuevos.
- El modo en el que se introducen las unidades léxicas de la ropa es muy similar en *Gente*, *Redes* y *Aula*. Los 3 las introducen en actividades en las que prácticamente no aparece texto escrito y sí, visual: dibujos de prendas de ropa. A pesar de ello, la manera de cada uno de los métodos es distinta.
Gente no introduce la unidad didáctica con léxico de la ropa, sino que este léxico aparece bastante después, en la actividad número 8. Las prendas de vestir llevan una etiqueta con su nombre con lo que no deben ser inferidas. El léxico principal de esta unidad no es el de la ropa, tal y como ya hemos comentado. *Redes* sí inicia la unidad con una actividad centrada en el léxico de la ropa porque el tópico léxico central es este, de hecho, da nombre a la unidad: “La ropa”. Aquí no aparecen los nombres, solamente sus dibujos; el alumno debe buscarlos utilizando distintas estrategias de aprendizaje. *Aula* sí inicia la unidad con una actividad centrada en una prenda de ropa, la camiseta, pero como pretexto para trabajar el léxico de los colores. Por lo tanto, el método que trabaja más y mejor este tópico es *Redes*. *Nuevo Ven* lo introduce de otra manera, más tradicional, mediante un texto en el que aparecen las unidades léxicas. En este sentido, su contexto comunicativo es menor, no implica al alumno de la misma manera.

- En *Nuevo Ven* y *Redes* el léxico tiene importancia en sí mismo, no es un pretexto para trabajar otras competencias. Distinto es si nos parece que lo hace desde un enfoque más o menos correcto. Sin embargo, en *Gente* y en *Aula* el léxico es un pretexto para trabajar otras competencias comunicativas. Aunque *Redes* es un método comunicativo basado en el trabajo por tareas, igual que *Gente*, enfatiza más en la competencia comunicativa lingüística léxica.
- Los 4 métodos coinciden en que son inductivos y en que refuerzan la unidad léxica mediante dibujos y fotografías. Ninguno utiliza “realia” ni traduce. La traducción, como ya comentamos en el apartado 2 de este estudio, se ha considerado durante mucho tiempo como un elemento negativo en la enseñanza de léxico. Sin embargo, en la actualidad, se ha revalorizado ya que ayuda al alumno a establecer conexiones entre el lexicón de su L1 y el lexicón de L2. Ninguno de los métodos tiene en cuenta esta revalorización.
- La relación del tópico de la ropa con otros es distinta según el método, pero todos coinciden en la relación entre: **ropa – color**. Los 4 métodos introducen, junto al léxico de la ropa, el léxico de los colores. Pero las coincidencias entre los 4 manuales terminan aquí. Otra relación que encontramos, no en todos los métodos (*Nuevo Ven, Gente* y *Redes*) es la de **ropa- adjetivos para describirla**.
- Más difícil resulta que la competencia comunicativa lingüística léxica se relacione siempre con las mismas competencias comunicativas. En este sentido, la relación más significativa entre el tópico de la ropa y otra competencia comunicativa es la siguiente: **ropa- elegir y justificar una elección**. *Aula* y *Gente* coinciden también en trabajar **la expresión de la necesidad**. En cuanto a su relación con alguna competencia gramatical vemos que es más débil: *Aula* y *Gente* coinciden en trabajar en la misma unidad didáctica los **determinantes demostrativos**.
- Todas las unidades didácticas ocupan prácticamente el mismo número de páginas, sin embargo, el **número de unidades léxicas** nuevas relacionadas con el tópico de la ropa es muy distinto. Se relaciona de manera directa con dos aspectos: en primer lugar, con el hecho de que sea el tópico principal o no de la unidad, y en segundo lugar, con el carácter más o menos comunicativo. Según el número de unidades tenemos que de menos a más el orden es el siguiente: *Gente*, 35 unidades léxicas; *Aula*, 46; *Redes*, 56; *Nuevo Ven*, 67. *Gente*

introduce tantos tópicos distintos que resulta imposible centrarse en ninguno. *Aula* en ese sentido, a pesar, de tener un enfoque totalmente comunicativo y utilizar el léxico como pretexto, mejora en cuanto a número de unidades léxicas como repeticiones de estas. *Redes* mantiene un buen equilibrio, ya hemos comentado que se centra en este tópico. *Nuevo Ven*, a pesar de no ser un método comunicativo del todo, es el que más trabaja el léxico tanto en número de unidades que aparecen como en repeticiones. Lo que ocurre es que lo descontextualiza, con lo que el resultado final no es del todo positivo.

- Ya hemos comentado en más de una ocasión que, la frecuencia recomendada de aparición de una unidad léxica es de 6 a 8 repeticiones. Ningún método lo lleva a cabo, el número de repeticiones es muy inferior. *Nuevo Ven* introduce 67 unidades léxicas que aparecen en 207 ocasiones (3,07 repeticiones de media). *Redes* introduce 56 unidades léxicas que aparecen 149 veces (2,66 repeticiones de media). *Gente* introduce 35 unidades que aparecen 54 veces (1,54 repeticiones de media). En *Aula* encontramos 46 unidades léxicas de la ropa que se repiten 176 veces (3,82). En este sentido, *Aula* y *Nuevo Ven* serían los métodos que se acercan algo más a lo recomendado. Pero lo cierto es que la motivación en la frecuencia de aparición de las unidades en *Aula* no es la de memorización de estas, sino totalmente comunicativa. No sigue, por lo tanto, un criterio léxico, sino un criterio comunicativo. Eso explica que la unidad *camiseta* se repita 22 veces. En este sentido, quien mejor recoge la idea de la frecuencia de uso es *Nuevo Ven*.
- El número de actividades que se centran en el léxico de la ropa está relacionado de manera directa con la importancia que ese tópico tiene en la unidad didáctica. De ahí, que en *Gente* encontremos una única actividad que trabaja el léxico de la ropa. *Aula* solamente dedica 5 actividades a este léxico. Sin embargo, los dos métodos que sí se centran en la ropa le dedican a este tópico un gran número de actividades: *Nuevo Ven* lo trabaja en 9 actividades y *Redes* en un total de 15. *Redes* es, sin ninguna duda, el manual que mejor trabaja este léxico, no solo por la cantidad de actividades sino también por el tipo de actividades. Algunas de ellas las encontramos en la autoevaluación final. Una de ellas (la última de la página 76) es la que Gómez Molina (2004:504) contempla como realmente importante: el mapa conceptual.

- El papel del alumno en *Redes*, *Gente* y *Aula* es mucho más activo que el que tiene en *Nuevo Ven*. En los primeros métodos encontramos muchas actividades de grupo en las que, consecuentemente, se produce una Interacción. Es lógico que sea así al ser métodos más comunicativos que *Nuevo Ven*.
- *Redes* y *Gente* comparten el uso de estrategias de aprendizaje. Un buen método debe ofrecer al alumno, tal y como ya se ha explicado, distintas estrategias de aprendizaje para que él de manera autónoma pueda ir desarrollando y ampliando su conocimiento de la lengua. Una de esas estrategias es la del uso del diccionario y la del recurso del profesor como instrumento de aprendizaje. En este sentido, uno de los papeles del profesor, la de poder responder a ciertas preguntas, se explicita en algunas actividades.
- También hemos comentado ya, la importancia que el MCER otorga a la evaluación, y por lo tanto, a la auto-evaluación. Solo en *Redes* encontramos una auto-evaluación explícita que, además, se centra en la competencia léxica. En *Gente* y en *Aula* no aparecen explícitamente sino a través de distintas tareas que el alumno debe realizar como actividades finales de la unidad. Pero en *Redes* también encontramos tareas. La auto-evaluación es, sin duda, fundamental para que el alumno tome conciencia de su proceso particular de aprendizaje de la lengua.

5.4. CUADRO 4: ANÁLISIS COMPARATIVO DE LA ORGANIZACIÓN DEL LÉXICO EN EL MANUAL:

UNIDAD	NUEVO VEN 1	REDES 1	GENTE 1. Nueva Edición	AULA. Curso de español 1
UNIDAD 0		<u>Alfabeto</u> Nombres y apellidos Números Países y nacionalidades		
UNIDAD 1	Profesiones Nacionalidades	Profesiones Saludos y despedidas	Nombres de los países hispanohablantes. <u>Nombres de las letras.</u> Números del 1 al 20 (no aparece como vocabulario sino como sistema formal).	<u>El abecedario</u> Las nacionalidades Números cardinales 0-100 ⁹ Profesiones
UNIDAD 2	Profesiones y nacionalidades. Números del cero al nueve.	<u>La familia.</u> Números del 21 al 100 Adjetivos de carácter y físicos	Edad, nacionalidad, estado civil, aficiones, estudios, profesión y carácter. <u>Relaciones de parentesco.</u> Nacionalidades.	Actividades de ocio Idiomas
UNIDAD 3	La casa: habitaciones, muebles y objetos. Adjetivos calificativos sobre la vivienda. Números cardinales y ordinales.	Lugares y establecimientos públicos Distancias Números ordinales Medios de transporte	Turismo y vacaciones. Medios de transporte. Estaciones del año. La ciudad: lugares y servicios. Alojamiento.	Descripción de lugares y países <u>El clima</u>
UNIDAD 4	La ciudad: establecimientos públicos y medios de transporte. Números (III)	Alimentos Comidas y bebidas Utensilios para la mesa Platos españoles y latinoamericanos	<u>Tiendas y productos (domésticos y de uso personal).</u> Nombres de monedas. <u>Colores.</u> <u>Ropa, prendas de vestir y objetos de uso personal.</u> <u>Adjetivos relativos al estilo en el vestir.</u>	<u>Las compras</u> <u>Las prendas de vestir</u> <u>Colores</u> Los objetos de uso cotidiano Números cardinales 101-1000000000

⁹ El Índice no explicita, en la mayoría de casos, los tópicos léxicos que se trabajan en la unidad didáctica. Los que aparezcan en cursiva son aquellos que no aparecen en el Índice pero sí se trabajan.

			Regalos personales. En una fiesta: objetos y productos.	
UNIDAD 5	Clases de alimentos. Aficiones.	Expresiones de frecuencia Partes de la casa; muebles de la casa	Partes del cuerpo humano. Actividades físicas. Aspecto físico. Días de la semana.	Descripción del aspecto y del carácter
UNIDAD 6	Adjetivos calificativos de descripción física y carácter. La familia.	La ropa Tejidos y materiales Adjetivos para describir la ropa Los colores Números	Nombres de profesiones. Perfiles y características profesionales. Datos personales y experiencias relacionadas con la profesión. Aficiones y habilidades. Currículum profesional: estudios, idiomas, experiencia de trabajo, carácter y aptitudes.	Los días de la semana Las partes del día: la hora Expresión de la frecuencia Animales
UNIDAD 7	Ropa: colores y materiales Cantidades y medidas La lista de la compra: alimentos.	Lugares y paisajes (accidentes geográficos) Adjetivos para valorar experiencias	Alimentos y envases. Cocina: ingredientes, platos y recetas. Platos típicos. Bebidas.	Las comidas: los ingredientes Las comidas del día En el restaurante
UNIDAD 8	Actividades y lugares de ocio. Meses del año	Meses del año Lugares de ocio Expresiones para hablar por teléfono Expresiones para hablar del tiempo	Viajes, rutas. Enseñanza. Medios de transporte. Alojamiento en hoteles. Establecimientos.	Descripción de barrios y ciudades Los servicios de un barrio
UNIDAD 9	Lugares de ocio. Fórmulas para la conversación telefónica.	Partes del cuerpo Estados físicos	La ciudad: servicios públicos (transportes, educación, sanidad...); cultura y ocio, ecología y clima; actividades comerciales e industriales; población, sociedad e historia.	Adjetivos de carácter Expresiones de la frecuencia
UNIDAD 10	Expresiones de sorpresa, decepción y aburrimiento. Accidentes geográficos.	Verbos para contar una biografía Expresiones de tiempo Relacionado con acontecimientos que cambiaron nuestra vida	La vivienda: situación, espacios. Abreviaturas en las direcciones postales. La ciudad: direcciones y transportes.	Expresiones del pasado
UNIDAD 11	Estados de ánimo.	Adjetivos de carácter Expresión de sentimientos	Acontecimientos históricos. Rutina cotidiana.	

La enseñanza del léxico en E/LE. Análisis comparativo del tratamiento del léxico en 4 manuales:
Nuevo Ven 1, Gente 1. Nueva Edición, Redes 1, Aula

			Etapas de la biografía de una persona: edades, formación, vida profesional y familiar. Acontecimientos históricos, políticos y sociales.	
UNIDAD 12	<u>El clima y el tiempo atmosférico.</u>	Relacionado con los sucesos Números Partes de la cara Expresiones para relacionar hechos con el pasado		
UNIDAD 13	Partes del cuerpo. Enfermedades, estados físicos, remedios.			
UNIDAD 14	Deportes e instalaciones deportivas.			
UNIDAD 15	Sucesos y acontecimientos históricos.			

OBSERVACIONES:

- Probablemente este cuadro muestre de manera más clara y contundente la falta de criterio en el momento de programar el contenido léxico. Hemos intentado facilitar el análisis de este esquema utilizando el mismo color para aquellos tópicos léxicos que aparecen en todos o varios Índices. Son muchos los que han quedado sin marcar con ningún color ya que solo aparecen en uno de los 4 métodos. *Aula* es el único método que no explicita en su Índice el contenido léxico que aparece en cada unidad didáctica, con lo que hemos tenido que extraerlo a partir del análisis de cada unidad.
- Analicemos algunos tópicos para poder llegar a algunas conclusiones.¹⁰
 - Tópico de la ropa: Unidad 7, Unidad 6, Unidad 4, Unidad 4.
 - Tópico de las nacionalidades: Unidad 1 y 2, Unidad 0, Unidad 2, Unidad 1.
 - Tópico del alfabeto o abecedario: No aparece en *Nuevo Ven*, Unidad 0, Unidad 1, Unidad 1.
 - Tópico de los alimentos: Unidad 5, Unidad 4, Unidad 7, Unidad 7.
 - Tópico de los adjetivos de carácter y del físico: Unidad 6, Unidad 2, Unidad 5, Unidad 5.

Vemos que *Gente* y *Aula* coinciden bastante, además coinciden prácticamente también en número de unidades: 11, *Gente* y 10, *Aula*. Sin embargo, y eso es lo que sorprende, *Gente* 1 equivale al nivel de referencia A1+A2, mientras que *Aula* 1 equivale tan solo a A1. También hemos podido comprobar que los primeros tópicos coinciden bastante: nacionalidades, profesiones, alfabeto.

- Otro aspecto fundamental es el de qué se considera que es léxico. Recordemos que el MCER (pp. 108-109) incluye también elementos gramaticales, es decir: artículos, cuantificadores, demostrativos, pronombres personales, pronombres relativos, adverbios interrogativos, posesivos, preposiciones, verbos auxiliares y conjunciones. Esta consideración no aparece en ningún método analizado en este estudio. Tan solo encontramos los numerales como parte del léxico en *Redes* y en *Gente*; en *Aula* lo hemos incluido nosotros. Sí parece estar claro en los

¹⁰ El orden que seguimos es el siguiente: *Nuevo Ven*, *Redes*, *Gente*, *Aula*.

distintos métodos que una unidad léxica no equivale a una palabra y que, por lo tanto, expresiones del tipo “ir a la moda” son también unidades léxicas.

5.5 CUADRO 5: GLOSARIO DE UNIDADES LÉXICAS

	UNIDAD LÉXICA	NUEVO VEN 1	REDES 1	GENTE 1	AULA 1
P R E N D A S	ABRIGO	5	----	----	----
	AMERICANA	----	----	2	----
	BAÑADOR	----	----	----	1
	BIQUINI	----	----	----	4
	BLUSA	2	----	----	----
	BOLSA (México)	1	----	----	----
	BOLSO	6	----	----	----
	BOTAS	----	----	2	1
	BRAGAS	----	----	----	2
	BUFANDA	----	1	----	----
	CALCETINES	1	----	1	----
	CAMISA	6	3	2	----
	CAMISETA	3	2	1	22
	CAZADORA	2	3	1	----
	CHAQUETA	----	1	----	----
	CHAQUETÓN	1	----	----	----
	CINTURÓN	----	1	----	----
	CORBATA	2	1	1	----
	FALDA	11	4	1	----
	GORRA	----	----	1	----
	GORRO	----	----	----	5
	JERSEY	5	4	1	10
	MEDIAS	1	----	----	----
	PANTALONES	8	8	1	3
	PAÑUELO	----	----	1	----
	POLLERA (Arg)	1	----	----	----
	PRENDA	----	18	----	----
	ROPA	----	10	3	----
	SANDALIAS	----	----	----	6
	SUJETADOR	----	----	----	1
SUÉTER (Hispan.)	1	----	----	----	
SOBRELOTUDO	1	----	----	----	
TOALLA DE PLAYA	----	----	----	1	
TRAJE	2	1	----	----	
VAQUEROS	1	1	1	----	
VESTIDO	1	3	3	----	
ZAPATILLAS	2	----	----	----	

	DEPORTIVAS				
	ZAPATOS	5	----	3	----
O T R O S S U S T.	BERSHKA	----	----	----	1
	BOLITAS	----	1	----	----
	CALIDAD	----	----	----	----
	DISEÑO	----	1	----	1
	<i>INDITEX¹¹</i>	----	----	----	13
	KIDDY'S CLASS	----	----	----	----
	MARCA	----	----	----	3
	<i>MASSIMO DUTTI</i>	----	----	----	2
	MODELO	----	----	----	11
	OYSHO	----	----	----	1
	PRECIO	----	----	----	11
	PROBADOR	3	1	----	----
	PULL & BEAR	----	----	----	1
STRADIVARIUS	----	----	----	1	
TALLA	7	2	1	11	
ZARA	----	----	----	----	
M A T E R I A L E S	ALGODÓN	2	3	----	----
	CUERO	2	1	----	----
	LANA	2	1	----	----
	LINO	----	2	----	----
	LYCRA	----	1	----	----
	PANA	2	----	----	----
	PIEL	2	3	----	----
	SEDA	3	1	----	----

¹¹ Aparecen en cursiva los nombres propios. Consideramos que son importantes porque pertenecen a la cultura española al ser una empresa española que se conoce a nivel mundial.

C O L O R E S	AMARILLO	3	1	----	2
	AZUL	7	1	2	7
	BLANCO	4	2	----	1
	BEIGE	----	----	1	1 (beis)
	GRIS	2	1	1	2
	LILA	----	----	----	1
	MARRÓN	4	1	----	1
	NARANJA	2	1	1	1
	NEGRO	8	2	1	8
	ROJO	3	2	2	4
ROSA	1	1	1	1	
VERDE	----	----	1	5	
C U A L I D A D E S	R CLARO	1	1	----	----
	E DE CUADROS	2	----	----	----
	L. DE RAYAS	2	----	----	----
	C ESTAMPADO	1	----	----	----
	O OSCURO	1	1	----	----
	L. VIVO	----	1	----	----
	ADECUADO/A	----	----	2	----
	O AJUSTADO/A	----	1	----	----
	T AMPLIO/A	1	----	----	----
	R ANCHO/A	1	3	----	----
	A BARATO/A	2	4	----	2
	S BONITO/A	1	4	----	2
	C CARO/A	4	7	2	3
	U CARÍSIMO/A	----	1	----	----
	A CLÁSICO/A	2	----	2	----
	L CÓMODO/A	1	----	----	----
	I CORTO/A	2	2	----	----
	D DE HOMBRE	----	----	2	----
	A DE MUJER	----	----	2	----
	D DEPORTIVO/A	2	----	----	----
E DISCRETO/A	----	1	----	----	
S ELEGANTE	2	----	2	----	
ESTRECHO/A	4	1	----	----	
ESTUPENDO/A	1	----	----	----	
FEO/A	----	2	----	----	

La enseñanza del léxico en E/LE. Análisis comparativo del tratamiento del léxico en 4 manuales:
Nuevo Ven 1, Gente 1. Nueva Edición, Redes 1, Aula

C U A L I D A D E S	GRANDE	4	3	----	----
	HORRIBLE	----	1	----	----
	INFORMAL	----	----	2	----
	JUVENIL	----	----	1	----
	LARGO/A	2	1	----	----
	MODERNO	4	----	----	----
	NUEVO	----	----	2	3
	PEQUEÑO/A	2	2	----	----
	PRÁCTICO	1	----	----	----
	PRECIOSO/A	1	1	1	----
	VIEJO	----	----	----	1
V E R B O S	IR A LA MODA	----	2	----	----
	LLEVAR	----	8	----	20
	PROBAR	7	1	----	----
	QUEDAR	8	6	----	----
	VESTIR	----	2	----	----
	TOTAL UNIDADES LÉXICAS	67	56	35	46
	TOTAL REPETICIONES	207	149	54	176

OBSERVACIONES:

- *Nuevo Ven* es el único método que ha incluido léxico propio del español de América anotando el país en el que se utiliza.

- A lo largo del trabajo ya hemos comentado el número de unidades léxicas nuevas que han ido apareciendo en los distintos manuales. También hemos comentado que uno de los aspectos más negativos es el de la frecuencia de aparición de las unidades léxicas. No todos los autores consideran importante este ítem numérico, pero para nosotros sí lo es.

- Resulta, como mínimo, extraño que en tres manuales no aparezca la unidad léxica *abrigo* mientras que en la que sí aparece, *Nuevo Ven*, lo haga 5 veces. Resulta, como mínimo, llamativo que la unidad *corbata* aparezca en 3 manuales frente a la unidad *cinturón* que aparece solamente en 1, *Redes*, cuando todos tenemos un cinturón en nuestro armario, hombres y mujeres, y no todos hemos comprado una corbata, y si las mujeres la hemos comprado ha sido, en general, para regalar.
Resulta curioso que en *Aula* aparezca 4 veces la unidad *biquini* y solamente 1 vez, la unidad *bañador*, cuando en una playa veremos, seguramente más bañadores (de hombre y mujer) que biquinis.

Por lo tanto, el aspecto más negativo que hemos encontrado en relación a la enseñanza del léxico no es la falta de criterio en cuanto a la frecuencia de aparición de una unidad, sino a **la falta absoluta de criterio en la elección de las unidades léxicas básicas de un tópico concreto**

5.6. CUADRO 6: RESUMEN

	Adaptación al MCER y al P.C.C.	Contextualización	Enseñanza del léxico en sí mismo	Aparición de refuerzo visual mediante fotografías	Traducción a L1	Aparición de las unidades léxicas propuestas por el PCC	Frecuencia de aparición mínima: 6 veces	Trabajar el léxico programado en la mayoría de las actividades	Actividades grupales (mín. un tercio)	Gradación de actividades individuales a grupales	Aparición de actividades lúdicas	Aparición de actividades asociativas: mapas mentales, p.ej.	Trabajo de las Estrategias de aprendizaje	Presencia de tareas comunicativas	Presencia de Auto-Evaluación	Aparición en el manual de un glosario por campos semánticos
Nuevo Ven	+	+	+	+	-	-	-	++	-	-	-	-	-	-	-	+
Gente	+	++	-	+	-	-	-	-	+	+	-	-	+	++	-	-
Redes	+	++	+	+	-	-	-	++	++	+	+	+	+	++	++	-
Aula	+	++	-	+	-	-	-	+	+	+	+	-	-	+	-	-

Leyenda:

++ : **Muy bien**

+ : **Bien**

- : **Regular**

-- : **Mal**

OBSERVACIONES:

- Este cuadro resume muestra claramente cuáles son los puntos que todos los manuales deben mejorar: aportar alguna referencia a la L1 del alumno, basarse en el Plan curricular del Instituto Cervantes a la hora de elegir el léxico que va a enseñarse, repetir el número de veces necesarias las unidades léxicas para favorecer su retención, la aparición de glosarios organizados en campos semánticos.
- Pero también muestra gráficamente lo que ya se ha ido analizando durante el estudio: *Redes* es el método que mejor aborda la enseñanza del léxico. Con esto no queremos decir que sea el mejor método, nuestro estudio solamente se centra en el léxico.
- *Nuevo Ven*, a pesar de centrar la unidad didáctica en el tópico de la ropa, es el método que menos en cuenta las nuevas propuestas en la enseñanza del léxico.
- *Gente y Aula* son métodos comunicativos que pueden mejorar bastante la competencia comunicativa lingüística léxica sin dejar de lado el resto de competencias.

CONCLUSIONES

En la Introducción ya decíamos que en este estudio no se pretendía determinar cuál de los cuatro manuales es mejor. De entrada, resultaría demasiado complejo, si es que es posible, poder llegar a conclusiones de ese tipo. Cada profesor siente una preferencia determinada por un método y, lo más importante, el método elegido dependerá, en gran medida, del alumnado. El manual debe adecuarse a las necesidades y a las características de los alumnos. Como ya hemos comentado, no se enfrentan del mismo modo al proceso de aprendizaje alumnos suecos, alumnos brasileños o alumnos italianos.

Así pues, cuando un profesor debe seleccionar el libro del alumno se enfrenta, en primer lugar, con un dilema: ¿Qué manual elegir? Son muchos los métodos que encontramos en las estanterías de las librerías. Cada editorial pone a disposición del profesor y del alumno distintos métodos con enfoques diferentes.

No pretendemos, tampoco, con este estudio, que la elección de un manual venga determinado por el enfoque de la enseñanza del léxico. Son muchos los factores que intervienen en la preferencia por un método concreto. Es evidente, tras analizar los enfoques actuales de la enseñanza de segundas lenguas, que hoy en día el enfoque que debe predominar es el comunicativo. Por lo tanto, métodos como *Gente* o *Aula* son excelentes para conseguir que el alumno sea capaz de comunicarse de manera competente. Y ese es el objetivo último que se persigue en un curso de español para extranjeros. Pero, también es cierto, que a veces un enfoque de este tipo, altamente comunicativo, no enfatiza en el trabajo de las competencias gramaticales y léxicas que están en la base de cualquier comunicación.

En este estudio hemos analizado las deficiencias y los puntos positivos en cuanto a la enseñanza del léxico de cuatro manuales distintos. Y es importante remarcarlo porque en ningún momento hacemos extensivo el enfoque en la enseñanza de una sola competencia comunicativa lingüística, la léxica, con el resto.

Veamos ahora a qué nos referimos con esto último.

Gente es un método con un gran éxito, es un método comunicativo basado en el trabajo por tareas. Sin embargo, muestra algunas deficiencias en la enseñanza del léxico: introduce demasiados tópicos en una misma unidad didáctica, por lo tanto, introduce también demasiadas unidades léxicas sin la suficiente frecuencia para ser

aprendidas; solamente dedica una actividad al léxico de la ropa; subordina la competencia léxica a la comunicativa. En este sentido, *Gente* nos ha sorprendido.

Aula y *Redes* son comunicativos también, *Aula* está enfocada hacia la acción y *Redes* es un método basado en el trabajo por tareas, como *Gente*. Sin embargo, estos dos métodos trabajan el léxico de una manera más efectiva: menos tópicos léxicos en una unidad didáctica, más unidades léxicas, mayor frecuencia de aparición, más actividades centradas en el léxico concreto de la ropa, etc. Pero hay algunas diferencias entre los dos métodos: *Redes* consigue que noción y función dependan del mismo modo la una de la otra, mientras que *Aula* muestra claramente que la noción depende claramente de la función, es decir, la competencia léxica se subordina también a la propiamente comunicativa. *Redes* termina la unidad con una auto-evaluación, evaluación que el MCER considera importante y de la que *Aula* carece. Sin embargo, el formato de *Aula* es mucho más actual.

Nuevo Ven se centra, como ningún otro método, en el léxico. Ofrece en cada unidad didáctica un apartado exclusivo a la ampliación del vocabulario con actividades verdaderamente útiles, como los mapas conceptuales. Sin embargo, no es un método totalmente comunicativo y, como ya hemos comentado, los métodos actuales han de estar basados en la comunicación, han de considerar al alumno como un agente social que actúa en situaciones comunicativas muy distintas.

Por lo tanto, consideramos que el método que mejor trabaja el léxico, lo que no significa que sea el mejor o el más adecuado, es *Redes*. Las causas son las siguientes:

1. *Redes* tiene un enfoque totalmente comunicativo, se basa en la ejecución de tareas.
2. Ofrece un gran número de unidades léxicas: 57.
3. Trabaja el léxico en bastantes actividades: 15 en total.
4. El papel del alumno es activo con un 47% de actividades en las que el alumno trabaja en pareja o en grupo.
5. Incorpora actividades de léxico lúdicas en el apartado “¡Juega con el español!”
6. Finaliza la unidad con una auto-evaluación, el apartado “¡Ya lo sabes!”
7. Ofrece mapas conceptuales.
8. Aporta estrategias de aprendizaje al alumno.

Que *Redes* sea el manual que mejor se enfrente, desde nuestro punto de vista, a la enseñanza del léxico, no significa que no presente también deficiencias. Es interesante e importante señalar aquello en lo que los cuatro manuales cojean:

1. No hay un criterio establecido y claro de cuál es el léxico mínimo de los distintos tópicos que debe enseñarse en un nivel concreto. El Plan curricular del Instituto Cervantes aporta unos inventarios que no son tenidos en consideración.
2. No hay un número de repeticiones suficientes de las unidades léxicas para poder fijarlas en la memoria.
3. No se trabajan prácticamente las colocaciones.
4. No se hace ninguna referencia a la creación de un diccionario del alumno.
5. No aparecen traducciones a la L1, salvo en el Glosario de *Nuevo Ven*, a pesar de que se considera importante poder establecer relaciones entre la L1 y la L2.
6. Si aparece un Glosario, como en *Nuevo Ven*, este se organiza alfabéticamente y no por campos semánticos.
7. No se trabajan las estrategias de aprendizaje centradas en el léxico: derivación, composición, familias léxicas, etc.

Por lo tanto, a pesar de la clara revalorización del léxico que se está llevando a cabo desde hace años, queda mucho por mejorar. Como tantas veces, el estudio teórico va muy por delante de su puesta en práctica.

SUGERENCIAS PARA FUTURAS INVESTIGACIONES

Esta memoria es tan solo una aproximación al método de enseñanza del léxico en algunos de los manuales que puede utilizar actualmente un profesor en sus clases de E/LE.

Una sugerencia para una futura investigación sería la de ampliar el número de manuales analizados dedicados a la enseñanza de adultos: Sueña, Pasaporte, Planeta, Nuevo Ele, Nuevo Español 2000, Español sin fronteras, etc. También han quedado fuera del estudio, por falta de tiempo, los libros de trabajo, los libros del profesor y el resto de materiales que acompañan a un manual. Además, existe infinidad de métodos dedicados a la enseñanza para niños, jóvenes, inmigrantes, etc. que han quedado fuera del estudio. El análisis de todos ellos nos ofrecerían una visión global, real y clara sobre la verdadera situación de la enseñanza del léxico.

Otra sugerencia, tan o más interesante, sería la de proponer una unidad didáctica que cumpliera de manera positiva con todos los ítems recogidos en el cuadro 6, “Resumen” (p. 182) y que se centrara en el tópico de la ropa.

Son cada vez más y más exhaustivos los estudios que se están llevando a cabo sobre el léxico y su enseñanza tanto en L1 como en L2. Pero aun así, es todavía un campo excepcional en el que seguir investigando, en el que seguir trabajando. Y si no, que le pregunten a cualquier profesor si no le resultaría útil tener una programación real de léxico acorde con su programación basada en un enfoque comunicativo, o si no le resultaría útil saber cuáles son las unidades léxicas básicas en todos los niveles. Aunque, como ya sabemos, el buen hacer, la profesionalidad, un gran sentido lógico y el cariño por el trabajo bien hecho que demuestran cada día los profesionales de la enseñanza de E/LE de todo el mundo suplen con creces las lagunas teóricas con las que se enfrentan.

BIBLIOGRAFÍA

ARRIBAS ESTERAS, N. (2003): “Propuesta de aprendizaje del léxico en ele desde la perspectiva de la semántica histórica y cognitiva” en Quaderni del CIRSIL, 2, <http://amsacta.cib.unibo.it/archive/00002063/01/Arribas.pdf> [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

BARALO OTTONELLO, M (2001): “El lexicón no nativo y las reglas de la gramática”, http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/morfologia/baralo_01.htm [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

CANTERO SERENA, F. J. y C. de ARRIBA GARCÍA (noviembre de 2004): “Actividades de mediación lingüística para la clase de ELE” en *redELE*, nº 2, http://www.mepsyd.es/redele/revista2/cantero_arriba.shtml [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

CENOZ IRAGUI, J. (2004): “El concepto de competencia comunicativa” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 449-465.

COUNCIL OF EUROPE (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza*, Trad. Instituto Cervantes.

CRUZ PIÑOL, M. (2004): “La enseñanza de léxico en el aula de español como lengua extranjera”, *Carabela*, nº 56, <http://www.ub.es/filhis/culturele/56MCruzP.html> [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

D’AQUINO HILT, A. (2005): “Un ejemplo de análisis de material didáctico para la enseñanza de español LE / L2”, en *Ideas*, nº 2, <http://www.ideas-heilbronn.org/archivo/1/elements/artic/Aquino-Articulo.pdf> [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

DE MIGUEL GARCÍA, M.L. (2005): “La enseñanza del léxico del español como lengua extranjera. Resultados de una encuesta sobre la metodología aplicada en el aula”, Revista de Didáctica MarcoELE, nº 1, http://www.marcoele.com/num/1/0218f59790102bf17/lexico_lourdes_de_miguel.pdf [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M^a.C.: “Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 715-733.

FERNÁNDEZ, S. (coord) (2001): *Tareas y proyectos en clase*, Madrid, Edinumen, Colección E, Serie Recursos, 3.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, S. (2004): “Las estrategias de aprendizaje” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 411-433.

GÓMEZ MOLINA, J.R.: “La subcompetencia léxico-semántica” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 491-510.

GÓMEZ MOLINA, J.R.: “Los contenidos léxico-semánticos” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 789-810.

GÓMEZ MOLINA, J.R. (1997): “El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica”, REALE, vol.8, pp. 69-93. en cvc, http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/morfologia/gomez.htm [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

IZQUIERDO GIL, M. C. (2005): *La selección del léxico en la enseñanza del español como lengua extranjera. Su aplicación en el nivel elemental en estudiantes francófonos*, Valencia, Servei de Publicacions de la Universitat de València. (tesis doctoral), http://www.tesisenxarxa.net/TESIS_UV/AVAILABLE/TDX-0425105135323/izquierdo.pdf [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

MARTÍN MARTÍN, J.M. (2004): “La adquisición de la lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 261-286.

MARTINELL GIFRE, E. y M. CRUZ PIÑOL (1998): *Cuestiones del español como lengua extranjera*, Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona, Textos docents 123.

MATTE BON, F. (2004): “Los contenidos funcionales y comunicativos” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 811-834.

MELGUIZO, E (2008): “La enseñanza del léxico en el aula de E/LE”, Biblioteca CVE/LE, http://congresoele.net/biblioteca/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=44 [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

MORANTE VALLEJO, R. (2005): *El desarrollo del conocimiento léxico en segundas lenguas*, Madrid, Arco/Libros, Cuadernos de Didáctica del Español/LE.

RICHARDS, J.C. y T. S. RODGERS (2001): *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas. Segunda edición actualizada*, Madrid, Cambridge University Press.

RUIZ FERNÁNDEZ, J.M. (2005): “La enseñanza a través del léxico”, XIV Encuentro Práctico de profesores de ELE, http://www.encuentro-practico.com/pdf05/ruiz_jm.pdf [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

SÁNCHEZ PÉREZ, A.: “Metodología: conceptos y fundamentos” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp.

SANTOS GARGALLO, I. (1999): *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco/Libros, Cuadernos de didáctica del español L/LE.

SANTOS GARGALLO, I. (2004): “El análisis de errores en la interlengua del hablante no nativo” en SÁNCHEZ LOBATO, J e I. SANTOS GARGALLO (2004): *vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, pp. 391-410.

VARELA ORTEGA, S (2003): “Léxico, morfología y gramática en la enseñanza de español como lengua extranjera”, http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6194/1/ELUA_17_32.pdf [Consulta: martes, 09 de septiembre de 2008]

MANUALES:

F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA (2003): *Nuevo Ven 1. Libro del alumno*, Madrid, Edelsa.

J. CORPAS, E. GARCÍA Y A. GARMENDIA (2004): *Aula. Curso de español 1*, Barcelona, Difusión.

MARTÍN PERIS, E. y N. SANS BAULENAS (2004): *Gente 1. Nueva Edición Curso de español para Extranjeros*, Barcelona, Difusión.

QUIÑONES, M^a J. y C. G. OLIVA (2002): *Redes. Nivel 1*, Madrid, Ediciones SM, eLe sm.

PÁGINAS WEB DE EDITORIALES:

- http://www.sgel.es/ele/ficheros/catalogo/catalogo2008_sgel_baja_20080125.pdf
- <http://www.difusion.com/download/catalogo-ele-2008.pdf>
- <http://www.edelsa.es/editor/docu/catalogo.pdf>